The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 47 — NO. 97 FRIDAY, DECEMBER 30, 1983 TORONTO, ONT.

PICTORIAL J.C. HISTORY . . .

"Nikkei Legacy" — J.C. book for year 1984

Photo by Jack Hemmy

AUTHOR MEETS MINISTER: Ontario Citizenship and Culture Minister Susan Fish with the Author holding a copy of "Nikkei Legacy" at the book-launching reception held at the Japanese Canadian Cultural Centre on November 30.

ABOUT "NIKKEI LEGACY"...

The dust cover is a full-color reproduction of a watercolor painting by the late Toronto artist, Fred Brigden. It shows Sandon, one of the "ghost-towns" in the B.C. interior exactly as it was in 1944, with old men and young children playing or standing about. The book contains 170 photographs, some of them a hundred years old and more than 40,000 words, in 176 pages. It begins with the early history, the settlers and the settlements, some of the outstanding Issei pioneers and their accomplishments and exploits. This is followed by the evacuation and the subsequent resettlement. The book is now available from The New Canadian.

By TOYO TAKATA

IN THE OPENING paragraph of my Preface in "Nikkei Legacy," I wrote: "Countless books have been written about the early Canadian pioneers. They tell of the pain and the hardships that those settlers endured as they attempted to set down their roots in the new land. But, according to these accounts, the newcomers came from Europe, or from the United States. Only rare mention is made of the fact that they also immigrated from other parts of the world, such as Asia."

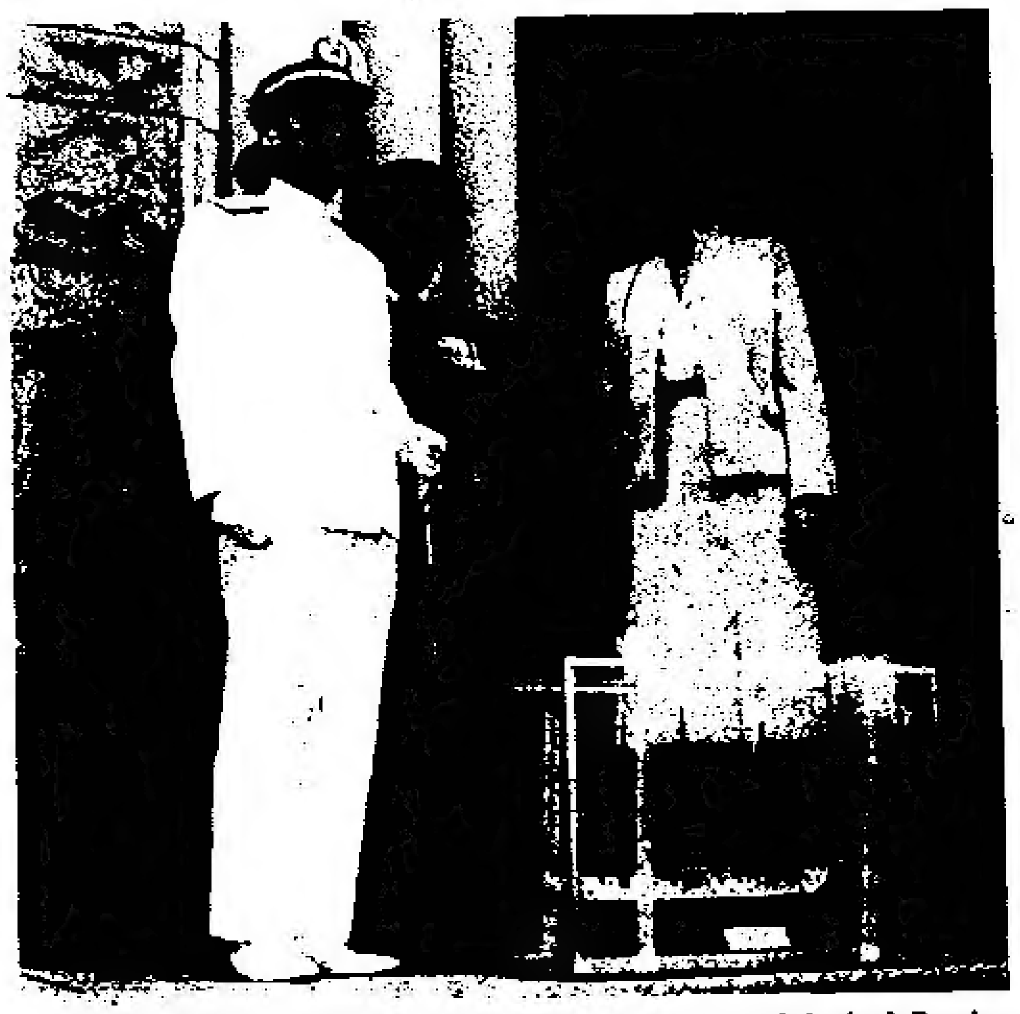
It galled me that, along with others of non-European stock, we were being ignored or overlooked by Canadian writers and historians. Early pioneers and settlers in Canada were not only of British and French stock, or Germans, Ukrainians and Scandinavians. At least, for the sake of our Issei pioneers, I wanted to set the record straight.

During my years of research, I've got to know many Issei and Nisei and certainly drew many conclusions about them. What sticks most in my mind is the wonderfull cooperation and assistance that I received from everyone. No matter where I went there was always someone who would be willing to take the time to drive me around or to contact some individual whom I wish to interview. In some instances, I was overnight guest of some I had just met.

There are no total strangers among the Issei and Nisei in

(Continued on page 2)

OVER 100 YEARS AGO: On June 10, 1880, the first Japanese naval training ship to reach Canada, the Tsukuba, sailed into Esquimalt Harbour for a three-week visit, commanded by Captain Norimichi Aiura.



100 YEARS LATER: On June 10, 1980, Rear Admiral Osuke Fukai, commanding the Japanese Training Squadron consisting of the Katori and the Asamugo, presented Deputy Premier Grace McCarthy with the miniature model of the Tsukuba.

National Redress campaign back on track for year 1984

(by National Redress Committee)

TORONTO. — For the past few months, a quiet, concerted effort has been made to get the National Redress Campaign back on track.

Now, these efforts, all made cross-country either by telephone or face to face, may have reached a successful compromise.

Gordon Kadota, president of the National Association of Japanese Canadians, and George Imai, chairman of the National Redress Committee, have agreed to activate the redress campaign, after an unfortunate postponement earlier this year.

The agreement, which has unofficial backing of a majority of NAJC and JCCA centres across Canada, means the first half of a two-part settlement for the World War Two evacuation and detention of Japanese Canadians will be pursued with Ottawa.

An official apology and an admission of wrong of that injustice will be demanded from the Federal Government — while the monetary compensation part of the settlement will be put aside until the JC community can reach a concensus on that part of the restitution package.

The compromise has brought big, big relief from most people in the JC community, who had feared the redress campaign could be delayed indefinitely because of power politicking by a vocal minority in Toronto.

The agreement also comes at what appears to be the most appropriate time for the campaign. Many groups and individuals have been wondering why the redress campaign has been delayed and say JCs should be demanding a settlement from Ottawa now.

David Collenette, the Minister of Multiculturalism, in a recent Toronto speech, said Ottawa should offer an apology to the Japanese Canadian community for the Second World War injustice.

The United Nations Association of Canada also says it supports the JC community in its redress campaign.

Support has also just come

(Continued of page 2)

Happy New Year! Shin-nen Omedeto!

"Nikkei Legacy" . . .

(Continued from page 1)

SOCIAL EVENTS: Picnics were major social events where EVERYONE ATTENDED (around 1910) in their Sunday best. Despite discrimination and hardship, the Issei enjoyed happy moments, as told in "Nikkei Legacy".

Canada if they are of pre-evacuation vintage. Whomever I met during my research, there was always a common bond — a mutual friend, parents immigrated from the same part of Japan, ghost-town experience, or any other factor that binds us together. I found in my interviews that there is a kinship that probably does not exist among any other ethnic group in Canada. This sense of community that exists among us will, inevitably, disappear with our generation.

Some of the facts in my book came, not by intense research, but by chance. And in this, I was often helped by others passing the information along to me. For instance, in the piece about the early Japanese in Montreal, I wrote about Ryo Ogawa, a strong man in a Barnum and Baily circus who married an Irish girl in the 1890's. That information resulted from a Nisei nurse who told me of a Frank Ogawa who was a patient at a Toronto hospital, who was part Japanese. I interviewed him and found that he had two sisters and a brother, and that one sister had great-grandchildren, who would be one-sixteenth Japanese.

There were other shreds of information that I did not use because I could not find enough proof to confirm them. According to a caption in a Japanese publication, the first suspension bridge over the Capilano Canyon in Vancouver was built by the Japanese, but I found no other evidence of that. Then, there was a student whose name was "Ono", who claimed he was part French, Inuit as well as Japanese, and his great-grandfather was a Japanese crewman abourd a whaling ship. However, I was never able to follow that up.

One piece of information that I salvaged, resulted in a Japanese naval visit that was not according to original schedule. In a Japanese naval publication, I read that a training ship, Tsukuba, had visited Victoria in June, 1880. I confirmed this by going through the Victoria Daily Colonist at the B.C. Archives, then I passed this information to the base historian at Esquimalt, Doug Nelson, whom I remembered from my school days there. I did not think it would ever materialize, but Doug began writing letters and it resulted in a special visit by the Japanese naval squadron to Victoria to commemorate the 100th anniversary of that event. I was invited to Victoria and have a memento of that occasion.

One thing I wanted to do in the book was to introduce Japanese words into the text. Therefore, Issei, Nisei and hakujin are sprinkled throughout. And most people are familiar with kamikaze, samurai, even haiku and kendo. But, particularly in the headings of sections, I threw in other Japanese words — ichiban, shobai, imin. I thought it would give it a novel touch, but it may have annoyed some readers. One word that is frequently used today, particularly by sports writers, that I did not put into the book was "honcho" which, in today's term, could translate into "super-chief." Probably some Nisei were not aware that "honcho" was Japanese.

A term I tried to avoid where possible was "Japanese Canadian." It is cumbersome and I've never liked to use it. The abbreviation, JC, while it is acceptable in newspapers and articles, does not belong in a book. So, I've used the rather loose term Nikkei, including, of course, in the title. I must admit I had a difficult time with the title; it was my original choice. Then I experimented and tried to come up with something else. I thought about a one-word title in Japanese which Joy Kogawa used ("Obasan"), and there was a book years back called, "Shikata Ga Nai" (it can't be helped), but nothing seemed to work. Therefore I reverted to my first title when the Publisher thought it would do. So, I am stuck with it.

Although my name appears on the cover, I have to share credit with many, many people who, in some form, contributed towards its completion. To those whom I interviewed, helped me with the Japanese translation, provided pictures and, assisted me in many, many ways, I can only say, "Thank you."

Back on track . . .

(Continued from page 1)

from the Council of Churches, an umbrella group encompassing all the major churches in Canada.

The most significant support has come from the Canadian Jewish Congress, an umbrella group of most Jewish organizations in Canada, and one of the most powerful lobbying groups in the country.

In the recent past, the former British Columbia Human Rights Commission also came out in support of compensation for JCs. And a B.C. multicultural advisory group went so far as to recommend JC restitution from the B.C. government itself.

Politically, the picture looks just as optimistic. Prime Minister Trudeau has been a long-time human rights supporter and is widely believed to support the JC cause.

New Conservative leader Brian Mulroney has also voiced support for an apology to JCs. And NDP support is considered obvious, since it was the only political party to side with the JCs in its fight for justice in the 1940s, when it was called the CCF.

Many more groups and individuals have given unofficial support to the JC redress campaign, and are prepared to say so to the government.

Perhaps most significant is the fact that Issei in Toronto have decided to quit being quiet and passive in the issue — and have come out in firm and vocal support, not only of the national redress campaign and committee, but also of the latest compromise proposal.

Much of this was seen just last month when the Issei helped turn back a power play by the SODAN group in Toronto.

SODAN members attempted to have the redress group here called the Toronto Redress Committee. But the Toronto JCCA, with the support of local Issei organizations, diverted the politicking and succeeded in having the group called the Toronto JCCA Redress Committee.

While an important compromise appears to have been reached in the redress campaign, a few problems still exist, mainly from one SODAN member who is attempting to scuttle the goodwill and cooperation just achieved.

That member, a SODAN spokesman and a former JCCA veteran, has been trying to weaken the compromise, in fact to shelve it, by saying the redress package, of apology and monetary settlement, should be pursued together, not separately.

Most observers feel the redress campaign could be delayed for up to 3—5 years, if that strategy is adopted, because groups like SODAN have nearly managed to split the JC community and the NAJC with petty stalling tactics and unethical power politics.

There are hopes, however, that that vicious period is over, that the divisiveness can now be put aside for the bigger issue – justice and restitution for the JC community.

The New Canadian
Established 1939
Second Class mail No. 0388
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A8
PHONE 366-5005

Message to The New Canadian from the Premier of Ontario

It is with great pleasure that I extend my warmest Christmas greetings to your readers, on behalf of the Government of Ontario. This is a special and joyous time of the year, a moment when people of different race, culture and language throughout the world are united in a spirit of caring, of sharing, of reaching out to one another in renewed hope for brotherhood and goodwill amongst all mankind.

Let us resolve together that this spirit of generosity and compassion will endure forever in our hearts and minds, so that the human family may at last achieve the binding peace on earth that we have sought.

PREMIER W.G. DAVIS

May I also express to all of you my gratitude for giving so deeply of your hands and hearts to the growth and development of our province and our country, and offer to each and every one my best wishes for a most happy Christmas and a rewarding New Year.

William G. Davis

Message to The New Canadian from Minister John Roberts

May the magic of Christmas touch your hearts and homes, and bring you special joy and remembrances.

I also extend the wish that, among the unique gifts of the season, we may all experience greater understanding and compassion for each other.

Merry Christmas and a happy and prosperous New Year.

Hon. JOHN ROBERTS

JOHN ROBERTS
Minister of Employment and Immigration

Lest we forget . . .

Remembrance Day 1983 recalls sacrifices of early Japanese Canadians who gave their lives for Canada

For the betterment of the future JCs these heroes fought for Canada

SHORNCLIFFE TRAINING CAMP, England, in September, 1916. Thirty-nine of 42 Japanese Canadians who had enlisted with the Thirteenth Canadian Mounted Rifles in Medicine Hat, Alta., are shown above. Later, in France, they were to become members of the Princess Patricia Light Infantry. They were transfered to the 52nd Battalion (The Ontario Battalion) and went into action on October 4th at the battle of Ancre Heights. By the war's end, 14 were killed and 23 wounded.

By T. SHIMIZU

On July 26, 1936, the Canadian Government unveiled a magnificent memorial in France at Vimy Ridge to honour Canadians who had fought and died in World War I and whose final resting places were unknown. On the granite walls of the memorial are carved the names of 11,285 Canadians who loved their country enough to offer their lives in its defence. Amongst the 11,285 names carved in stone are 24 Canadians with names such as:

NOBORU ASADA
SEIBEI KURYU
TOYOJIRO MATSUI
HEIKICHI SUGATANI
TSUNEMATSU YAMAZAKI

These were naturalized Japanese Canadians who had fought two battles. One for their adopted country and one against the discriminatory social and political climate which prevailed in 1916 British Columbia. They died believing that they had made Canada a better place for their Canadian-born children, the Nisei.

By July 26, 1942, the Canadian Government had written a less magnificent chapter in its history.

Some 21,000 Canadians were forcibly removed from their homes and businesses on coastal British Columbia and incarcerated in various camps across Canada. Under the War Measures Act, naturalized Japanese Canadians and their Canadian-born sons and daughters became "enemy aliens".

Amongst the 21,000 Canadians who were declared "enemy aliens" and subject to incarceration in internment camps were names such as:

KIYOJI IIZUKA M.M.
RYOICHI KOBAYASHI
SAINOSUKE KUBOTA
MASUMI MITSUI M.M.

These Canadians were World War I veterans who had left 54 of their compatriots in Flander's Field.

Also amongst the 21,000 Canadians declared "enemy aliens" were names such as:

JIN IDE
KAZUO JOSEPH KATO
FRANK MATSUBUCHI
KAYZI DAVID NISHIO

These Canadians amongst some 200 others would endure the indignities of incarceration and internment, some even as "prisoners of war" and yet respond to Canada's call for volunteers to serve in the Pacific War. Canadian Nisei served with the Canadian Intelligence Corps in World War II in India, Burma, South East Asia, Hong Kong, Japan, U.S.A. and Canada.

The little known story of the Japanese-Canadian veterans of World Wars I and II will appear sometime in late 1984 in a book authored by Hamilton school principal, Roy Ito, in his historical sketch "We Went to War". The somewhat disgraceful episodes in British Columbia involving the efforts of naturalized Japanese-Canadians in World War I and Canadian-born Nisei in World War II to enlist in the armed services are covered in Ito's book.

In late 1915 and early 1916, the Japanese community in British Columbia debated the idea of forming a Japanese contingent which would offer its services to the Canadian Government. For fear that naturalized Japanese-Canadians in British Columbia led by returning veterans would agitate for enfranchisement of all Japanese Canadians and their descendants, the British Columbia politicians of the day and their counterparts in Ottawa rejected the offer of service made by the Canadian Japanese Association in early 1916 to recruit a battalion strength of Japanese Canadian men.

In spite of the rejection, some hundreds of Japanese-Canadian volunteers indicated a willingness to serve, and after months of frustrating delays and confusion, permission was granted to allow individual enlistment.

This was not, however, taken up by recruitment officers in British Columbia, and as a result, many men travelled to Alberta centres where they were welcomed. The first group of these volunteers were enlisted in Medicine Hat into the Thirteenth Canadian Mounted Rifles and 42 Japanese Candians left from this city to go overseas on June 22, 1916.

As one amongst them wrote:

To our beloved Japanese-Canadian people:
This is the eve of our departure overseas. For the betterment of all Japanese in Canada and for the future of our people, we head for the battlefield.
As the petals of the cherry blossom eventually fall, we are prepared to give our lives. Saraba . . . Farewell.

Records show that out of 185 volunteers who enlisted and served overseas with the Canadian Expeditionary Force in World War I, 54 died in battle and 92 suffered wounds and gassing which later prematurely terminated some lives.

The photograph accompanying this article was taken at the Shorncliffe training camp in England in September 1916. Thirty-nine of forty-two Japanese Canadians who had enlisted with the Thirteenth Canadian Mounted Rifles in Medicine Hat are shown. Later in France, they were to become members of the Princess Patricia Light Infantry. They were transferred to the Fifty-Second Battalion (New Ontario Battalion) and went into action on October 4 at the Battle of Ancre Heights.

By the war's end, 14 of the men had been killed and 23 wounded. This picture was loaned to the writer by the sone of one of the volunteers.

Usaku Shibuta was a victim of one of the first gas attacks of the war. He spent the remainder of his life in the Veterans Hospital in Nelson, British Columbia and died on December 26, 1918. This photograph will be one of the many to be exhibited at the War Museum in Ottawa illustrating the service record of the Japanese Canadians in World Wars I and II.

Season's Greetings

KYODA PLASTICS LTD.

1407 Shawson Drive
Mississauga, Ont. L4W 1C4
Tel. (416) 677-7222

Kent Oda Dave Misumi Ken Oda

Season's Greetings

JAPAN NATIONAL TOURIST ORGANIZATION

Toronto Office

Director Tsuneo Matsumoto & Staff

165 University Ave., Toronto, Ontario M5H 3B8
Tel. 366-7140

Season's Greetings

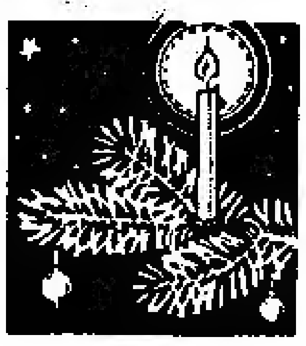
THANK YOU FOR YOUR PATRONAGE

YORKLAND REAL ESTATE LTD.

Dennis Masuda — 757-9347
1885 Lawrence Ave. E.
Scarborough, Ont.

Season's Greetings

Nissho-Iwai Canada Ltd.



Suite 3202, Box 33, 20 Queen St. West,
Toronto, Ont., Canada M5H 3R3
TEL. (416) 977-8182 TELEX 065-23917

Season's Greetings

MARUBENI CANADA LTD.

2 FIRST CANADIAN PLACE
Suite 1710
Toronto, Ontario M5X 1E3

Seasons Greetings to All Our Many Japanese Canadian Friends & Patrons

Arnold A. Hock Hearing Aid Service

Now featuring the "INTRA"
the Hearing Aid worn by President Reagan
Largest dealer in "All-In-The-Ear ' hearing aid
For better hearing call 225-3281
"Batteries, repairs to most makes"

Main Office: 5457 Yonge St., Willowdale, Ontario
3601 Lawrence Ave., Scarboro, Ontario

Season's Greetings

THE JAPANESE CANADIAN (TORONTO) CREDIT UNION LIMITED

1 Massey Square, No. 804
Toronto, Ont. M4C 5L4
Treas. tel.: 690-3361
Sec.: 699-1474

謹 賀 新 年

トロント日人系クレジット・ユニオン

Season's Greetings

謹賀新年

FURUYA TRADING CO.

古屋商店

FURUYA TRAVEL SERVICE

古屋交通社

460 Dundas St. West
Toronto, Ont. M5T 1G9

Questions & answers from National Redress Committee

by National Redress Committee

TORONTO. — Recent stories and letters to the Japanese Canadian press have criticized the papers for publishing pieces on the redress issue which some people considered to be promoting divisiveness in the community, exposing problems to the outside and criticizing certain JC individuals in a way that is not considered normal in the community.

In answer to that criticism, it must first be said that the controversy surrounding the redress issue over the last while was not normal. Second, the behavior of those individuals was not normal. It was and still is appalling. Third, the facts contained in those stories were true, not fabricated as some people would have the JC community believe.

To support that contention, the National Redress Committee is willing to supply recorded tapes and names to anyone wishing confirmation — if the requests are deemed reasonable.

The NRC doesn't want to dwell in the past. But it feels the facts must be presented to the JC community, so individuals can judge for themselves what has been happening over the last few months.

Thus, without attempting to harm the spirit of compromise achieved recently, the NRC would like to present a summary of what has transpired, since the redress campaign was so unfortunately stalled this summer.

FACT 1: SODAN supporter Tony Nabata, of Ottawa, probably has done the most harm to the redress campaign. He has contacted Federal Government officials there, as the first step in the creation of a national redress committee based in the capital. SODAN members disavow any connection with Nabata, and he himself says he was conducting the talks independently. But the fact that he is a close relative of a senior SODAN spokesman in Toronto weakens that claim immeasurably.

FACT 2: The same senior SODAN member phoned the two Japanese Canadians newspapers, after the controversial Labor Day meeting in Toronto, and asked them not to publish stories about that meeting. Fortunately, the editors did not agree to this blatant act of censorship. If the papers were muzzled, the JC community would never know what transpired at the meeting. The stories showed very clearly that SODAN members were willing to run roughshod over accepted parliamentary procedures to achieve their ends – that is a takeover of the NRC and eventually the NAJC.

FACT 3: SODAN has also utilized questionable underhanded methods to compromise the redress issue. An NRC member was forced to resign because someone called his place of employment and tried to get him fired. He had served on the NRC since 1977.

FACT 4: One female SODAN member has used vicious gossip to further discredit the NRC. She has spread rumors that members of the NRC have misappropriated funds obtained for the redress campaign. An official financial statement was presented to all NAJC members at the Labor Day meeting. NRC books and statements are open to anyone to see anytime.,

FACT 5: SODAN members, so far, have refused to answer to any of these charges in a public forum. Instead, they have tried countering the arguments with half-truths, distortions, even outright lies in stories written for the two JC newspapers.

The list of incidents is much longer. But these few examples are enough to illustrate what has been happening. They also show the information provided is not "character assassination," as one letter to the editor described it.

These examples are the truth.

If there is any doubt, anyone can view a film of the Labor Day meeting and see for themselves the kind of tactics that were utilized by SODAN and its supporters.

The NRC has provided this statement of events to give the JC community a full and free accounting of what has happened – to provide as full a perspective on developments as possible.

The only way the JC community is going to benefit from the redress campaign is for all its participants to be as open and accountable as possible.'

Secret deal-making, political lobbying and power plays may be the accepted way in established politics – but they have no place in the JC community, especially at a time like this.

This is the most critically important time in Japanese Canadian history. If the dictatorial minority can't in good conscience put aside its petty complaints for the common goal that is redress – then it has no place in the JC community.

Most important — history will remember.

WARMEST GREETINGS AND GOOD WISHES FOR THE HOLIDAY SEASON

ニッポニアホーム創立二十五周年の祝賀式も去る九月二十五日心地良く晴れし秋空の下、新しく完成致しました日本庭園を前景として盛大に完了致しました。二十五年に及ぶ長き歳月を全加日系人皆様方の温情に支えられまして今日に到達し得ました事を衷心より感謝申し上げ、今後とも変らざる御支援を御願い申し上げます。

BOARD OF DIRECTORS

President Mr. Mits Sumiya

Mr. Mas Endo
Rev. Hiraku Iwai
Mr. Yoshi Okita
Mr. Tom Sakamoto
Mrs. Yasuko Tsuchiya
Mr. Toshi Uyeda

Mr. Toyoshi Hiramatsu
Mrs. Betty Naruse
Mr. Norman Oikawa
Mr. Kunio Suyama
Mr. Tom Torizuka

Mr. Tom Hori
Mr. Jack Oki
Mrs. Ruth Penfold
Mr. Tom Takashima
Mr. Harry Yoshida

Superintendent Mr. Shinichi Sawada and Staff

Nipponia Recreation Social Club Members, President Takeo Yano

NIPPONIA HOME

Home for Japanese Canadian Senior Citizens
R.R. NO. 3, Beamsville, Ontario L0R 1B0

Season's Greetings

謹賀新年

Toronto Japanese Language School

トロント日本語學校
維持会

18 Orde Street, Toronto, Ontario
Telephone: 921-2926

Season's Greetings 謹賀新年

Toka Budokan Association

Instructor: LARRY NAKAMURA,

全日本劍道々場連盟海外会員

Dojo: 131 Queen Street East.
Phone 364-8670

Office 24 Beckwith Road,
Etobicoke, Ont. M9C 3X9 Phone 622-4389

Season's Greetings

日本航空 JAPAN AIR LINES

JAL

Katsuhiko Watanabe, Vancouver Branch Manager
George Nishidera, Toronto Branch Manager

Season's Greetings

To All Our Members And Friends

Toronto Japanese Canadian Citizens's Association

Season's Greetings

WILLIAM WALES LTD.

Insurance Brokers

William Wales　Ian Wales
Jeff Wales

2 CARLTON ST., TORONTO,
ONTARIO M5B 1J3
Phone 977-4661

Season's Greetings

Japan Food Corporation (Canada) Ltd.

3081 Universal Drive,
Mississauga, Ont. L4X 2E2

Season's Greetings

謹賀新年

HISAKI FARMS

Dr. & Mrs. E. Hisaki & Family

R. R. 2, ACTON, ONTARIO

Mr. & Mrs. Kanekichi Hisaki
Mr. & Mrs. Noboru Hirabayashi

DR. EDWARD HISAKI
Orthodontist

131 BLOOR STREET WEST, SUITE 515
TORONTO, ONTARIO M5S 1R1
TELEPHONE 921-2338

116 GUELPH STREET
GEORGETOWN, ONTARIO L7G 4A3
TELEPHONE 877-0145

55 ONTARIO STREET SOUTH, SUITE 23
MILTON MALL, MILTON, ONTARIO L9T 2M3
TELEPHONE 878-2874

GREETINGS OMITTED
DUE TO BEREAVEMENT
Mr. & Mrs. Ken Nagata
17 Lorraine Gardens
Islington, Ont. M9B 4Z5

GREETINGS OMITTED
DUE TO BEREAVEMENT
Mr. & Mrs.Tom Takashima
Rick, Terry, Russ, Donna
and Lindsay
16 Thornbush Cres.,
Etobicoke, Ont. M9C 2J2

GREETINGS OMITTED
DUE TO BEREAVEMENT
Mr. & Mrs. Mickey Nobuto
& Caroline
65 Rainier Sq.
Agincourt, Ont.
M1T 3A1.

GREETINGS OMITTED
DUE TO BEREAVEMENT
Mr. Itaro Horiguchi
and Family
Mr. & Mrs. George Yanai
and Family
Mr. & Mrs. Emil Morin
and Family

GRETTINGS OMITTED
DUE TO BEREAVEMENT
Mr. & Mrs. Toshio Ryoji
& Family
32 Chillery Ave.
Scarborough, Ont.
M1K 4S9

GREETINGS OMITTED
DUE TO BEREAVEMENT
M. Kawahara
J. & D. Nakawatase
G. & A. Kadowaki
B. & S. Takagi
97 Franklin Ave.,
Willowdale, MZN 1C1

GREETINGS OMITTED
DUE TO BEREAVEMENT
Mrs. Chise Saito
Mr. & Mrs. George Saito
Mr. & Mrs. Steve Shigematsu
Miss Frances Saito
Mr. & Mrs. Tom Saito
Mr. & Mrs. Akira Kagetsu
Mr. & Mrs. Charlie Saito

Season's Greetings
from
SHITO-RYU
ITOSUKAI
KARATE DOJOS
Across Canada
* * *
Canadian Headquarters
Shitoryu Hombu
3751 Bloor St. W.
Toronto (Islington) Ont.
Phone (416) 233-3478
• • •
Toronto Headquarters
Japanese Canadian
Cultural Centre
123 Wynford Drive
Don Mills, Ontario
(416) 441-2345

"Issei no kata tachi no tame ni"

'FOR THE SAKE OF THE ISSEI'

By KATHY UYEYAMA

There are not many Issei left. The number of Nisei that qualify as senior citizens is increasing. This article is about these Japanese Canadians.

Having the opportunity to serve as the National Redress Coordinator for the community over the past six months, I met, talked with, visited, and found friendship among many of the older generation. In most cases, I found JC senior citizens older in age, perhaps, but remarkably young in thought. Their energy, sense of commitment, and visionary thinking impresses me . . . frankly, surprised me.

The Issei and the older Nisei have tremendous concern for what is happening on the issue of Redress at present in the community. And they should. These genrations were most affected by the evacuation of 23,000 Japanese Canadians during WWII. They have the most at stake. They were the victims mainly because of the upheaval, lack of cohesion, and general confusion in the community on this issue at this time.

During the late spring and summer when the attitudes and feelings of JC senior citizens were surveyed, they expressed a preference to leave the responsibility of Redress to those who are younger, namely the Nisei. However, September 3 & 4, Toronto Prince Hotel: a controversial meeting took place that left the community fractured, fragmented, chaotic and angry. It was a gathering of representative delegates from major Japanese Canadian centres across Canada. Open hostilities between groups, between individuals took place. There was bitterness and especially for the Issei and older Nisei, disappointment and more pain. They felt extremely upset. Letters and phone calls poured in. Here they had entrusted their confidence and trust in the younger generations of community leaders to work together in order to come up with a unified position. It was they who, from the beginning, had stressed the importance of achieving *one* community concensus, *one* voice. Only with one strong unified voice can the JC community approach the Canadian government to begin serious negotiations. The September 3 & 4 meeting created too many voices. It was a great disappointment for those who had waited so long just to get something. Instead, nothing, absolutely nothing was achieved at this meeting.

A popular sentiment, much heard "Redress talk" is: "For the sake of the Issei" or "Issei no kata tachi no tame ni". I've used this phrase too because I sincerely believe in it. However popular this sentiment to achieve Redress for the sake of the Issei still living or as a sort of memorial to those Issei who have already passed away may be amongst community leaders, there seems to be different views. For example, at the September 3 & 4 National Redress Pre-Conference (Planning) Meeting in Toronto, several community leaders expressed this sentiment and shared a common cause:

George Imai, Chairman of the National Redress Committee – NAJC, Sunday September 4th. (Mr. Imai's speech just before he resigned. He has since withdrawn his resignation):

> *"We weren't thinking of ourselves. We were thinking of the Isseis and older Nisei. My father died last year. My mother died this year. There aren't too many Isseis left. If we could have even left something for them. My apologies."*

Jerry Hisaoka, Lethbridge delegate, Saturday, September 3rd:

> *"Who are we asking the apology for? For us, the Nisei or Sansei? The Issels, they are the one who were really involved. Just the last 10 days in Lethbridge, in the District, we lost 3 of our senior men."*

Vic Ogura, Montreal delegate, Saturday, September 3rd:

> *"I hear this phrase being mentioned constantly: 'We've waited this long, why can't we wait a little bit longer?' I've always taken the attitude that 'heck, we have waited this long, we can't wait anymore'. I mean, my goodness, we can not extend it – it's like an elastic and it's going to break!"*

This past summer, I attended several funerals — all Issei. One Issei woman, shortly before she died said to me: "I'll never forgive them. Never". "Them" was the Canadian government. She was a victim of the evacuation experience but the point is, she died with such anger in her heart. It is most sad. How many other Issei pass away with the same anger. My own grandfather died brokenhearted within 6 months after the war had ended with the same anger, the same frustration. Those who have managed to resolve, bury or wash away the anger are the lucky ons. But they are few, it seems. Very few I spoke to could talk about their memories without tears, emotion or the display of hidden anger. Obviously, there is a need for urgency. The fact is that the Issei and older Nisei are passing away at a rapid pace. Nothing can prevent that. However, if only the anger in their hearts can be somewhat relieved before they leave us. If only some form of Redress can be achieved as soon as possible so that some of the feelings can be resolved and they could leave us with less anger in their hearts.

Although many community leaders seem to share the sentiment, "For the sake of the Issei", others seem to have a different focus that lead to different directions on the issue of Redress. There is a viewpoint that there is no real sense of urgency, that if we've waited this long for some form of restitution, what difference will a few more months or years make? There is also the focus on other things besides the needs of the Issei and older Nisei.

Roy Miki, the former Sansei Chairman of the JCCP in Vancouver who is now on the National Executive Committee expressed a different focus at the September 3 & 4 Redress meeting. He felt that Redress must be achieved, most importantly, for the sake of history.

Roy Miki, JCCP Vancouver delegate, Saturday, September 3rd'

> *"My belief has always been that the history of our community has always been one history."*

In discussion with Mr. Miki, he explained that it really doesn't matter how long it takes to achieve Redress or who achieves it – Sansei, Nisei, Yonsei, etc. The main thing is, that in the end, the *history* of the Japanese Canadian people is resolved.

Yes, the history does indeed need resolving. However, what is more important than the history of a people is the people who make up that history. Their feelings, emotions, and spiritual needs need to be resolved so that they no longer need to die with anger in their hearts. Redress is a highly emotional issue. It is a sensitive issue. Our history is made up of these people who have these feelings. To take a coldly intellectual viewpoint like Mr. Miki is to ignore the feelings, the unresolved and unhealed emotions of our people.

The JCCP and the Toronto-based Sodan-Kai share the viewpoint that there is no real sense of urgency. The majority of members of these two groups are Sansei. They have expressed a desire for more time to discuss the "complex" issue of Redress and to gather more information. I too am a Sansei. However, I feel that because of the fact that the Issei and older Nisei don't have the luxury of time, because they are fast dying and no one can stop them from dying, and especially because of the way they are dying, with unresolved feeling of anger, there is a very real sense of urgency. How complex is the issue of Redress? Is it not as complex as you want to make it? Somehow, as more discussion takes place, the question of Redress becomes more complex. Isn't it a simple direct decision of Yes or No? Yes, I want to pursue Redress . . . what form will it take? The different options are there and have already been discussed in most communities and in the newspapers. It is a matter of deciding.

The JCCP and Sodan-Kai members have criticized the National Redress Committee who have been working since 1977 on Redress for not reaching 100% of the people. It is impossible to reach 100% of the people. If it could be done, fantastic! However, being realistic, it must be recognized that there are many Japanese Canadians who are not aware, who know nothing of Redress, who don't read community papers, who don't attend public meetings on Redress. The JCCP and Sodan Kai have recommended going 'door-to-door' to every Japanese Canadian individual in Canada. It is quite an achievement if done, but who will do the work? How will these people be reached? Aren't you creating 'Japanese Canadian Redress Evangelism?'

Personally, I've always resented anyone sticking anything down my throat. I prefer the freedom of choice and the freedom to decide for myself. The worst flaw in all this is: HOW MUCH TIME WILL IT TAKE? Years! The community can't afford to wait years for Redress. There are many reasons why. Can you tell the Issei obachan or the Nisei ojichan to 'hang on' for a few years before action is taken, before all the discussion is over and enough information has been received? I think not! More information, education – what do the JCCP and Sodan Kai members mean? They want to hold more public meetings within the Japanese Canadian community for this purpose. Who are you communicating information to and from? Who are you trying to educate? As a Sansei, I'm the one who needs the education, not the Nisei and Issei who went through the experience.

I have found, through my own experiences that the best education is talking with people, to those Japanese Canadians, especially the Issei and older Nisei who are still living as surviving victims of the wartime experience. They are the richest resource of information. It doesn't take years either to talk with them because most often than not, they are more than willing. In fact, most will talk your ears off!

Bryce Kambara, a Sansei with the Sodan Kai wrote an open letter in the September 20th issue of *The Canada Times*. He wrote: "The arguement that the Redress isssue must be settled quickly, before the Issei pass away, is often presented. Of course, everyone is sympathetic to this sentiment. But I wonder if the Issei themselves would feel that the quality of our undertaking should be jeopardized in the least, for the sake of expediancy–and for them?" Many of the Issei and older Nisei have expressed their sense of urgency on Redress. They have asked for action, as immediate as possible. As one Issei gentleman put it: "We want a foot in Mr. Trudeau's door, as soon as possible, please". What right do Sansei like Mr. Kambara have to decide for the Isseis what the Issei want?

The Issei are perfectly capable of deciding for themselves what they want on Redress. On Tuesday November 1st in Toronto, some 50 Issei representatives from the Welfare Organization, which includes representatives from all Issei organizations and church groups in Toronto met to discuss this important issue. The meeting took place because the Issei in Toronto were most concerned with the fragmented state of the community because of Redress. They took a major initiative. The meeting that was held was most significant. There were four motions presented and passed by a unanimous vote in the following order:

(1) Seek a formal acknowledgement in the form of an apology from the federal government.
(2) Support the position to seek monetary compensation in the form of the group or foundation option.
(3) Support the Toronto JCCA on the matter of Redress.
(4) Support the National Redress Committee-NAJC in their work to seek Redress for the Japanese Canadians.

Since the November 1st meeting, Toronto Issei representatives have been in contact with other Issei representatives across Canada where there is a sizable Issei population — Vancouver, Winnipeg, Edmonton, and Hamilton. These Issei centres have indicated support for the Toronto Issei position. There is an Issei concensus that it is time to move forward. There is Issei argreement across Canada that time is precious and that we can't afford to waste another moment. It is the Issei, who through their leadership, have achieved a necessary concensus across Canada through their great concern and initiative.

There was a different viewpoint expressed by a NAJC delegate from Kamloops recently during a teleconference on November 27th. The delegate stated:

> *"On the Redress issue, it is one issue for Japanese Canadians. Talking about Issels locally, a lot of people feel that the Issels, a lot of them were not naturalized at the time and they have no say."*

(Cont. on page 8)

Season's Greetings
7. 5. 3.
Garden Enterprises Limited
Interior Designs
Design and Construction by Japanese & Canadian
Landscape Architects and Horticulturists
Mamoru and Hanae Nishi
Phone 225-7836

CONSULTANT: Yonezo S. Fujita D.L.A.,
LANDSCAPE ARCHITECT: Roman Chmiel M.Sc.Arch.,
LANDSCAPE TECHNICIANS: Yuhan Martin M.A. B.L.A., Tokijiro Morita, John Tricanio
HORTICULTURISTS: Han Kim B.Com., supervisor; Isao Kammera B.A., supervisor; Peter Didanio; Peter Sitkiewicz B.A.
P. Rintario Candice Back
and supporting staff

Season's Greetings
謹賀新年
NIKKO
Japanese Restaurant/Tavern
460 Dundas Street West
Toronto, Ontario M5T 1G9
Telephone 977-2164
Kadonaga Family

Season's Greetings

KABUKI
Japanese Steakhouse
444 YONGE ST., TORONTO, ONT.
Tel. 597-1256

Uyeyama . . .

(Cont. from page 7)

It is difficult to believe that people can actually not consider Issels to be Japanese Canadians. This attitude was expressed not only in Kamloops but by Japanese Canadians across Canada. It is a kind of attitude that one finds most upsetting because it shows insensitivity of the worst kind as well as ignorance of the reasons behind why there were many unnaturalized Japanese Canadians when the war broke out.

In 1841, there were 14,000 Nisei, 3,000 naturalized Issei and 6,000 Issei Nationals. Why were there 3,000 more Nationals than naturalized Issels? The fact was that a discriminatory immigration system existed in Canada at the time the war broke out. The system stems back from the turn of the century. This discriminatory system made it very difficult for Japanese Nationals to become a Canadian citizen or be naturalized, even if the desire was there to seek citizenship.

The difference between being naturalized or a Nationalist often meant the difference between having that piece of paper that granted Canadian citizenship or not having that piece of paper. If an Issei had lived in Canada for 30 years and was fortunate enough to be granted naturalization status, does that make him/her a better Japanese Canadian than someone, Japanese-born who had lived in Canada for the same 30 years and was not fortunate enough to get naturalization status? Does that make him/her less of a Japanese Canadian? Or does that simply make him a 'Jap'? My grandfather lived in Canada for over 50 years. He was one of the lucky ones who got that piece of paper. My Godfather, on the other hand, who also lived in Canada for over 50 years was one of the unlucky ones without naturalization status. He was accused wrongly of being a Japanese Nationalist spy and was consequently put into the POW detention camp in Angler, Ontario.

To claim that the Issei "have no say" because, through no fault of their own, they were victims of a discriminatory immigration system and because of it, couldn't get naturalization papers, is totally unfair. It must never be forgotten what the Issei went through as a result of the wartime experience. Discrimination using exclusionist policies was something the Issei had to go through, not just in the area of immigration but in countless other areas. The Issels *are* Japanese Canadians and deserve more respect for bearing their hardships with dignity and courage from those Japanese Canadians who presently are trying to exclude them from taking an active role in Redress.

One older Nisei representative in Toronto felt upset by the attitudes outlined. "It doesn't make me feel good", she said. She was naturalized at the time the war broke out. However, she pointed out that those Japanese Canadians who were in Japan for the duration of the war or who, after the war, were deported by the government to Japan, suffered terrible backlash and discrimination from the Japanese. She had received many letters from friends in this situation. The letters expressed great anguish and describe incidents of predjudice, ordeals and the accusations made at them that they were American spies. These people suffered the worst of both worlds. Had they remained in Canada, their loyalties were questioned, they experienced discrimination and they were accused of being Japanese spies. But Japan proved to be no escape, no relief, either. These were the people tragically caught in the middle. They too are Japanese Canadians.

The Issei are taking an active role in the Redress issue. They have displayed leadership, initiative, and a tremendous concern for the welfare of the community. They have done so much for the betterment of the community but what can the community do for the betterment of their senior citizens? Out of Redress could come the possibility of regional old age homes.

Is there a need for senior citizen retirement and nursing homes for Japanese Canadians? There are few Issei left but there are many Nisei now who are approaching senior citizenship. If ther is a need, it must be examined in the light of the present as well as the future.

There is Nipponia Home in Beamsville, Ontario, about an hour's drive from Toronto. This is a retirement home for Japanese Canadians where about 30 residents currently live. It is financed by the Provincial Government and supplemented by donations. There are 10 permanent staff members and a physician visits the residents weekly. Although I am totally unfamiliar with the facilities out west, I understand that there is a renovated hotel on Powell Street which serves as a residence for some Japanese Canadian senior citizens.

There are also homes in Vernon and Kelowna, B.C. In Toronto, approximately 20 Japanese Canadian senior citizens reside at Greenview Lodge, a private retirement home. There is also a nursing home, Castleview-Whychwood Towers where about 30 Japanese Canadians currently reside. It is run by the municipal government and it is not a pleasant environment to be in. I remember giving a concert there a couple of years ago. I remember filthy, unkept conditions that appalled me. Some of the residents obviously hadn't been bathed for weeks and suffered from neglect. A few years ago a report on Toronto nursing homes condemned this place for having rats in their kitchen.

There is no permanent retirement or nursing home facility for Japanese Canadian senior citizens in a major city, such as Toronto, Montreal or Vancouver yet. Surveying a few senior citizens in Toronto, Issei and Nissei who currently live on their own either alone or with their spouses, there was unanimous concensus in support of a Japanese Canadian residential nursing/retirement home in a major city. "I have to go somewhere", commented one elderly Nisei woman. Many felt that Nipponia Home was located too far, especially if they had children residing in Toronto. They all agreed that interraction with young people, their families, and other seniors was crucial and they did not want, by any means, to feel isolated.

Presently in Toronto, there is a proposal which has been in the working by the Momiji Kai of Toronto. The proposal is to build a senior citizens' residential nursing/retirement home adjacent to the Japanese Canadian Cultural Centre in Don Mills. According to Dr. Fred Sunahara, Chairman of this project, there would be a permanent medical staff, apartment style residences, nursing home type facilities for those who are disable or seriously ill, perhaps a Japanese restaurant, a beauty parlour, and other recreational facilities.

Negotiations with the Cultural Centre are presently taking place. However, once the facility can be found, whether it be close to the Cultural Centre or in downtown Toronto somewhere, this proposal may be a beneficial reality one day. One Issei man, after being informed of the project said, "I want to go to such a place . . . If only I live long enough to see it come about".

Season's Greetings
Japanese Yakitori House

Authentic Japanese Cuisine
Japanese-Style Rooms
Luncheon, Noon - 2 p.m.
Evenings, 5 - 11 p.m.
544 Rideau St., Tel: 233-1850
OTTAWA, Ontario.

Season's Greetings
from
Tokiwa's
Paul Y. & Toshiko Jean
Paul, George & Michael
105 Bellingham Dr.,
Hamilton, Ontario L8V 3R5

IS THERE A JUST CAUSE?

(Address to Canadian Caucus on Human Rights)

By JOY KOGAWA

Life is a series of making and unmaking plans along a continuum of uncertainty. In North America and in the world we are a competing chaos of voices, a broken body of nations. In one age or in one country or in one group, a cause is deemed to be just and in the next generation or among other people, that same cause is judged a crime.

Perhaps we will never be fully adequate to see the whole picture of which the causes we uphold are a part. But inadequacy is not an excuse for inaction. The private and the political, the public, the personal and the political, the internal and the external are all co-extensive. Inadequacy is a universal experience and we are all broken and incomplete like jig saw puzzle pieces. Our wholeness comes from joining and from sharing our brokenness.

Many feminists would say that the imagery of inadequacy and brokenness are inappropriate ones for women and for minority groups and do not assist us to the kind of transforming strength which is now needed. It is true that doubt and ambivalence can sometimes so immobilize us that in the end we serve to maintain oppressors in their positions of power. But healthy doubt is also that which prevents us from succumbing to the demonic power of an unthinking trust.

Rather than abandoning the way of brokenness, I believe we need to remember the paradoxical power in mutual vulnerability. Where there is doubt, the authority of certainty is put aside, but the capacity to hear is heightened. We broken ones then, are not people who shout and stride, confident that our cause is just. But we listen, and we limp. In our limping we may discover that we walk with others who also limp and that even our enemies know pain. That sudden 'aha' and 'eureka' of recognizing a fellow human being where once we'd seen only the delusions of our monstrous imaginings are miraculous moments. As Jacob said on returning to Esau, that moment is like looking on the face of God. If we cannot have such moments, if we cannot risk ever being weak. If we are unable to seek to understand an opposing position, we must admit our blindness to that other's reality. And a cause born in such blindness cannot presume to be just.

The injunction to love and to attend the enemy has puzzled us for generations. With the holocaust in Europe and in Japan and with 2,000 years of Christianity behind us, many of us have gone through the collapse of our faith. We suspect that the commandment to love the enemy, to hear the enemy, to care for the enemy, was an impossible command, and has never matched the power of the will to win and to conquer. In the light of our awareness of the human capacity for evil we are bewildered and confounded. Some of us, at some primitive level experience that bewilderment as a sense of divine abandonment and though we might not admit it out loud, we still secretly wonder whether there might not be some higher power to which we can address our longing and our despair.

The feminist theologian, Rosemary Reuther, tells us that each of us must discover for ourselves the secret key to divine abandonment — that God has abandoned divine power completely and utterly into the human condition that we may not abandon each other.

In other words, the secret is, that within the reality of our universal inadequacy, uncertainty and blindness lies a limitless capacity to reach out to one another, to hold one another, a limitless energy, a limitless empowerment which is available and accessible directly in our finite limited condition.

I dare to believe that this is true.

In that midnight moment when the compass of our hearts points to vengeance and the will to ill, we have available to us the fierce weaponry of prayer. Whether we err or fall in our causes, we can abandon ourselves to the transforming and miraculous power of an utterly unlimited and terrifying love. We can limp triumphantly in the certitude that as we entrust ourselves to that love, we will be transformed, enemies will become friends and the just cause of love will yet be won.

The trouble with that statement is that although I believe fervently in it, it is an abstraction. And what draws us together is not sermon, but story. Who are you? Who am I? What is your Cause? What is mine?

It was suggested that I tell you about my identity as a Japanese Canadian. The burden of that particular identity is a heavy one for me these days. My experience of the Japanese Canadians, especially in the last several months, is of a vastly and profoundly disparate and broken people. David Suzuki tells me flatly that there is no Japanese Canadian community.

Many Nisei, like myself, who suffered the drawn out trauma of racial prejudice during our formative and young adult years have a deep timidity burned into our psyches with the injunction that we must never again congregate, never again risk the visibility of community. Perhaps as a result, no Japan town exists anywhere in Canada today.

The Sansei, the children of the Nisei, are the most vocal and fearless in their belief that Canada is best served by a full exposure of Japanese Canadian history. They have a tenacious faith that democratic and open dialogue is possible among Japanese Canadians.

Apart from the Nisei and the Sansei, there are a dwindling number of aged and dying Issei, the ones who suffered the most measureable trauma and who today are of all Japanese Canadians, the ones most abused, forgotten and politically powerless. These are the pioneers who with their lives and limbs cleared Canadian Forests and created farms, established mines, businesses, fishing industries, built churches, community halls and infused this land with their gentle dignity and their endurance. They still endure — without the comfort and care that other aging Canadians take for granted.

One by one, I have heard graphic and horrible stories of Issei in white nursing homes, who, unable to adjust to the radically different diets, die within days or an average of a month or two. Facilities and assistance are desperately needed but not one Japanese Canadian nursing home or hospital any longer exists across this entire country. What does this speak of? It speaks of a people who are weak, separated, broken and have not been able to unite on this most crucial need. It speaks of a governmental bureaucracy that has been unable to enter into substantial dialogue with that brokenness and to assist it. No single group in Canada has been so plundered and abused by officialdom as the Issei. That same officialdom today is implicated in this ongoing victimization.

To speak on one endeavour alone, a group of professional people in

JOY KOGAWA

Toronto concerned for the Issei there approached the federal CMHC in 1976 for assistance in developing a nursing home and were rejected outright. They then applied to the provincial government for nursing home licences as an alternative. From 1976 to 1982 they were shunted from department to department until in desperation they abandoned their approach and decided to seek assistance for a geriatric complex instead. This application is on file at Canada Mortgage and Housing and is yet waiting to be reviewed.

Speaking as a Canadian I am embarrassed by my country's bureaucratic racism at home and its condemnation of racism in other countries, its failure to name its many crimes against Japanese Canadians in the past or to face its wrongs in the present. As a Canadian I am identified with this country's act of destroying the Japanese Canadian community and demanding that they never again speak as a people or with a united voice. I'm also identified with this government's current demand that this people which is scattered now miraculously speak with one united voice. Whether this demand will work for good or for ill among us is yet to be known as Japanese Canadians gather in Winnipeg in January to attempt to democratically elect those representatives who will speak for us all.

As a confused Canadian, I admit to some worry that this Japanese Canadian voice should be resurrected to besmirch our Canadian image or cast aspersions on the good names of our political leaders in the past. And somewhere in my British Columbian heart lurks the fierce thought that their boats, their homes, their lush farms, their businesses, their factories, industries, mines and artifacts must be forever secured for my white children and my white grandchildren — not theirs.

As a Japanese Canadian, I am caught in the pain and the furor of a divided people struggling to be heard, struggling with the urgency of attending the needs of the Issei, struggling with a bureaucracy whose concern for efficiency exceeds the concern for a people's suffering — a bureaucracy that seems at times to support rapacious policies aimed at dividing, conquering and silencing minority groups.

Japanese Canadians are a minority among minorities, minute in numbers but of great symbolic significance at home and internationally. There was a time when I believed that a people who had suffered in a particular or unique way faced a particular calling to liberation and a particular responsibility. But I no longer think that that form of uniqueness and specialness applies to any one

(Cont. on page 11)

Season's Greetings

MITSUI & CO.
(CANADA), LTD.

Royal Bank Plaza, P.O. Box 53
Toronto, Ont.
M5J 2J2
865-0330

Season's Greetings
Trend Custom
Tailors
Wally H. Kayama
Tom Battista
129 Spadina Avenue
6th Floor
Toronto, Ontario
M5V 2L3
phone 596-8744

Season's Greetings

PORTS INTERNATIONAL

TORONTO, ONT., CANADA

MR & MRS. LUKE TANABE
AND FAMILY

Season's Greetings

Thank you for your patronage!
Hoping to serve you better in 1981!

MAEHARA FOOD

260 Niagara Street — Toronto, Ont.
Bus.: 368-2446 — Res.: 533-7651

Season's Greetings

Mitsuo Kuribayashi, Fred Kumoi,
Masaki Hashimoto, Executive Chef,
Osamu Mimori, Chief Sushi Chef
Sakae Kuratani, Sushi Chef
and staff

RESTAURANT KURI
165 Bloor Street East (at Church), Toronto
Tel. 960-1765

Season's Greetings

Sharon's Florist

942 PAPE AVENUE, TORONTO, ONTARIO
Phone 425-2122

Peter (Lefty) Sasaki

Season's Greetings

TINY TOGS

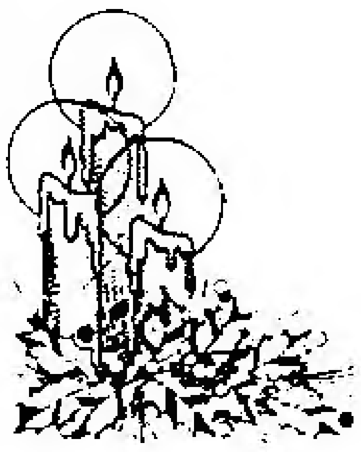
Tom & Pat Hori

DON MILLS SHOPPING CENTRE
939 LAWRENCE AVE EAST
Don Mills, Ont. M3C 1P8

Season's Greetings

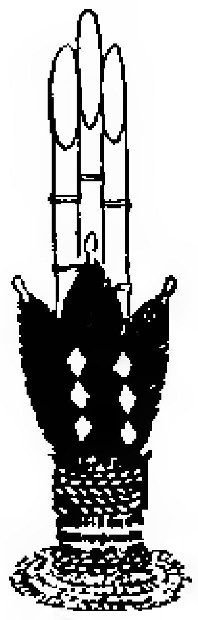
Junn Kashino & Partners

Chartered Accountants



First Rexdale Place
155 Rexdale Blvd., Suite 406
Rexdale, Ont. M9W 5Z8
TELEPHONE 745-9800

FROM PARTNERS & STAFF



Junn Kashino, C.A., Nathan Weinberg, C.A., Sheldon Rakowsky, C.A., Wesley Gittens, Saburo Yoshioka, Richard Chan, Kevin Shim, Joel Epstein, Mark Hirowatari, Noriko Tanaka, Dora Coscia, Miyuki Hamade.

Season's Greetings

Agincourt Roofing Limited

40 MELFORD DRIVE, UNIT 2
SCARBOROUGH, ONTARIO M1B 2G2
Tel. 298-3333

KEN MURATA PETE YAMAMURA ART IKEDA

Just cause? . . .

(Cont. from page 9)

group. Rather, I now feel that the calling to liberation is universal and individual. Each person and each group no matter what their identity or what their cause, has a special and particular responsibility to follow the direction of that uncompromising compass within that points to health. It ignores what is popular, or what will simply win, or what will give us short term ease and fill our bellies. Beyond our doubt and confusion lies our capacity to recognize what suffering is and where health lies and to identify with both. I believe that it is the identification of and with suffering at every level, in every condition and in every person that magnetizes the compass of justice and points us to home.

As a Japanese Canadian I would plead that the suffering of the Issei be immediately attended to by swift and practical acts of compassion. Let it not be said of our country that we preached democracy and practices racism until the very last Issei died. Not only in Vancouver and Toronto and Southern Alberta, but wherever they were forcibly flung into isolation across Canada, there is need of appropriate health care, extended home care services, nursing homes and financial assistance to local groups that are working to help the Issei. I would plead that the very best Canada has to offer be granted to the Issei, in their homes, wherever they are or wherever they wish to be, that the few who are left may find some comfort and joy in their last days. In our deeply troubled times, their peace would be small beacons of hope that the conscience of Canada towards the Issei was not completely extinguished.

As for the rest of us, the Nisei, the Sansei, and others — the sheep, the wolves, and the shepherds — we are in a time of ferment as the word of conscience and consensus pertaining to questions of redress struggles to be spoken. We are weak, we are easily tyrannized, we are factionalized and fractured in our hearts. But I believe that if we keep our eyes targetted on the reality of those who suffer most among us, we can cut through the corruption that rages in times like these — when power struggles with power. Instead of using the Issei and their compliance as pawns for quick and easy politically expedient ends, instead of declaring their urgency as the excuse to eliminate and forestall the wholesome process of dialogue we should maintain the clarity of our distinct and separate needs that neither the Issei nor the rest of us should be deprived of healing. It should not be required of Japanese Canadians to bear any further burdens of suffering arising from crimes committed against us.

But my experience is that we are suffering now, and we are surrounded by a sense of the enemy.

In naming our enemies, I believe we should begin from that which is most knowable — the enemy in our own hearts. When we can see clearly the face of the enemy within, I believe we can more accurately identify the enemy on the outside — in the community, the country and the planet.

I am aware of three enemies, three fears that I have been facing recently. First I have been tyrannized by the simple need to be liked. It has been one of the most painful experiences of my life to have been publicly vilified, lied about and identified by some Japanese Canadians, as an enemy of Japanese Canadians because of my belief in the need for a democratic and open dialogue among us. My fear of being further vilified drove me into silence and withdrawal.

My second fear arose from an awareness of blindness — from my fear of being unable to see or recognize the friend within the ones who name me as an enemy. This sense of the Japanese Canadian enemy of Japanese Canadians fosters a course that is factionalizing and self-devouring and we are in danger of doing irreparable harm to that unseen Japanese Canadian friend that hides within the perceived Jpanese Canadian enemy. This second fear also drove me to public silence.

But my third fear was that by silence I would be bowing down to the tyranny of fear itself. By silence, I could be a collaborator in chaos, guilty before conscience of inaction where action was required. So I am speaking publicly now about these matters for the first time and with no small terror, for I still fear the vilification and I still fear my own incomplete knowing.

During this time I have discovered the sickly taste of that seductive and corrupting drug that oozes into the heart of the will to win. Where, I am wondering, is the antidote to that drug that threatens to destroy us all.

I know that before our collective story is ended, we will all be requiring of ourselves and of each other forgivenesses of many kinds. It behooves us then to wield the weaponry of our truths with great caution.

In this our not-yet-completed story telling time, I believe the strong from within us should be silent that the weakness from within might speak. As we move towards the naming of our public friends and our public enemies, I trust and believe that the energy for healing, for reconciliation, for forgiveness and for mutuality are endlessly, endlessly accessible to us. In our own Canadian and Japanese Canadian backyards we can build countless missiles of hope. The tinier and more invisible those missiles, the greater their impact. With all my heart I believe in that explosive, atomic power for good that rockets through us as we pray.

Is there a just cause? We cannot all hear all the crying in the world. But I believe that when we listen, we can recognize specific voices calling us out of specific sufferings and the voices that call our names are the ones to which we are each accountable.

Merry Christmas
AND
Happy New Year

Richard (Dick) Kanno,
Apt. 1112 — 191 Main St. W.,
Hamilton, Ont. Tel. 528-6123

Season's Greetings

from the members of
Ikenobo Ikebana Society
OF TORONTO
283 Brooke Avenue, Toronto, Ontario M5M 2L1

SEASON'S GREETINGS FROM THE JAPANESE CANADIAN CULTURAL CENTRE
123 Wynford Drive/Don Mills/Ontario

Season's Greetings
And
Best Wishes To All
The Toronto Nisei Women's Club

Season's Greetings

Japan's Specialty Shop
463 Eglinton Ave. W.
phone 489-8611
Toronto M5N 1A7

URABE INSURANCE
Gertrude and son Timothy
Wish You
The Very Best In The Coming Year

Season's Greetings
MOMIJI
HEALTH CARE SOCIETY
Toronto, Ontario

Season's Greetings
OSAKA HOUSE
JAPANESE RESTAURANT
12 Temperance St. Toronto
Telephone 368-2470
(Yonge & Queen)

Season's Greetings
TORONTO JAPANESE GARDEN CLUB
1 Burleigh Heights Drive,
Willowdale, Ontario

Season's Greetings
TOM'S TELEVISION
1055 MIDLAND AVENUE (Oriole Plaza) SCARBOROUGH, ONTARIO
759-1583
RCA SALES & SERVICE ZENITH
TOM S. IWAMOTO

Season's Greetings
LUXMAN
Ultimate Fidelity Components since 1925
ALLAN (AKIRA) KATSUYA
President
Lux Audio of Canada Ltd.
5595 Finch Ave. E., Unit 5, Scarborough, Ontario M1B 2T9
Telephone: (416) 298-4355 Telex: 065-26124

Season's Greetings
JUBILEE MOTORS
(RAYMOND) LIMITED
RAYMOND — ALBERTA T0K 2S0
Office phone: 752-3402 — Parts & Service: 752-3571
Management & Staff
General Motors Dealers
Chevrolet - Oldsmobile - Pontiac - Buick
Chevrolet & G.M.C. Trucks
Gulf Gas & Oil Products

SEASON'S GREETINGS
Mr. T. Nakano
710 Rennie Street
Hamilton, Ont.
L8H 3R2

SEASON'S GREETINGS
Mr. & Mrs. R.A. Horiuchi
725 101st Ave.
Laval, Quebec
H7W 4B4

SEASON'S GREETINGS
Mr. & Mrs. Mas. Matsuda
and Family
81 Stanley St.
Blenheim, Ont. N0P 1A0

SEASON'S GREETINGS
Mr. and Mrs. David Azuma
and Family
33 Ameer Ave.,
Toronto, Ont. M6A 2L2

SEASON'S GREETINGS
Mr. & Mrs. T.N. Matoba
55 St. Andrew's Blvd.,
Weston, Ontario
M9R 1W2

SEASON'S GREETINGS
Mr. & Mrs. J.K.
Nishimura
352 Sheridan St.
Brantford, Ont.
N3S 4S1

Season's Greetings
Mr. & Mrs. K. Tish
Tsujimura
138 Carsbrooke Rd.,
Etobicoke, Ont.
M9C 3C8

Season's Greetings
Mr. and Mrs. Jim
Horiuchi
6651 Minoru Blvd.,
Apt. 1409
Richmond, B.C. V6Y 1Z2

My Memories...To Uncle Vernie

By CINDY ITAYA

I will never forget you
Today, tomorrow or ever,
I wish we had been closer
And did more things together
That doesn't mean I didn't care
Because I did with alll my heart.
To see you lying there, suffering,
It just tore me apart!
Please come back
To all of us, who love you.
So we can have more good times,
And laughter through and through.
I know that's not possible,
Because you are now in the Lord's care
We all miss you very much,
and it just seems to get harder and
harder to bear!
Please know our thoughts are with you
In everything we do.
We'll always remember your happy face,
And your friendly smile that was so true.
I'll try and remember my memories of you,
with a smile and not a tear.
For they were the happy hays,
when all of us were near.

Censoring Angels

For Koji Kashima & Tokuo Saga

By ROLAND M. KAWANO

St. Andrew's Japanese Congregation, Toronto

We left them all along the way,
Back in Vancouver, Powell St., the Islands,
At Hastings Park, the ghost towns,
Picking sugar beets, or in the asylums.

Those over whom we once watched,
And with tears and heaving breasts have left behind,
As we trekked on Eastward
Toward our destiny and strange new life.

We did not want to, nor wish, yet inherited,
As citizens of our new land,
The roots of second life, by leaving in the past
In the strange soil, the heart of our flesh.

We settled again, looking back with sorrow
That burns as fire in our hearts.
We dare not tell our grief,
The sadness of loss, and forced new beginnings.

We have forgotten, haven't we,
That they do not simply remain behind,
But have become watchers over us,
In the exile we have made our home.

The tempestuous storm of righteousness
Brows the deadly weapon of malice
That strikes immediately at our heart.
Our bewilderment is scored with grief.

They continue to watch over us.
Ancient bones whitened with age and frost,
Their spirits purified with sorrow,
They will not let us go.

I think of you, faithful soldiers;
Your service shall not be forgotten.
For in the morning you went out to battle
And at night you did not return.

A Merry Christmas
and
Happy New Year
Sig & Mac Nagasuye
CONSUMERS UPHOLSTERY
1062 Coxwell Ave.,
Toronto, Ontario M4C 3G5

Glenn Michibata is first Canadian to participate in prestigious $250,000 Canadian tennis tourney

Glenn Michibata

TORONTO. — Sansei tennis great, Glenn Michibata of Toronto has become the first Canadian to be invited to participate in the prestigious $250,000. Molson Light Challenge Tennis Championships slated at Maple Leaf Gardens on February 1 to 5, 1984.

Michibata will join the top world class players such as Jimmy Connors, Ivan Lendl, Yannick Noah, Guillermo Vilas, Jose Higueras, Gene Mayer and Wojtek Fibak in this tournament.

Eight of the world's elite tennis stars will be playing for the first prize of $100,000 and $50,000. to the runner-up. The losing semi-finalists will each receive $30,000. Fifth and sixth finishers will earn $12,500., and seventh and eighth place take home $7,500. Defending champion is Jimmy Connors.

Michibata said he has rediscovered his court sense by concentrating on his priorities.

"I think the main thing is I've had a change in attitude towards matches. Now I go and watch the guy I'm to play the day before, plus I'm training harder and I've lost five pounds; I feel good about my movement on the court," he said.

"It's paying off now, even though I had to sacrifice my college season. On scholarship the atmosphere is very relaxed, very comfortable for tennis.

"Now that I'm a pro, basically no one really cares if you win or lose. Actually, they'd prefer you lose."

Michibata is enjoying his career now and is genuinely excited to be showcased with the world's best at the Challenge.

"I'm really excited and overwhelmed with the company that I'm in. I hope that I'll do well but I think the public is aware that these guys are the best in the world and I hope that I don't embarrass myself.

"But then again, anything can happen."

Glenn's Career

In June of 1983, with very little fanfare, the 21-year-old Sansei, Glenn Michibata of Toronto turned professional in tennis.

For some years now, his tennis reputation has prompted speculation that he just might become a world-class player. Michibata has always had phenominal potential, but his obsession for wanting to be technically perfect in execution has until this year impeded his progress. His quickness, agility and exceptional speed make him a beautiful player to watch. And, he is an exemplary sportsman.

He first drew attention on the Canadian tennis scene in 1974 at the age of 12, when he won the Canadian Junior Under-12 championship in Ottawa. At 16, he won the Under-18 title on his first try; the following year, he competed at Junior Wimbledon where he gained international recognition by upsetting top seeded Ramesh Krishnan of India to reach the quarter-finals. The next year, he regained his Canadian Under-18 title in Vancouver and also won the Canadian Junior International in Toronto. Twice more in his junior career he reached the Wimbledon quarter-finals.

In September 1978, at the age of 16, Michibata took a giant step forward in his tennis career. He moved to California to finish his high school studies, and a year and a half later he enrolled in a full scholarship at Pepperdine University, working toward a degree in Economics. As a freshman he made the starting line-up and went on to earn the No. 1 singles spot in his remaining college years.

In 1981, at 19, Michibata captured his first of two consecutive Canadian singles titles without the loss of a set, when he won the Molson Nationals in Ottawa. That year, he also became a member of Canada's Davis Cup team. This summer, while suffering from a pulled pectoral muscle, he lost his National title in an upset to Derek Segal.

At the U.S. Open in September, things began to gel. He upset Davis Cupper John Fitzgerald 6-4, 5-7, 6-7, 6-1, 6-4, in the first round before bowing out to another top Aussie, Pat Cash, in four sets in the next round.

Michibata then embarked on a series of Grand Prix tournaments in San Francisco, Maui (Hawaii), Tokyo, Hong Kong and Taipai. Quarter final results in Hawaii, Tokyo and Taipai enabled him to crack the top 100 and climb as high as No. 72 in the world. This is the highest ranking achieved by any Canadian male on the ATP computer.

His rise to No. 72 (he was 295 a year ago) has seen Michibata score notable victories over highly ranked players such as Steve Denton, Nduka Odizor, Mike Bauer, Jimmy Gurfein and Tom Gullikson. At the $375,000 Super Series event in Tokyo, he lost in the quarters to Jimmy Connors 6-3, 6-1. He had to play through seven rounds to get to Connors; his first four were in the qualifying.

On the basis of his recent results on the pro tour, Glenn Michibata has earned a top spot among the elite eight in the prestigious tournament, February 1—5, at Toronto's Maple Leaf Gardens.

Defending champion Jimmy Connors

A week with National Redress Committee

By National Redress Committee

TORONTO. — The Japanese Canadian redress issue has captured the public's attention, like few other human rights issues today, and nowhere is that more evident than with the National Redress Committee.

A week in the life of the NRC is a busy, hectic schedule – and an outline of these activities provides a glimpse about what the committee and its members have been doing to get the redress story told to the JC community and the larger outside public.

1) NRC Chairman George Imai tapes early morning radio interview with CBC's Toronto's Metro Morning program on the redress issue – the 3rd to 4th such appearance in the last 2-3 years.

2) NRC member Kathy Uyeyama makes phone calls and provides interviews for the Toronto Star's Joe Serge. Serge's upcoming story would be just the latest in a long series of articles she's written on the redress issue — with much of the legwork provided by the NRC.

3) The Ottawa Citizen calls and wants information, again as background for a redress story they're planning.

4) Later that day, the Canadian Press also calls. It wants to do a followup to earlier redress stories.

5) Still another call from Maclean's Magazine. It wants to do a long piece on the JC community and the latest controversy, the bickering and feuding that's delaying the redress campaign, but NRC members decide not to comment yet – until a more positive story can be told.

6) A couple of NRC members attend a meeting of a human rights organization, not only because of their commitment to the issue, but also to help the redress campaign, which is a big part of the minorities' fight for justice and equality.

7) One of those NRC members participates in a panel on minorities and the media, partly because the NRC views that issue as an integral part of programs for the JC community in the present and post redress period.

8) Global Television of Toronto calls. It wants to do a longer news piece on the 1942 detention and wants a little guidance and direction.

9) Southam News calls. Could it have a copy of the latest redress paper as background for editorials and later stories.

10) Meeting with the Canadian Jewish Congress. It announces official support for NRC and the redress campaign and wants to know what it can do to help bring about a settlement.

That was one week – but there have been many more activities associated with the redress campaign that NRC members felt compelled to carry out because of their value to the community.

For a period of about 2-3 weeks, Imai was busy with the CBC's Journal in setting up a documentary piece on the evacuation and detention. It would be a confrontation style interview with a spokesman of the Hong Kong Veteran's Association, the very people who say JCs don't deserve compensation because of the way Canadian soldiers were treated in Japanese prisoner of war camps. They refuse to differentiate between Canadian citizens of Japanese ancestry and the enemy who were the Japanese. After all that preparatory work, the piece never airs, because Journal producers decide there's not enough material left for a story – after editing out the ridiculous statements made by the Hong Kong Veterans' spokesman.

The NRC also managed to round up six people to take part in a redress panel that was taped late one night for the Japanese Panorama pro-

(Cont. on page 14)

Season's Greetings

Hamilton Buddhist Church

671 Tate Street, Hamilton, Ont. L8H 6L5

Phone 549-4816

Season's Greetings

Yanagawa Japanese Foods & Imports

639 UPPER JAMES STREET, HAMILTON, ONT.

PHONE 383-1518

Season's Greetings

from

HITOMI BEAUTY SALON

1162 College Street (at Dufferin St.)

Toronto, Ontario — Telephone 535-1992

Season's Greetings

from

Murakami Logging Ltd.

8520 Sierpina Dr., Richmond, B.C. V7A 4M9

Mickey Murakami 271-1296

Season's Greetings

Southwestern Auto Service Limited

202 – 210 Dundurn Street South

Hamilton, Ontario

L8P 4K3

SPECIALISTS — COMPLETE COLLISION AND PAINTING

SAM & TOMI SUENAGA

Phone 528-6758

A week . . .

(Cont. from page 13)

gram at Toronto's Multilingual Television station. This turned out to be a 3-4 part series, since it was conducted in two languages, Japanese and English, and edited down for shorter segments.

The NRC's Uyeyama has also carried out many jobs and duties, most of it unknown to the JC community. She's been, in effect, information centre for the redress campaign, by making numbers of long-distance phone calls, keeping centres informed of latest developments, cranking out releases and memoes as information to the regions – in general being the glue that has kept the redress process together.

Statements have been made to the contrary – that the NRC has not been communicating properly with the regions. That is pure, unadulterated hogwash.

Most of that criticism has come from Toronto's SODAN group and Vancouver's JCCP — but it's understandable why they didn't get this information – they're not members of the NAJC.

That communication process has kept the NRC busy enough – but media information, an important component in the campaign, has kept the committee just as busy.

Media inquiries over just the last recent while have included:

A Hamilton Spectator reporter wanted the committee's help in finding a victim of the detention, preferably in Hamilton.

The CBC's National wanted similar help. But because of an unofficial ban on comment at that time, the NRC advises the producer to call the Vancouver JCCA and NAJC headquarters there for direction. What happens? A news story surfaces featuring the JCCP, which starts the confusion about who is speaking for the JC community on redress.

The Toronto Sun calls. Surprisingly, the extreme right wing newspaper also wants information for a story on redress. Done.

Throughout this period phone calls and communications are maintained with the Japanese American Citizens' League to keep abreast of developments in their redress campaign.

Toronto radio station CFRB calls. They want someone to do an interview on redress. Done.

The CTV calls. Surprise again. The 2nd Canadian network also wants to do a piece on redress sometime in the future on its W5 program; the same show that did the controversial documentary on Chinese students in Canada.

CITY-TV, the brash, urban-oriented station in Toronto, calls. It wants someone to do an interview on the detention, as part of its phone-in segment. Done.

The Globe and Mail calls. It too wants information. Done.

Public meetings on redress are another issue. They've been both a source of confusion and criticism – but the facts should be known.

The NRC supported a decision by the Toronto JCCA to endorse public forums organized by the Toronto-based SODAN group.

The decisions were made, one, because they would be a good source of information for the Metro Toronto community and, two, general information meetings would be for the common good and to hold other meetings, other than SODAN's would be overlapping and repetitive.

What happens? SODAN uses these occasions to criticise the TJCCA and the NRC for not holding public meetings. It was unethical backstabbing of the worst kind.

But memories seem to be short.

The NRC has held many public forums in the past – but many SODAN members do not remember these because most of them did not attend.

The NRC has also organized two nation-wide questionnaire surveys to get as much community input on the issue. The committee has also organized an opinion poll. It did this to confirm and verify results obtained in the survey.

The NRC has also sent out letters, memoes, notices and telegrams, numbering perhaps in the hundreds, especially in the past three years, to the regions across Canada, asking for advice, informing them of developments and communicating with them on decisions. Statements made that this process was non-existent are pure fabrication, and the NRC has records and correspondance to prove it.

Season's Greetings

from

SOUTHERN ALBERTA JAPANESE UNITED CHURCH

821 – 9th Ave. North, Lethbridge, Alta.

Rev. Campbell Furuya

Toronto Nisei Women's Club

By KAY SAKAGUCHI

The Toronto Nisei Women's Club successfully completed 29 years of service in our community. Five meetings were held, usually in member's home. Guest speakers during the year were Dr. Fred Sunahara, who spoke to us of his involvement with Momiji Health Care; Mrs. Atsuko Tateyama, who gave a demonstration of a Japanese dish, kyuri-maki and yose nabe; Professor Rein Kuris, who showed us slides of India and spoke of his experience in aesthetic spiritualism. Mrs. Kay Hayashi gave an evening's instruction on chiyo gami ningyo to her fellow members.

Once again the Tea Room and sale of home-baked foods was our contribution at the Japanese Cultural Centre Annual Bazaar held in May 1983. We have also assisted Nipponia Home and Momiji Health Care with monetary donations. Our money-making project was a sale at the St. Lawrence Flea Market in April and a mini bazaar at our November meeting. Our recipe book, "TREASURED RECIPES", continues to sell well. Orders may be placed with Mrs. Hide Shimizu, 123 Felbrigg Avenue, Toronto, M5M 2M6, or phone (416) 789-3602. Price is $4.00 each, including postage.

A few staunch members and other volunteers continue to expend many hours with Momiji Kai every second and fourth Tuesdays. The purpose of this Momiji Kai is for social gatherings of the Issei and to give them opportunities to enjoy fellowship by making various crafts, doing simple exercises and learning basic English, etc. Outings consisted of a tour of Baycrest Centre in North York, a picnic at Caledon Place and a visit to Nipponia Home in Beamsville. Highlight of the season is a Christmas party in December given to the Momiji Kai. Parcels of baked goodies will be delivered to residents of Greenview and Castleview- Wychwood Nursing Home. Some of our members also prepare weekly Japanese lunches for residents of Castleview-Wichwood Nursing Home.

The executive for 1984 is as follows: Co-chairman — Kay Hayashi (West Group), Co-chairman — Koto Adachi (East Group), Past President — Hide Shimizu, Secretary — Kay Sakaguchi, Treasurer — Lily Oda, Publicity — Tye Tsukada, Sunshine — Grace Sunahara.

We welcome prospective members to join us in our activities. – T.N.W.C.

The Aging Nisei — The Victim of the Past

By Prof. H.K. NISHIO, U. of T.

(Prof. H.K. Nishio, Sociology, U. of T. in association with Pamela Sugiman, Research Assistant)

How do we best characterize the Nisei (second generation) Canadian Japanese? Like caucasian Canadians, they speak fluent English and engage in a wide range of occupations. Unlike the Italians, the Chinese and the Greeks, they do not live in a "—town", wherein they have formed a miniature society of their own with distinct boundary lines and with fundamental social and economic institutions – such as churches, restaurants, schools, movie houses, etc. Instead, the Japanese Canadians, the Nisei and the Sansei (third generation Canadians of Japanese origin), are scattered all over, within and outside the city limits of Toronto. However, symbolically, they maintain an "ethnic umbrella organization" known as the Japanese Cultural Center in Don Mills, where they gather for a variety of social activities and programs, arranged for all age groups of the Japanese as well as for any other ethnic group members. This is the place where they reinforce their ethnic identity, reconfirm the group values which they have inherited from the Issei (first generation), and reunite their members, reflecting the basic Canadian ideal of multiculturalism.

The Nisei are often characterized by their reserve, patience, endurance, practicality, diligence and achievement orientation. They may even be considered as the "model minority" and the "silent minority". They endured the harsh wartime experience of evacuation and internment as a "visible minority". The Nisei as victim of the past are growing old, more mellow and in many ways, firmly established in Canadian society. With the postwar Japanese industrial recovery and subsequent economic super-stardom, the Nisei, too, have regained confidence and optimism at work and in their everyday life.

In our recent study, Pamela Sugiman (herself a Sansei graduate student) and I became curious about what the Nisei thought about the remainder of their life after retirement relative to the problem of care and support at home. Have the Nisei adopted the North American values of independence, privacy, individuality, etc.? How do the Nisei perceive their filial values and obligations? In response to these questions, we have found that the Nisei's perceptual judgements seem to reflect their basic cultural ambivalence and duality. However, in the end they seem to have succeeded in formulating a workable synthesis of independence/dependence as a means of facing the social forces outside and of maintaining family intergration.

When asked about the learning of age norms during their childhoods, the Nisei speak mainly in generalities, with the single most popular response being varients of the line: "I learned to respect elders." Usually the eldest (married) son lives with parents – taking care of them and respecting their advanced years. "Always offer a helping hand to the aged and also listen to their wise advice . . ." We also found that the internalization of traditional Japanese values is reflected in their interactions with the Issei Japanese.

However, forms of behaviour have been modified to a North American lifestyle. The Nisei have embraced the concepts of Confucian filial piety but they have adopted different forms of carrying out filial duties.

Caretaking methods may not always include the physical care of parents in the Nisei's home. Instead, many resort to separate apartments for the elderly parents with expenses assumed by children, or rotating parental care among children quarterly or semi-annually. Also, unmarried children (rather than the eldest son as Japanese tradition requires) often are given total responsibility for the care of aged parents.

Although traces of their Japanese upbringing are still evident, their attitudes generally coincide with those of Anglo-Canadians. They percieved themselves as independent and spoke of their independence as something to be proud of. Thus, the Nisei responses reflect a mixture of values: the North American desire for independence; the Japanese self-effacement and an overall pride in one's offspring.

A crucial problem seems to derive from the Sansei (third generation) attitudes toward the Nisei parents. The following seems to summarize their complex, perhaps unsettled feelings:

"They (the Sansei) have different ideas. Even if I wanted to live with them, I am not sure I could. I think there would be a lot of conflict – a lot of hidden resentment which wouldn't be good. In such a case, I'd rather be left to die in an old-age home."

Interracial marriage is also an inhibiting factor for three generational living arrangements. Gordon Hirabayashi estimated that between 1960 and 1964, the rate increased to 32%; between 1964 and 1969, it further increased to 54.5%, and during the first half of the 1970s, the rate was as high as 82%. This situation would undoubtedly add a much greater degree of difficulty for the Nisei when contemplating the possibility of being supported by the Sansei. Because of such a predicament, they appear a bit uncertain about their future and understandably torn between what they learned from the Issei about Confucian filial piety and what they had instilled within North America regarding self-reliance and sufficiency.

– *U. of T.*

The Art of Raymond Moriyama

by Kerri Sakamoto

The architecture of Raymond Moriyama expresses a quality which is uniquely Canadian. It is his warmly humanistic approach to design which enables him to create a landscape which is truly indigenous to Canada. From his first major project, the Japanese Canadian Cultural Centre which provides its members with a secluded yet accessible piece of common ground quietly nestled in a ravine, to a more recent undertaking, the Metropolitan Toronto Public Library, Raymond Moriyama has demonstrated a great concern for the people who will spend a part of their lives within the walls of the structure. The airiness of the library's open spaces and large windows is a wonderfully unconstricted environment highly conducive to the learning process.

At a recent gathering of the Japan Society of Toronto held at the Pauline McGibbon Cultural Centre, Moriyama spoke informally of his past achievements and those currently in progress. The celebrated architect focused, in particular, upon three projects — the Goh Ohm Bell Pavilion at Ontario Place for which he received the Governor General's Award in 1982; 10 LaSalle South in Chicago; and the Sudbury Science Centre.

The Goh Ohn Bell Pavilion at Ontario Place was erected in 1977 to commemorate the 100th anniversary of the arrival of the first Japanese immigrant to Canada. Moriyama's slide presentation which accompanied the talk, effectively charted the progress of each of his projects from drawing board to actual completion. The bell is sheltered by a glass and steel roof, each side curving gently upward to meet at the highest point in the centre. Moriyama chose these contemporary materials to create this Japanese-like design in order to convey the youthful strength of Canada as a nation. For Moriyama, the essence of the work is best illustrated by a picture in which the Pavilion seems to rise above a ghostly shroud of fog rolling off the shore of Lake Ontario. It is a beautifully eloquent visual metaphor for the uncanny two-syllable echoing of the bell itself.

Raymond Moriyama

In speaking of a current project in Chicago, Moriyama's attitude toward his art begins to clarify itself. It is, in fact, the abnegation of attitude. It means approaching each work as something entirely unique because its context is unique. It necessitates the stripping away of conventional expectations and beliefs and humbling oneself before the greater elements of time and nature in the most universal sense. It is a very unconsciously Japanese way of thinking.

Moriyama is fascinated by the evolutional development of cities. He is always aware of the temporal and spatial lines which spread behind and beyond us. The site in Chicago upon which he is to build is presently occupied by a building which dates back to 1904. Though not architecturally impressive, Moriyama noted its historical significance. The surrounding edifices date back to the same era. Moriyama's intention is to preserve the skyline – that is to create a structure which does not upset the historical lines, but at the same time to make it "touch the sky". He realizes the importance of this "point in transition". While preserving the ornate design of the first three floors, Moriyama has decided to rebuild above the existing structural base.

The Sudbury Science Centre is the most ideal illustration of Moriyama's vision. The design is richly interwoven with the geological, cultural and historical fabric of northern Canada. It is nearing completion and should be opening in May of 1984. Here, the human realm and that of nature are brought together in what can only be a tenuous harmony. The result not only reflects a people and their environment, but also shows these people the innate beauty of the world in which they live. The cave-like entrance tunneling through rock which is over two billion years old, leads to an underground theatre. Moriyama has sought to transcend the dark, forbidding image of bleakness associated with this region of Canada. He has succeeded in bringing light to darkness through his design of the Centre: the subterranean theatre is representative of the Sudbury basin. The depth of the basin, Moriyama marvelled, is twice the height of Mount Everest – inverted. Entering into this part of the Centre is, in a startling reversal of convention, a descent into light.

The main exhibit hall sits perched atop the existing rock formation which constitutes a large part of the entire structure. The hall's contours form a snowflake, Moriyama's central motif which serves to illuminate the beauty of Sudbury's craggy terrain of snow and rock. The continuity of design was made apparent when the architect explained the similarity between the geometrical formation of shattered rock and that of a snowflake. Its six points are representative of six inter-related concerns of global application: the Universe, the Earth, People, Technology, Canada, and the local region.

In reference to both the Toronto Science Centre which he also designed, and the Sudbury Science Centre, Moriyama has stated that his aim was to stimulate the human mind into noticing that which is not immediately apparent, then connecting it to a whole. His wish is to provide people with an overview of science and technology.

Raymond Moriyama has succeeded in bringing us closer to a realization of the beauty that surrounds us; he has demonstrated that an exact and harmonious convergence of the many elemental lines which at times may clash and cross one another, can indeed be achieved.

A Special Thank-you to our customers

You made 1983 our most successful year!

We Wish You Continued Prosperity & Good Fortune Throughout 1984.

Where Memories Develop ... Right Before Your Eyes!

Kodak FOR QUALITY COLOR REPRINTS IN 1 HOUR

Japan Camera Centre

1 hour photo

Professional Service In Every Store Includes Color Prints In 1 Hour, Reprints In 20 Minutes.

Over 90 Stores Coast to Coast to Serve You.

Season's Greetings

GROVE CYCLE
SPORTING GOODS
Matt & Frank Matsui
335 College St. — 923-9833 — Toronto, Ont.

Season's Greetings

Misho-ryu Ikebana
Society Of Toronto
592 WINDERMERE AVE.,
PHONE 769-5327
Mrs. Michiho Tamura & Students
Toronto, Ontario M6S 3L8

Season's Greetings

ALBERT'S SHOE STORE
Small Sizes
1328 Queen St. West
Toronto, Ontario
Phone 531-1931

Season's Greetings

THOMAS T. ONIZUKA, Q.C.
425 University Ave.,
Suit 201
TORONTO, ONT.

Season's Greetings

RAYMOND MOTORS CO., LTD.

Your Ford Mercury Dealer
and
HI-WAY TEXACO SALES & SERVICE

Your Texaco Dealer
KAMITOMO BROTHERS
John, Doug, and Roy,
and Employees

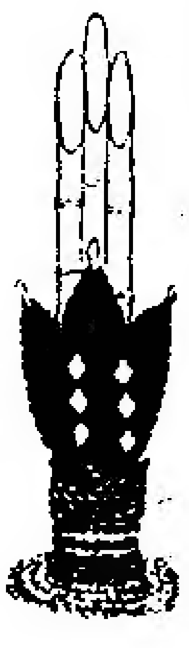
Dealership Phones: Raymond 752-3324-25-26 :: Raymond, Alta. T0K 2S0
Direct Line 328-5909 Service Station Phone 752-8187

Compliments of the Season
from
Mr. & Mrs. Edward T. Ouchi
307 – 24th Street
Vernon, B.C. V1T 7M2

Season's Greetings

K. IWATA TRAVEL SERVICE

HEAD OFFICE: 1115 EAST HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 254-5101
PRESIDENT: ROBERT K. IWATA
DOWNTOWN: 1030 West Georgia St., Vancouver, B.C. Tel: 684-5101 Hide Nishi
RICHMOND: 6081 No. 3 Rd., Richmond, B.C. Tel. (604) 273-7272
TORONTO OFFICE: 160 SPADINA AVE. (AT QUEEN), TORONTO Tel. 869-1291
KEN KUTSUKAKE, SHUN TAKEDA
TOUR DIVISION: 1040 WEST GEORGIA STREET, VANCOUVER, B.C. V6E 3C8 (TEL. 684-5101, Telex 04-54369 MR. HIDE NISHI



Evacuation: The way it was for one Japanese Canadian

By Dorothy Yamada

Fear comes in many shades, but none so devastating as the fear of the unknown. We Japanese Canadians have lived in this immobilizing fear for almost a life time, it seems, certainly since the day the bomb fell on Pearl Harbour.

It was a beautifully sunny day, unseasonably warm for Vancouver, British Columbia, on that fateful day of December 7, 1941.

My heart was full of contentment as I held my new born son after his afternoon feeding. His eyelids were already heavy with sleep and my heart filled with awe and wonderment as I marvelled anew at this miracle that was my son.

My housekeeper had her day off so we were here visiting my parents, I, still recuperating from the hazardous child birth. I tucked him into his crib, pausing to kiss his pink palm opened in relaxed sleep. The room was airy and warm and as I bent to pick up my knitting, I jerked up with a start to hear a harsh voice tense with excitement break into the soft music that was playing on the radio. I listened half hearing the shouts of Pearl Harbour! Bomb! War! Canada had been at war with Germany for more than two years, so the sounds of such words were not new to my ears, but the jumble of excited words finally penetrated my mind and I sat up with a start to hear "Japan bombs Pearl Harbour. United States and Japan declare war!" I stared at the radio with unbelieving eyes and with my heart crying "Oh God! let this be a mistake." Hurridly I twirled the dial, but now every station was ablaze with the horrifying news. I sat still, not daring to move and felt the world crash around me.

WHY WAS I SO AFRAID? I was Canadian born and educated in Canada, if that truly meant being a Canadian, for we were always made conscious of our Japanese ancestry. In school we were taught the democratic way of life, in which everyone is equal and justice and freedom prevail. We were justly proud of our heritage and naively believed everything we were taught, but only too soon we were made aware of the discrimination that was there.

Yes, we were Canadians, but actually how Canadian can one truly be, when one is denied the right to vote that is everyone's birthright? Despite the higher education with which our hard-working immigrant parents hopefully equipped us, all professions such as teaching, law, pharmacy, librarian etc., were all closed to Japanese Canadians. It did not matter that we had equal rights, the colour of our hair, the slant of our eyes, cancelled all these qualifications.

We, too, were not without fault. We were too complacent in the face of this injustice; for we somehow managed to make a living. A more educated saw-mill labourer, gardener, fisherman you would never find; and with our inherent industriousness and honesty, no one starved. Perhaps there were a few of us who owned beautiful homes and cars as our Canadian contempories; yet life still went on and we had much to be grateful for. So we worked, fell in love, married, raised a good family and were happy.

But now this was different! What would happen to us now? Our Canadian citizenship meant nothing. Because of our lack of voting rights, we had been the scapegoat of every ambitious politician in British Columbia who wished to be heard in Ottawa.

Dusk seeped in as I continued to sit there. I could hear my mother humming softly to herself while she prepared the evening meal. It would be an elaborate meal, I knew, for wasn't this Sunday? Automatically I tucked the covers around my baby restraining the sudden panic that welled up in me to pick up this precious bundle and hold him safe, never to let him go. In quiet desperation I prayed, "Please watch over all of us, especially my baby son."

Drained now of all emotion, I slowly made my way down the steps, through the familiar cosy living-room, to the bright kitchen.

For a moment, I watched my mother from the doorway, and thought, "Dear God! How can I break this news to her?" After all, Japan was the country of her birth, where all her family ties still were; even after thirty years in Canada, Japan still held many happy memories for her.

Sensing my presence, she turned with a smile. "Baby asleep?" she asked busying herself with the vegetables. I nodded mutely and sank into the nearby chair. With quick concern in her eyes she asked, "Is anything wrong? Are not you feeling well?" Seeing her face, lined with anxiety, I felt pangs of guilt for all the moments I had caused her worry during my long illness. Knowing the sweetness of motherhood now myself, I could appreciate the torment she must have undergone.

Tears flowed easily now, as I held tightly to her hands and whispered, "Mother, Japan bombed Pearl Harbour! We're at war now with Japan. Her face blanched as she struggled to comprehend my words. She eased herself into the chair beside me with a moan. "Oh, no!"

In stunned silence we sat together in the darkened room, the dinner preparation forgotten. We lived on the outskirts of Vancouver, and all our neighbours were occidentals. Although we were always on friendly terms, we had somehow never mixed in our personal lives, so in this sudden turmoil I felt a choking sensation of being in an enemy camp, surrounded by all kinds of threatening elements. I was suddenly possessed with a frantic desire to bolt and lock all windows and doors; but the image of myself racing from room to room was so much like a Grade B movie, I could not supress the almost hysterical giggle that threatened to engulf me.

We came to life as we heard the familiar crunch of car tires in the driveway. Mother and I had not dared to put into words our anxiety over our family. Had they heard this terrible news? Their sombre expressions soon answered our question. Their carefree sports clothes seemed grotesquely out of place in face of the tragedy. But they were home, safe, and with them they brought warmth and security back to us once more and heart rending fear gradually melted. And we were thankful for this precious moment, for who knew what tomorrow might bring?

Mother and I bustled to get the warm supper on the table. The meal was a quiet one, the usual laughter and gay chatter gone as each of us wrestled with our thoughts – full of foreboding for the future.

My brother, who worked as a teller at the Royal Bank of Canada, held his head; "How can I face those people at the bank tomorrow?" His question brought back the fact that yes, tomorrow we do have to face the world again. My husband, a branch manager for Japanese importing and exporting firm, could only see the closing of his business.

Strangely enough, it was my husband, John, born and educated in Hiroshima, Japan, who was the most optimistic of all. He was a deeply religious man. He said we should have no fear in this Christian land; we should have more faith in the goodness and fairness of the Canadian people. Much as they may hate the way Japan bombed Pearl Harbour, they will be fair, he assured us they will realize that it had nothing to do with us. He predicted that life would go on and probably young Japanese Canadians would be the first to enlist.

The last part of his prediction came pathetically true. Many did enlist, to fight a valiant war for their mother country, Canada. But how sad were the events to follow. In the hysteria of war, it was not long before we were subjected to more terrors. Leading businessmen were led away in the middle of the night to detention buildings and shipped to concentration camps. People were thrown into jail for six months hard labour on such minor infractions as stepping outdoors after curfew, which was placed at dusk, a most ambiguous and humiliating order.

Next morning dawned bright and clear, but it was with heavy hearts we saw our menfolk off to work. Time stood still as we awaited their return, our hearts cold with fear, and it was with a great sigh of relief we welcomed them home that night. *Safe* how wonderful and meaningful was that word to us now.

My brother related that he had entered the bank with much misgivings, but he was soon surrounded by his fellow workers who shook his hand, patted his back, and generally made him feel as one of them, by saying warmly, "Boy, aren't you glad you're a Canadian!" It was all so contrary to the reaction he was bracing himself for, that he had a hard time swallowing the lump in his throat.

That night he seriously discussed his thoughts about enlisting in the Canadian army. Poor mother . . . I could see all the conflicting emotion she was fighting within herself. Her only son to fight against her homeland? How torn she must feel. I was sick at heart.

(Cont. on page 18)

Nisei wants to remind fellow JCs the suffering and fears of evacuation

By DOROTHY S. YAMADA

I have been following the News Report on the National Redress Committee and have been saddened to see it go down the drain — for the readers it is hard to know why?

I wonder how many Niseis were able to read an article by a Issei, "Please don't forget how much we suffered!" Being a bi-lingual Nisei myself, I think very few were able to hear this cry for "Do not give up" by the Issei.

I was a 22-year-old young Nisei mother some 40 years ago and while most of my articles to N.C. have been in Japanese, I feel this article I wrote some 15 years ago may bring back the horrendous fear we experienced at that time. We were few in numbers aand after we relocated I was asked to write this article — a required reading for all Sunday school teachers and read and discussed by all women units of local churches. You can see it is very mild in comparison to "Obasan" by Joy Kogawa, for fear and anxiety was still there.

Perhaps when all the discussions have bogged down and so much ill feeling, a little reminder of what we went through should be published instead of petty bickering. So few have worked so hard for so many, why can we not support them without question. Theirs is a thankless job and I for one thank them for their efforts regardless of the results. At least they tried.

It saddens and infuriates me to hear of radical opinions. I wonder how many backs you broke to obtain your degrees and to undermine the efforts of few by writing to Prime Minister and politicians and undermining the efforts of nation wide Niseis, Sanseis, boggles my mind. If you are not for us, please be quiet. As long as you live, what height you attain, you, your children and grandchildren will always be Canadians of Japanese ancestry.

In comparison to Obasan you will find my article mild but being the first to write about our experience, I still had that deep fear. Suffer we did — perhaps we Niseis suffered the most. So redress smells of money? Where was the smell when all our savings, homes, cars were confiscated. I agree with Dr. Uchida that we should be compensated individually. But where do we start. The value at war time is drop in the bucket.

So let's encourage the three who worked so hard and I for my part am sending my article in in hopes the fire for justice will be rekindled again. Please excuse the typing by arthritic fingers on a arthritic typewriter which refuses to jump to my touch.

Evacuation . . .

Time passed on and soon the day came when we were ordered to report to the Royal Canadian Mounted Police to be fingerprinted and given identification cards. So engrossed were we in our troubles the usual breathtaking view high up from the Little Mountain failed to thrill us. I was placed in the line of Japanese Nationals, for I had presumably lost my Canadian birthright by marrying a Japanese National.

However, all was not without its humour. I winced involuntarily as in bold black print ENEMY ALIEN was stamped across my card. A portly, fatherly RCMP officer, seeing my expression, smilingly patted my hand, and with these words of comfort; "You'll know better next time, won't you?" succeeded in bringing a wan smile to my lips.

As the days went by, the writing on the wall was clear. It seemed impossible and unbelievable at that time, that our homes, cars, savings, EVERYTHING was going to be confiscated by the Government and we all would soon be under their control, to be housed in cattle buildings prior to different relocation centres.

Knowing I could not withstand such hardships, my husband left for Okanagan Valley to prepare a place for us. In a few days a frantic call summoned us to join him immediately, as even this haven will be closed to Japanese in a matter of hours. Hastily I boarded the train with my baby and my parents.

The home awaiting us was a former chicken house. Only the night before, we had dined with white tablecloth and gleaming silver. Our chairs, were boxes, and newspapers covered our makeshift table. The dullness of the cheap cutlery hastily purchased, reflected our low spirits. But with the dawn of a new day came the exhilaration of breathing fresh winds of freedom. No curfew here. With youth and vitality of being together, I was whole once more.

Working as a share cropper was hard on us who had only known city life, but desperation brings out strength and determination deep within ourselves. People were kind to us although we were classed as "Coast Japs" and the local Japanese farmers gathered to help us plant onions and tomatoes, a complete new experience for us.

Even after all these years, my heart aches for my second baby, born in the hospital with no doctors. He refused to come out in the cold of the night to deliver my second son. Descrimination at it's worse, but we were afraid to complain. He lived for 3 hours, we were told the next morning and perhaps it was for the best. Such an unthinkably cruel thing to say to a young mother, who so wanted another son. My first born was close to two years old . . . how difficult it was to explain to him. We could only tell him that winter was so cold, God decided to take the baby back to heaven and each time he would innocently repeat this reason to callers, my heart would break anew.

The tears, the doubts, the fears, the heart-breaking disillusionment, as 23,000 Japanese were uprooted almost overnight from the Coast, with all of their worldly possessions confiscated by the Government and to add insult to injury, we were commanded at the end of the war to either go East of the Rockies or go to Japan . . . all this could never be fully told.

Life has been hard for us, there is no denying that; but true to the words, "God moves in a mysterious way, his wonders to perform", we have lived to see the day when by enduring these years with quiet dignity and self-control, we have won the respect of the Candian people, and been granted the franchise so long denied us. The yearning and longing voiced by our generation--finally a reality. We have even heard the Prime Ministers and politicians remark, "The enforced evacuation of loyal Japanese Canadians will always remain a black spot in Canadian history."

(Cont. from page 17)

After many decades, I have to be thankful that we were able to raise our son in an entirely different environment, so free from discrimination that he is not conscious of anything other than that he is a Canadian in every sense of the word, and he has been recognized and respected in his aspirations and in his true ability.

As we approach the twilight of our lives with many of our hopes fulfilled, I sometimes read the passage my husband wrote at the end of the war, when we were tersely ordered to make our way east. We chose to remain in Canada and ventured forth to a faraway point near Lake Erie. How poignant his words sound now and how brave:

"After greeting peaceful Spring and Winter for twenty years, the Second World War introduced us to an undreamed of fate and we were ordered East.

From the West, over the Rockies, across the 'prairies', our journey has continued to the shores of Lake Erie. Here the second life of a Pilgrim is starting, ever seeking the land of Hope and Peace. Struggle, despair, joy and hope will be ahead on our way. May we face each day with courage and with faith in the Almighty."

With each new year, I look back at those perilous years; and with my heart now at peace, I gratefully close this story, with a fervent prayer that future Candians may be spared the hardships of our generation.

Season's Greetings

Dr. & Mrs. C. George Hori & Family

231 Grove Street, Cambridge, Ma. 02138

Season's Greetings

Paramount Gift Shop

809 Danforth Ave., Toronto

M4J 1L2

Ross, Judy and James Ogaki

Mr. & Mrs. Tsutomu Nakano

Season's Greetings

R.N.H. ELECTRONICS

671 Queensway Ave., Toronto Ont. M8Y 1K8

Bob Hikida — Toshiba, Panasonic Dealer

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT

Mr. & Mrs. Asakichi Sakamoto and Family
59 Calms Ave.,
Toronto, Ont. M4L 1X4

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT

Mr. & Mrs. Art Komori
Theresa & Donald
3160 Westsyde Rd.
Kamloops, B.C. V2B 7G5

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT

Mr. & Mrs. Bruce Imai
Mrs. Kyoko Yamamoto
Rev. & Mrs. Gordon Imai
Mr. & Mrs. Tom Yamashita
Mr. & Mrs. George Imai
Mr. & Mrs. Bob Grace

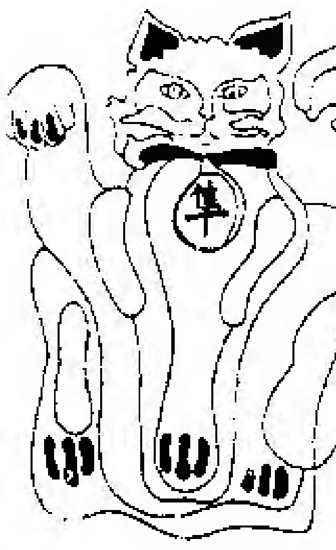
A Merry Christmas and a Happy New Year

177 TAKE OUT

We offer a special 99 cents morning service for U. of T. students

177 College St. (W. of McCaul St.)

591-1188



Season's Greetings

WORLDWIDE TRAVEL SERVICE

NEW ORIENT EXPRESS OF TORONTO LTD.

45 Richmond St. West — Toronto, Ontario

Phone (416) 361-1994

Compliments of the Season

SHIATSU DOHJOH

指圧道場

Again in 1984 Shiatsu Dohjoh intends to put forth its best effort to develop Shiatsu Therapy in Canada

822 Broadview Ave., Toronto 466-8780

"Happiness is Friendship and Warm Memories"

The old Gakuyukai came into being once again when 137 people crowded into the Toronto Seicho-No-Ie Hall on December 3. Greetings of "Hi, Hello and O, Sensei" filled the merry hall.

All six teachers who were able to attend, ranged from ninety years young to their early seventies, took turns in addressing the adoring crowd. They brought back the long ago past to mind and shared the joys at hand. Their presence was a highlight in itself.

A "Minute of Silence" afforded everyone time to reflect on the years with Mr. and Mrs. Sato, with our classmates and with our many dear friends who had all passed on from our midst. It was a minute of sobering thoughts.

The "Grace" expressed all our gratitudes;... of our coming together and of our enjoying a true and warm friendship. The varied Japanese dishes were colourful and a delight to the eyes but proved even better as they each touched the palates. The Karaoke singers impressed the audience with their polish, while the Harmonica Band gave lilt to the spirit of the already happy evening. The lucky prizes made for more excitement and extra joy to the winning participants.

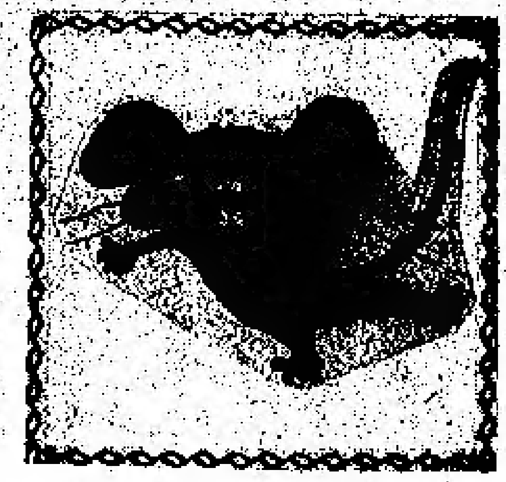
A showing of a movie taken some twenty odd years ago showed Mr. and Mrs. Sato being greeted to Toronto. They were both hale and hearty then and we were all still very, very young. We sensed the lapse of the years but our voices that soared in unison in the singsongs were no less carefree than that we let loose along good old Alexander St.

The people who came from Montreal and Hamilton as well from all parts of southern Ontario brought along their warm friendship while we in Toronto reciprocated with delight and overwhelming pleasure. It was a beautiful togetherness! In fact the poll taken that evening showed a 90 percent great big "YES" to the holding of a Grand Gakuyukai Reunion in Vancouver during the year of their Expo '86.

Our sincere thanks go to all those members who gave of themselves with their special efforts towards making this event into such an exciting and warm affair. We wish you all continued happiness and good friendship in the New Year.

Toronto Gakuyukai (1983)

1984 — Year of the Rat to be rung at Ontario Place Dec. 31



TORONTO — The end of 1983 is rapidly approaching and to welcome in 1984, the year of the Nezumi (Rat) why not come down to Ontario Place at 11:30 on New Year's Eve and ring out the old, ring in the new?

The gate to Ontario place will be open and bell-ringers can start gathering from 11:30 at the site of the Centennial Bell.

Don't forget, that's December 31st, 1983, at Ontario Place.

It's a refreshing way to start the year. T.B.C.

Red and White song fest New Year's Eve tradition

TORONTO – This year MTV will continue a tradition started two years ago. We will be bringing in Live from Japan the Red Versus White Song Competition.

This exciting Musical Extavaganza features the top 22 Male Singers in Japan in competition against the same number of Female Performers. Every year 70 million Japanese follow the excitement of this World Famous Song Festival. In Japan this Music-Special is recognized as the Television Event of the Year.

MTV is proud that THE RED AND WHITE SONG FESTIVAL will be broadcast to the good people of Toronto. MTV wants to guarantee that New Year's Eve will be Exciting, Entertaining, and International.

Susan Tsuji & Tom Tanaka will serve as hostess for this very fine program. As well known personality in the Japanese Community, Susan will help usher in what we hope will be a very Enjoyable, Healthy, Special New Year.

Share New Year's with 70 Million Japanese and your Friends at MTV from 8:30 PM New Year's Eve until 1984.

– MTV

Season's Greetings

JIM MORITA TEXACO SERVICE

1286 College Street At Lansdowne
TORONTO, ONTARIO
PHONE 534-0100

Season's Greetings

Dr. & Mrs. C. George Hori
and Family
231 Grove Street
Cambridge, Ma. 0213 8

TORONTO BUDDHIST CHURCH
918 Bathurst St., Tornto. Telephone 534-4302
Rev. Shodo Tsunoda — Rev. Orai Fujikawa
SUNDAY, JANUARY 1, 1984
11:00 a.m. Shusho-e (New Year's Eve Service)
On Saturday, December 31st
10:00 p.m. Jyoya-e (New Year's Eve Service) at T.B.C. and Bell Ringing at Ontario Place.

SEASON'S GREETINGS
from
MAZDA
Katsuyuki Hayashi, President
Mazda Canada Inc., 821 Brock Road South
Pickering, Ontario L1W 3L6 Tel. (416) 831-4222

Season's Greetings

RITZ KINOSHITA
Insurance Broker

131 Parkview Hill Crescent
Toronto, Ontario
M4B 1R6
Bus: 759-2632 Res: 755-7317

HAPPY NEW YEAR
From All Of Us At M.T.V.
Japanese Panorama

★★★★★★★★★★
M.T.V. Presents
- Weekly Topics
- Interview
- N.H.K. — T.V. drama, "Toge-no Gunzo"

★★★★★★★★★★

Hostess & Producer
Susan Tsuji

The first in Japanese Programming and Special Satellite Broadcast.
"The N.H.K. Kohaku Uta Gassen!"
We would like to take this time to thank our viewers, our many guests, community organizations and all those who have assisted in our Japanese Programming.
And a special thanks to all the participating sponsors!!

M.T.V., Channel 47, Cable 4
Wednesday: 10 p.m. - 11 p.m.
Rebroadcasting: M.T.V. Channel 34, Rogers Cable
Monday 11 a.m., Sunday 1 p.m.
(End of January look for new schedule)

Season's Greetings

from

TOYOTA CANADA INC.

and its

Dealers from

Coast to Coast.

TOYOTA

ニューカナディアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5005

Second class mail No. 0366

一九八三年 特別号

VOL. 47—NO. 97

年頭に當って

大使 御巫清尚

明けましてお目出度うございます。

一層の十二支が一廻りまわって子年の春を迎えました。ねずみはくるくるとよく走りまわります。昨年秋からいろいろ湧き上っていた事件が、世界中で、日本で、またカナダで一層激しく動き出して忙しい年になるだろうということなのかも知れません。

昨年十一月九日及び十日レーガン米国大統領が日本を訪れ、その脚で韓国を廻って帰国されました。それを追いかけるようにその月の十八日トルードー首相が日本に立ち寄って中曽根首相と十九日に会談した後南アジアへと駆けぬけて行かれました。

トルードー首相は、昨年中に中東地域の紛争が一層困難な状態になったこと、ビルマのラングーンで韓国首脳部の人達が北鮮の指示による暗殺者の仕かけた爆弾で殺されたこと、グラナダで政権が一層左傾して行ったことから在留米国人の救出を名目に米軍が近隣カリブ諸国の人達をさそって侵攻するという事態がおこったこと、またジュネーヴにおける中距離誘導弾削減の東西間交渉が西側における新型誘導弾の展開をきっかけに中断されたこと等様々の世界の東西緊張をたかめるような事件がおこっているのを心配されて、その平和提言をひっさげて十一月始めから東奔西走の大活躍をされています。

この平和提言は核兵器を既に保有している五ヵ国が、核不拡散条約の趣旨に従ってまずお互の保有する核兵器の削減について話し合い垂直核軍縮に踏み切り、更に他の核兵器製造能力を保有する諸国に水平核軍縮を及ぼし、続いて核以外の一般軍備の一層の軍縮の話し合いや宇宙空間等の将来軍備が波及しそうな分野についても軍縮の話し合いをするということを内容としたもので、これらのすべての話し合いは単に専門家や外交官の手に任せるのでなく「政治的活力」を注入すべきであるということに重点を置いておられます。

しかし世界の情勢はこのような真剣な話合いが必要であることは問題なくはっきりしているのにそれが一筋縄で実現されないようにむづかしくなっております。

中曽根首相もトルードー首相のこの提言を強く支持されましたが、昨年中の日本の国内政治情勢は中曽根首相がこれを支持して何か行動を起されることを許すようなものではありませんでした。従って日本にしてもカナダにしてもこの重要な問題の処理を皆今年にもちこした形になっています。

経済に目を移してみますと、昨年景気は少しづつ立ち直りを見せてさしもの世界的不況もようやく克服できたかと世界中の国々が安堵したところですが、日本ではどうもこの景気の恢復が今一歩パッとしないような感じが残っており、カナダでも物価は一応年率一桁台の増加率に収まりましたが、失業率はまだ二桁台にとどまっており、政府の力をいれている新しい雇用の創出はまだはかばかしくなく、おまけに経済建直しのため不可欠の緊縮政策をめぐって発生する労働者との摩擦がかなり強く、ストライキの頻発となって現われこれが経済建直しに障碍をもたらすということで恢復いまだしと感じられており、こちらでも万事今年に持ち越しの感じです。

日本とカナダとの関係では幸にして大きな懸案はありません。自動車の問題が依然のこっていますが、カナダの工業国の日本向の輸出は一段と勢づいて来てこの方面でのカナダの不満はどうやら少しづつ解消して行くのではないかと思われて来ました。もっともこの方面での両国の夫々の努力はまだまだ大事であることには変りないといわなければなりません。

昨年十一月末には略二年ぶりで両国間の文化協議が東京で行われ、これから益々文化教育の分野で両国が協力し合って行く事が話し合われました。今年はこの話し合いを生かして各分野での緊密な協力を進めて行く年で、その意味で実りある年にしたいものだと思います。

日本とカナダとの関係は現在皆様が目の前にみておられるよりもっと深く、もっと広がりのあるものになる運命にあるといえるかと思っています。唯そのためには日加両国民がもっとお互に知りあうための努力をしなければなりません。教育や文化の面での相互の協力、理解の増進はそのためのものです。その意味で今年が実りある年になることが大事なのだと思います。

カナダがだんだんに太平洋に目をむけていることも日加関係を大事なものにして来ている理由の一つです。日本はもともとの太平洋の国ですが、カナダはヨーロッパとの縁が深い国でしたが、だんだん太平洋との関係を深くして来ています。今年はそういう意味でも忙がしく実りの多い年にしたいものだと思います。皆様が健康で活躍されることをお祈りします。

大黒様とねずみ

年頭所感

—ストレス時代を生きる—

在トロント総領事 波多野裕造

一九八四年の年頭に当たり、日系人並びに在留邦人の方々に、心から熱いメッセージを送ります。過去一年間、随分いろんな事件が起こりましたが、ともかく元気に新しい年を迎えることができた喜びを、皆様と共に頒ち合いたい、と私は今、切実に感じています。

考えてみれば、米ソ両超大国の核貯蔵庫には全世界の人類を五十四回以上も繰り返し全滅させられるほど大量の核兵器が、"オーヴァー・キル"の状態で貯えられているといわれていますが、そんな状況の中でソ連機による大韓航空機の撃墜、ベイルートの米仏国際監視軍に対するアラブ過激派の爆弾テロ、グレナダへの米海兵隊の侵攻、といった血なまぐさい事件が矢つぎ早に発生し、世界は何度も一触即発の危機に見舞われたのですから、今日まで何とか大戦にならずにすんだことは幸運だった、といっても決して過言ではないでしょう。

英国のサッチャー首相は、現在私たちが生きている時代を「二十世紀を通じて最もむずかしい最後の四分の一世紀」と呼んでいますが、事実、核戦争の脅威のみならず、環境汚染の恐怖から失業の心配に至るまで、私たちはマスコミの報道によって一層増幅されるこれら不安の中で、日夜悩みながら生きているのが実状です。

現代社会は一面、昔に比べ、格段に許容度の高い社会になっていますが、このことがまた皮肉にも社会的なストレスを高める結果にもなっているようです。ハーヴァード大学の心臓学の権威ベンソン博士は「現代人は不確かさに満ちた世界に生きており、これが心臓病患者を増やしている」と述べていますが、何をしても許される寛容な社会は半面、手ごたえのない不確かな社会でもあるわけで、近年わが国で大きな問題となっている子供の家庭内暴力とか校内暴力も、親や教師の「物分かりがよすぎる」ことに原因がありそうです。戦前や戦時中の日本のように非寛容な社会にはこのような暴力少年は存在しなかった——というよりは、できなかった——ことを考えてみれば、このことは明らかです。

人間とは全く仕様のない生き物で、問題がなくなると、そのこと自体が新しい問題になるようです。これでよい、といった満足すべき状態は決して永続きせず、常に変転極まりないのが人の世の常、というものなのかも知れません。ですから、どうせストレスから逃がれられないのなら、これに、如何に対処していくべきか、ということが重要になりますが、最も効果的な対処方法は、気の持ちようあるいは心構えではないか、と思われます。例えば、吹雪の日に用事があって外出しなければならないとすると、誰でも憂うつになります(つまりストレスがかかる)が、スキーを楽しもうと思っている人は、雪が沢山降ることはむしろ歓迎、という気分になる——従って後者にとっては降雪はストレスにはならない——というわけです。自分の置かれた境遇を不幸と感じるか、幸福と思うかは、その人の主観によるところが大きいといわれる所以(ゆえん)です。

九州大学に心療内科を創設した池見教授は「人が病気になるのは細菌におかされるからだが、それは何らかの精神的ショックやストレスによって誘発されるのであって、健康な体内に細菌が入っても、それだけではかならずしも発病しない」という臨床データを発表しています。つまり、俗にいう「病(やまい)は気から」ということを医学的に立証したわけです。どうやら健康を保ち、長生きできるかどうかはどれだけうまくストレスに対処するか、にかかっているようであります。食事なども決して贅沢なものを摂らず、質素な生活をする禅宗の高僧に、九十歳を越えてもなおかくしゃくとしている人が多い、という事実はこの辺りの機微を示しています。カナダ在住の日系一世の中に元気な高齢者が多いのも若い頃から幾多の艱難辛苦に会い、これを乗り切ってきた人たちだからでしょう。ジョンズ・ホプキンス大学医学部のトーマス博士によれば「自分の生活をうまくコントロールし家族や友人とのよい関係を築き上げることのできる人は、考え方も柔軟で、常に前途に希望を持っているので、ストレスに対して強い」そうです。

現代社会に生きていかねばならぬ以上、ストレスの全くない状態で生きるということはありえません。逆説的にいえば、ストレスのない状態は却って好ましくない、ともいえましょう。ストレスはある意味では「人生のスパイス薬味」で、これがなくては味気ない」ぐらいに考えて、積極的に立ち向かう気概を持ちたいものです。

これからもいろいろと新しい問題は起こるでしょうが、ストレスはどうせ不可避なのですから「これはむしろ人類の発展にとって必要なものなのだ。あまり平穏無事だと人間はボケてしまう」と考えて、今年も積極的に生きようではありませんか。

御題「緑」に因みて

森明星

いよよ濃き松の緑や初日影
一錠の医薬に託し年暮るる
凪ぐオ湖の初日に染まり海猫舞える
初雀チチと庭木の雪乱す
郵税の値上り賀状の数減りし

頌春三句

豊田一笠

神かけて遥に拝む初日の出
移り来て余生は楽し年始め
初春に希望輝くおおカナダ

謹賀新年

島中 伝蔵
静江
1018 Henderson Lake Blvd.
Lethbridge, Alta. T1K 3B2

村上 幾代
2303-9th Ave. S.
Lethbridge Alta. T1K 2E7

国本 親男
2006-6th Ave. A. North
Lethbridge, Alta.

氏本 勇
竹子
ジョージ
R.R. No. 2
Salmon Arm, B.C. V0E 2T0

下田 政一
家族 一同
486 St. Johns Rd.
Toronto, Ont. M6S 2L5

小田 君江
ゼラルド
ロバート
45½ Ellerbeck St.,
Toronto, Ont. M4K 2V2

亀ケ谷千恵
Box 231, New Denver,
B.C. V0G 1S0

横目 光雄
春香
240 Willow St.,
Kamloops, B.C. V2B 4C7

森平 春二
イサ子
家族 一同
1106-30th St. S.,
Lethbridge, Alta. T1K 2Y6

浜田 彦
花子
R.R.2, NORVAL,
ONT. L0P 1K0

林 初太郎
美津
60 Southport St., Apt. 324
Toronto, Ont. M6S 3N4

西村 正一
登美
10 Queensdale Ave.
Toronto, Ont. M4J 1X9

渡部松太郎
鈴江
5287 Santa Clara Ave.
Victoria, B.C. V8Y 1W6

宮川喜一郎
佳子
5 Fairview Ave.,
St. Catharines, Ont.
L2M 2M2

安部 美丸
ヨシ
765 Nairn Ave.,
Winnipeg, Man. R2L 0X6

楠見 ハル
49 Kent Rd.,
Toronto, Ont. M4C 2X5

北村 春尾
670 Parliament St., Apt. 106
Toronto, Ont. M4X 1R4

中野武雄（雨情）
ユキエ
42 Digam Court
Scarboro, Ont. M1J 2C5

紙上にて年末年始のご挨拶
申し上げます
北川 りせ
P.O. Box 115
Rosemary, Alta. T0J 2W0

加茂 きく
家族 一同
352 Downsview Ave.
Downsview, Ont.
M3M 1E9

森 勘一
里子
73 Laura Road
Downsview, Ont. M3N 1Z7

弘中 船助
よしの
2407-17th Ave. S.
Lethbridge, Alta.

岡田 滿代
32 Follis Ave.
Toronto, ont. M6G 1S3

佐田 まつ
24 Mabelle Ave., Apt. 712
Islington, Ont. M9A 4X7

小坂 ひさ
4603-17th Street
Vernon, B.C. V1T 3Z5

小川幸之進
りん
2373 Whitman Ave.,
North Vancouver, B.C.

渡辺 常春
春野
2195 Jane St.
Apt.401 Downsview,
Ont. M3M 1A3

謹賀新年

トロント
水無月句会
二十周年を迎え
会員一同

新年おめでとう
ございます
トロントもみじ会
会員、奉仕者一同

謹賀新年
法人 濟生會
トロント市

明けましておめでとうございます

謹んで新年のお慶びを申し上げます。
日本航空が、一九五四年二月二日に太平洋を越えて、国際線の一番機を就航させて以来、今年で三十年を迎えようとしています。その間にサービスの質の高さと輸送量において世界でもトップクラスの航空会社となりましたことも、ひとえに皆さまのご支援の賜物と心より感謝いたしております。
現在では世界一のジャンボ保有機数を誇り、太平洋には週80便以上が就航しています。また、サービスの面でも日本航空ならではと高く評価されています。
昨年は、従来のJクラスをさらに充実させた新しいビジネスクラス「JALエグゼクティブクラス」を導入いたしました。また、日本航空が皆さまにかわって本場カナダのスモークサーモンやビーフをご手配する〈JALおみやげサービス〉も開始し、皆さまから大変ご好評をいただいています。
ビジネスに、ご家族の里帰りに、あるいは楽しい旅に、日本航空は皆さまのご満足いただける旅を提供できますよう努めてまいります。
本年もどうぞよろしくお願い申し上げます。

カナダ西部地区代表
日本航空バンクーバー支店
支店長 渡辺 勝彦

カナダ東部地区代表
日本航空トロント支店
支店長 ジョージ 西

JAL
日本航空
お問合せは旅行代理店
または日本航空へ
バンクーバー支店
Tel. (604) 688-6611
777 Hornby Street
Vancouver, B.C. V6Z 1S4
トロント支店
Tel. (416) 364-7226
Suite 120
111 Richmond Street West
Toronto, Ont. M5H 2G4

年頭所感

岡山大学法学部教授 高城和義（政治学）

T兄、新年あめでとうございます。年頭にあたって、貴兄は、「越し方行く末」をどのように瞑想しておられますか。

小生は、カナダ政府と日本政府との間の教授交換協定にもとずき、昨年九月からウォータールー大学に派遣され、当地で初めての正月を迎えています。「一年の計を立てる」に当り、改めて、微力ながらもカナダと日本との相互理解の架け橋の一端を担えるよう努力しなければ、と心を新たにしている所です。

顧みれば、一九八三年という年は、日本にとって大変な年でしたね。昨年正月早々、訪米中の中曽根首相が、「日本を不沈空母としたい」「日本周辺四海峡を管制する」などと公言して、内外に大きな波紋を呼びおこすことから始まった年でしたね。日本を「空母」にするのだとすれば、「日本丸」の「母国」はどこだと言うのでしょうか。いかに巨大な空母だとしても、それはどこかの国の所有物でしょう？

宗谷海峡（半分はソ連の領海）など、三海峡を封鎖しようとする無暴な企図といい、第二次世界大戦時の中国や東南アジア諸国への侵略を、日本の「進出」と記述するよう教科書執筆者に強制したことといい、また、武器輸出三原則を事実上修正して、対米武器技術供与に踏み切ったことといい、全て、「日米運命共同体」という考え方に従った決断なのでしょう。

こうした昨年中の出来事を思い出してみると、既に一昨年の時点で、スハルト・インドネシア大統領やマルコス・フィリピン大統領が、公式に軍事大国日本への危惧の念を表明していたことも、無理なく理解できるのではないでしょうか。むしろ、私達日本人が持つ「平和国家日本」という自己イメージこそが、事態を見誤まらせているのかもしれませんね。

小生、カナダに来て一ケ月程したある日、カナダ連邦政府の予算書を見ていて、大変驚いたことがあります。日本の約二七倍もの広大な領土を持つカナダの国防費よりも、日本の防衛費の方が、二倍をはるかに超える大きさを持っていることに、気づかされたからです。

そこで、日本の軍事力の大きさを、国際的に比較してみようと思いたち、定評あるストックホルム国際平和研究所発行の「世界の軍備と軍縮・一九八二年 年鑑」を使って一表を作成してみました。

この作業によって、一九八一年時点で、(1)日本は、イタリア、オランダ、東独等を上まわり、英国に次いで世界第八位の軍事費の規模を持つに至っていること、(2)その大きさは、キューバ、メキシコ、アルゼンチン、ブラジル等を含む中米、南米諸国全体の軍事費支出総額（八六億五千百万ドル）を、はるかに上まわる規模であること、しかも、(3)この十年間の軍備拡張率は実額で二・九倍、物価上昇率を勘案した実質成長率でも、世界の平均を一二％も上まわるテンポであること、その結果として、(4)この国カナダの軍事費と日本のそれとの開差も、十年前の一・九九倍から二・二四倍へと大きく拡大してきていること、等を改めて確認しました。低成長下での軍事費予算突出の「成果」がよくでていますね。

こうした状態に、さらに、一昨年七月、国防会議で決定された、「五六中期業務見積り」（一九八三－八七年度までの自衛隊の装備調達計画。総額、一五兆六千億円ないし一六兆四千億円）が上乗せされることになるわけですから日本の軍事費は、対GNP比一％の枠をはるかに超え、世界有数の軍事力を誇ることになるでしょう。平和憲法を持っていることにあぐらをかいて、いつまでも「平和国家日本」という「幻想」にしがみついているだけでは、日本が再び、「アジアの孤児」「世界の孤児」への途を歩もうとしている事態を、座視することになってしまうのではないか、と不安な気持に駆り立てられる今日この頃です。

T兄、貴兄はどうお考えですか。

私が、最近特に強く、そうした懸念を持つに至ったのは外国、とりわけこのカナダの地で生活しながら、少しづつカナダという国について勉強し始めているためかもしれません。

カナダの経済は、米国の植民地的状態に置かれていると言っても過言でない程、米国資本によって大きく支配されているのですが、にもかかわらず、この国の政治・外交過程を見ますと、米国からの自立性の度合は、日本よりもはるかに大きいように思われます。隣国米国で、軍産複合体の利害を最も直截に代表するレーガンを登場させ、「バターよりも大砲を」求める政策を全面化させた八十年代に入ってもなお、カナダは、国際緊張緩和に向けて、独自の努力を行っています。米国に先がけて中国承認に踏み切った態度が、今なお、保持されているという感じです。

日本が、確固とした国民的平和理念を掲げ、カナダやアジア、アフリカ、ラテン・アメリカの諸国と手をたずさえながら、世界平和のために独自のリーダーシップを発揮できるような国になるためにはどんな条件が必要なのでしょうか。超大国を地続きの隣国に持つカナダが、不断に払ってきた政治的自立への努力とそれを可能とした条件や「国民的理念」から、多くのことを学んで帰りたいと思っています。

それにつけても思い起こすのは、小生が、一九八〇年の早春に、カリホルニア州バークレーで見聞した何人かの日系アメリカ人達の姿です。イラン革命政府が、米国に対して旧国王とその財産の返還を要求し、イランの学生達が、イラン駐在の米国大使館員を人質にしていた最中でした。米国内では、イランに武力介入せよとか、イランの留学生を追い返せ等の、報復を求める要求が声高に叫ばれ、イラン系アメリカ人は、買い物にも行けない程の状態が続いていました。

そんな最中に、バークレーでも――全米統一行動の一環として――、「米国はイランに手を出すな」「旧国王をイランに返せ」等の要求を掲げた平和集会が組織されたのですが、そこでの日系人の活躍が、とりわけ光り輝いていました。その集会では、集会の主要な要求の一つとして、「日系アメリカ人を差別した過ちを、くりかえすな」「イラン系アメリカ人に対する差別をやめよ」というスローガンを掲げ、日系人が、司会者やスピーカーとして、重要な役割を果していたのでした。

ちょうどあの時は、日系アメリカ人の戦時収容問題に対する補償要求運動が、国民的支持を得て、大きな山場を越えようとしていた時だったと思います。JACL（日系アメリカ人市民協会）を中心にして、補償運動を続けて来た日系人が、二度とあのような過ちを繰り返えさせてはならないと考え、日系人のみならず、イラン系アメリカ人や、その他全ての少数人種の権利を擁護するために努力している姿を見て、私は、大変大きな感動を覚えました。小生はこの時初めて、日系アメリカ人の補償要求運動が、普遍的な人権理念と直接つながったより良い社会の建設を目ざす運動であることを、教えられたのでした。

T兄、あの第二次世界大戦の惨禍から、私達日本人は、何を学んだのでしょうか。日本国民は、戦争体験から、「ホシガリマセン・・・」の精神は間違いだ、「貧困と消費物質の欠乏はもうコリゴリだ」、という一点だけを学び取ったかのように、物質的豊かさの追求にのみ、邁進してきたのではないでしょうか。その結果、平和憲法の理念もまた、「空洞化」させられ、「風化」させられてしまったのではないでしょうか。

戦争体験を一つのテコとすることによって、今日なお、普遍的理念の現実化＝より良き社会の建設に努力している日系人の営みから、私達日本人は、多くのことを学ばなければならないと思います。

このカナダの地でも、今、米国に次いで、日系人の補償運動が展開されています。この地の運動も、おそらく、普遍的理念の現実化より民主的な社会を目ざす運動なのだと思います。きっと、この国の「多様文化主義」への重要な貢献をも、含んでいるに違いありません。今年は、多くの日系カナダ人にお会いして、教えを乞いたいとも願っています。

T兄、今年の正月は、どのようにお過しですか。今年も貴兄にとって良い年でありますよう、遠方より、念じております。

Season's Greetings
J. N. T. AUTO SERVICE
42 PARLIAMENT STREET,
AT FRONT STREET, TORON TO, Ont.
M5A 2Y4
TEL: 362-5094, 362-0218

謹賀新年
今年もよろしくお引立て
お願い申し上げます
一九八四年元旦
共営 田上和海
並木功夫
トロント市パリアメント街四二番地
（パリアメント街とフロント街）
電話 三六二－五〇九四
三六二－〇二一八

謹賀新年
昭和五十九年元旦
在モントリオール
日本国總領事館
総領事 柿沼秀雄
館員一同
CONSULATE GENERAL OF JAPAN
1155 Dorchester Blvd. W.
Suite 2701
MONTREAL, QUE. H3B 2K9

あさみどり

トロント　西村康子

みなさま、明けましておめでとうございます。今年の森編集長は「ふだんたいへんご無沙汰ばかりして頼みだけというのは大変失礼ですが、人手不足でてんやわんやでやっておりますのでご勘弁下さい」とのことでした。ご健闘をおいのり申し上げて、また購読料がわりにみなさまを平安の昔におつれいたしましょう。

※　※　※

寛平元年のことです。難波の国のある大きなおやしきで"こうして下働きで一生おわってしまうのかしら"と思いながら日々暮らしている奉公女がいたそうです。毎日水を汲みに行ったり、おなますの大根を洗ったりしながら考えることに"もしも生まれが違っていたなら帝の女御の匣子さまのようにあでやかな衣を十二枚も重ねて、白い指に筆をもって帝の下さった歌に優雅なおかえしをさし上げるのに、もしもそうでなくて梅小路あたりのふつうの家の娘であれば親に守られて、結婚するというのならせめて少将くらいの人から歌をいくつももらって、いろいろためらったすえ…"「アネメはどこ。鮎をいけすからもっておいで。あいかわらず気がきかないね」

とがった声にその下女は立ちあがります。背がずいぶん低くてごぼうのようにやせていて帝の女御なんてとても。けれどもいけすをのぞきこんでアネメの夢は続きます。"これが都の賀茂川だったら、こんな歌はどうかしら。賀茂川の瀬に伏す鮎の魚とりて…"

「鮎はどこ!」、その間も柏餅のために柏の葉をとりにやったら"柏木に葉守の神のましけるを知らでぞ折りし"などといっていて忘れて来たし、これはもう三十にちかいのに夫をもたせていないからだろう、というのが家司の意見でした。たいまつや、ろうそくをつくるあやもめの下男はどうだろうということになりました。それでアネメは茶園のそばの小屋に移るように言われてひっこしをして行きますと、そこに初老の男がいたというわけでした。まあ、がっかりしたとといったら。この夫は歌などひとつもわからず、のばし放題の髯ときたら白いのでしたから。

月日はたって、冬がめぐってきました。まだお正月の二十日だというのに屋敷ではいつもより忙しいようです。帝が近くの山荘へおみえになったのでこの地の名物でお食事をさし上げるというのです。お献立は鴨のお雑煮、はぜの混布巻、牡蠣(かき)の卸し酢、かけ柚子、釜盛り、紅白相生結び大根、アネメは朝からはだしで土間にたってお雑煮のお味噌をすっていました。もうすぐお産で、今ではごぼうではなく里芋みたいにふくれていて、あまりだるくて重いのでしばらく夢を見ることはやめていました。

ふつうの生み月のひとよりも大きくて、なんといいますか、犬の仔を何匹かもっているような気がするのです。それで歌を詠んで帝にごらんにいれるとか、アネメという名に美しい万葉仮名をあてて安嗣女にするとか、自分の一生を、竿で小舟をあやつるようにこの心にまかせて自在に生きてゆきたいとかいう願いは今のところ棚上げになっていました。

お味噌のすり具合があらいと叱られている最中に体がもっと重くなってきて痛みがはじまりました。たいへんたいへん。お産はけがれなのですからアネメは屋敷のはしの目立たないところへはこばれて行きました。

山荘の帝はこのごろ心がくもっておられました。元日から雨が降って、自分の徳がたりないことを天がしめしたように思われ、また生まれたての親王が病気がちなのも心配でした。それで三つ子の赤ん坊が近くで生まれたときかされてふとその母子を見てみようかと思われました。あわてた屋敷の主人は産婦のアネメを娘だということにして習慣どおり、白い衣に白綾の布で髪をつつませてつれてきました。"占部御際の娘安嗣女"が白装束で平服しますと帝からは縁まで上がるようにというおことばをいただきました。そのころ帝とお話するのにいちばん失礼でないのは歌を詠むことでした。それで詠んだ歌

あさみどり甲斐ある春に
逢ひぬれば霞ならねど
立ちのぼりけり

帝は感心されて言われるのに、宮中へあがって幼い親王の乳母になるか、それとも三つ子のためにこの先暮らしにこまらないようにしてあげようか、と。結局、どちらになりましたやら、それは伝わっておりませんけれども。

(歌は大和物語七十段、六十八段、百四十六段より採りました。)

(終り)

愛読者のみなさん
あけまして おめでとう
ございます。

ニューカナデアン
社員一同

謹賀新年

カナダ三菱銀行

MITSUBISHI BANK OF CANADA

Satoru Harasaki
President
Commerce Court West
Suite 2300
Toronto, Ontario M5L 1A1

Masatoshi Kaneko
Executive Vice-President
Granville Square, Suite 48
200 Granville Street
Vanvouver, B.C. V6C 1S4

謹賀新年

カナダ三井銀行

THE MITSUI BANK OF CANADA

Head Office, Toronto
2 First Canadian Place,
Suite 2531, P.O. Box 409,
Toronto, Ontario M5X 1E3
Tel: (416) 369-8531

Vancouver Branch
Four Benthall Centre, Suite 2394,
P.O. Box 49331,
1055 Dunsmuir Street,
Vancouver, B.C., Canada V7X 1L4
Tel: (604) 688-8631

謹賀新年

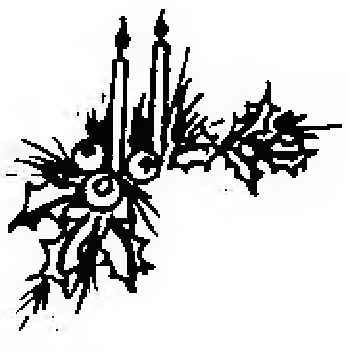
カナダ第一勧業銀行

開業三年目を迎える私共は、日本最大の銀行、第一勧業銀行の現地法人です。心のふれあいを大切にするハートの銀行としてカナダの皆様に幅広いお手伝いをいたします。

DAI-ICHI KANGYO BANK (CANADA)
P.O. Box 295,
Commerce Court West, Suite 3740
Toronto, Ontario, Canada M5L 1H9
Telephone (416) 365-9666
Vancouver Branch:
P.O. Box 49326,
Suite 2774, 4 Bentall Centre,
1055 Dunsmuir Street,
Vancouver, B.C. V7X 1L4

謹賀新年

日本料理



BON TEI LICENSED
Japanese Restaurant
3345 BLOOR ST. WEST
RESERVATION 231-7963

Season's Greetings

onteora
canadian japanese cultural institute
243 fennell avenue east
hamilton canada L9A 1S8

ハミルトン
日系文化
センター

「仲良く仲良く仲よくね」

オンタリオ州　勝谷由美子

これは、今年七十一歳になる母が過去十七年間、私達に宛てた手紙の結びの部分に書き続けた言葉である。

ニューヨークにいた頃の若い日の私達夫婦は日本にいる母からの手紙が来る度に「又書いてある」と言っては、顔を見合わせて笑った。しかし笑いながらも一瞬心の中を澄んだ美しい水がさっと流れて、心持ち一転するものを感じていた。それは別に喧嘩の最中であったり、意見の食い違いで気まずい思いの最中であったりしたからでもない。母からの愛する者への真心だからなのであろうか。これを書く時、脳裡に浮かぶ私は何歳になっても子供なのであろう。

幼い頃から母一人の手で育てられた私は、とにかく、一にも母、二にも母、母が大好きなのである。何処へ行くにもくっついて歩き、何をするにも、じっと側で母のする事を見て過した。母より学び取ったものは測り知れない。目に見えない財産となって私の中に蓄積されている。父亡き後、三人の子供達を一生懸命育て上げてくれた母、偉大である。彼女の願いは、子供達を何とか立派に育て上げる事のみであったと思う。我を忘れて、ビジネスに育児にと振りまわされ、趣味のお琴や琵琶(びわ)等続ける時間的余裕はまるでなし。今思うと、母の女盛りをただそんな風に過させてしまった事を本当に申し訳なく思う。

幼なく無力な私は、母のビジネスに力を貸せる訳でもなく、母にしてあげられることと言えば、夜になって、母の好きな[illegible]過ぎず、上手にお燗して、食卓に出してあげる事くらいであった。それを一口飲んでちょっと休み、「まあ、美味しい!」とオーバーなくらいに喜んでみせるその時の嬉しそうな母の顔を見ると、もっともっと母の喜ぶ事をしてあげたいと思うのであった。そんな感情が長い間に、私の中にしっかりと住みついてしまっている。

「仲良くね」―ごく簡単に聞えるこの言葉「年中喧嘩もなくバカみたい」と思う人もいるかも知れない。人によって感じ方は色々であるけれども、私にとっては、夫と私をしっかり結びつけて来た母よりの尊い贈り物なのである。

結婚したての頃は、言いたい放題、やりたい放題結構していても、大した摩擦は起きなかった様に思う。行動範囲も考える範囲も限りがあったからかも知れない。自然のままで仲良く暮していた。しかし、結婚生活も長くなれば、どんなに愛し合った仲良しさんでも加減が必要となってくる。仲良く暮してゆく知恵も必要となってくる。年を取るに連れて、自己が形成されてくれば、お互いに頑固な部分も出てくるものである。それで当然なのではないかと思う。が私の年代の友人からよく聞くこぼし話には、決ってと言って良い位これが登場する。何度となくぶつかっている中に、段々相手の欠点ばかりを気にし始め、解決策をとる事も忘れて、不満だらけの生活に陥りやすい。

先日、ある友人から話を聞いて欲しいと言って来た。何事かと聞いてみると、彼女、憤慨も憤慨、かなり悩んでいる様子なのである。美味しいケーキを食べ乍らでさえ、面長の美人さんが、用が済んで踏みつぶされてしまったギフトボックスの様に顔をゆがめて憎々そうな目つきで話すのである。「彼のする事、考える事、全てが気に入らない。もうどうしようもないわ」。と最後には吐き捨てる様に言って黙り込んでしまった。

「解る解る、貴女のおっしやることもっともよ。でも貴女、本当に別れてさっぱりしたいと思うの?」と強めに問うと「うーん、別れるのはやっぱりいやねえ」と今度は急にか弱くなり、両肘をテーブルの上にのせ、組んだ両手の中に顔をつっ込む様にしてじっと考え込むのであった。

私も色々考えている中に、彼女の不満の中には、これと言って問題らしき大きな問題は何も起きていない事に気がついた。

そうだ今彼女に必要なのはあの特効薬だ。私が考え出した治療法。あれを彼女にも教えてあげよう。先ず誰もいない静かな場所を選んで坐り、目を閉じる。時間は長くかける程、効果がある。二人のうちのどちらが良くとも悪くともとにかく自分を原点に戻してみるのである。広い広い無の世界に自分だけをポツンと置いてみる。何処を見ても誰もいない。何もない。音もない。しばらくする…。とても寂しい。何かに縋(すが)りつきたい感情にかられる。

それから、夫を遠くの方にそっと置いてみる。今迄、夫が自分の為にしてくれた数々の事を少しづつ思い起してみる。そして、嬉しかったと思う事だけを自分の廻りに輪の様に置いてゆく。あっちを向いても、こっちを向いても嬉しかった事ばかり。無の状態と現在ある恵まれた生活をじっと見比べてみる。そうしている中に、私は何と幸せなのだろうと思い始め、感謝の気持でいっぱいになってくる。

それ迄抱いていた悔しさや、いさかいの元となっていた事が本当に不思議な位、取るに足りない事の様に思えて来て角がとれ、もやもやしていた灰色の雲はいつしか消えてしまう。すると何となくにこやかな表情がよみがえり、夫の方も、気の為か、テレパシイでも受けたかの様に、何時の間にか協力的になり、思いやりをみせてくれるのである。

その後彼女に効果の程を聞いてみたいと思い乍らご無沙汰している。クリスマスに、こんなカードでも送ってみようかと考えている。「仲よき事は　美しき哉」。

故郷

中山吾一

故郷の野山あさりて木苺をつみし友々今は世になし
時変り世は移れども故里の木苺稔りて我を待つらん
墓地へ行く道すじすじに赤々と実れる木苺稔りこの頃
故里の山河したいて我一人想いにふける異国の秋
背に負いて木苺つみし妹は今老いゆきに淋しと言へり
小さくも木蔭にみのる木苺の一つ一つに神をみるなり
万物は使命を負いて世にあると故里の自然は無言に語る

謹賀新年

美しく豊かな自然に育まれたここカナダの日系人社会が、この国に一層調和し、その発展に貢献されるとともに、日系人皆様の益々のご繁栄とご多幸の年であります様お祈り致します。

1984年　元旦

トロント新移住者協会
バンクーバー移住者の会
カルガリー日本人新移住者協会
南アルバータ新移住者協会

在トロント總領事館分室

SUITE 2630. AETNA CANADA CENTRE,
145 KING ST., WEST,
TORONTO, ONTARIO. M5H 3K4
TEL: (416) 364-1627

ゴッホの自画像（一）

宮格二の歌ー　秋山佐和子

耳を切りしヴアン・ゴッホを思い孤独を思い戦争と個人をおもいて眠らず

I

宮格二の歌にこだわり続けて来たのは何故だろう。三年半のカナダ・アメリカ生活の中で宮格二の歌はいつも私の意識の底にあった。何かある毎に彼の歌が胸の中によみ返りくちずさむのが常だった。茂吉の歌にある豊かさや伸びやかさが全くといってない程の格二の歌。立ち止まりうずくまりじっと考え込む格二の歌。余りの孤独に堪えきれない時、私は格二の歌に私の心を重ね合わせ共に叫んだ。

背景に花ちりばめて自らを描きしアルルのゴッホよゴッホよ

自分がいかにも小さくみじめに思える時、私は格二の歌を思い出して自らを叱咤した。

動（つよ）くして縋らぬものぞ一口に言はば慈悲なぞ乞はぬ者となれ　（晩夏）

カナダに住んで初めて知った日系人の存在。その迫害の歴史をやり切れない気持ちで辞書を引きつつ読んでいった時

新聞配達として働らき戦争に兵たりき今背矮（ひく）き影あり　（日本挽歌）

という格二の歌を突然に思い出していた。

テレビのフランス局で戦前の古い映画「忠臣蔵」を見た時、膝から下でいざるように歩く侍達の袴姿と、頭を畳にこすりつけるようにして話す侍の声が「さよう・・・」「・・・つかまつりまする・・」と何とも聞きとりにくく苛立ちながら

応答に抑揚ひくき日本語よ東洋の暗さを歩み来しこゑ　（小柑珠）

という格二の歌を思い出す。

日本語が聞きたい。駅のアナウンスでもいいから日本語を聞きたい。そう思う時が幾度かあり、私はいつも茂吉歌集を声に出して読んだ。

リンデンの黄に色づきし木のもとに落葉がたまる日に照らされて　（遠遊）

黒貝のむきみの上にしたたれるれもんの汁は古詩にか似たる　（遠遊）

これらの歌の色合いの美しさ、香りよさ、最後の結句まで読む者の心を惹きつける力、響きの快さ。日本語の豊さはまるで祖父の大きなあたたかな掌でおかつぱ頭を撫でられていた幼い頃のような安らかさがあった。

（以下普通号へ続く）

大切な保健知識（一）

トロント　河野信義

長寿を全うしようとする一般の意識として最近頓に保健に関心を示す人達が増加して参りました。

先年物故された梅月高市先生は人間医学誌より抜粋した論説を機会あるごとにニューカナディアン紙上に掲載して貢献されたことは読者の知るところであります。

その有益な保健知識を自己の人生にプラス、感謝している読者も少なからず存在するものと確信します。私自身もその一人で今でも感謝しております。

医学博士、栗山三郎先生著「指圧と食事による成人病の予防と治療」は著者の苦しい体験を基にした生きた解説で貴重なので紹介したいと思います。

栗山先生は戦后、あらゆる成人病を遍歴、それを克服されて健康体になられた方で、曰く、大部分の成人病は胃腸を丈夫にすること、動脈硬化にならないようにすることによってその予防を果せると。

また心臓、腎臓、肝腎の病気も、糖尿病も、血液、体液が酸性で循環が悪く、消化吸収が衰え細胞の新陳代謝が低下して罹患するということを明らかにされています。

要するに私達自身、その病気に関する知識を明確に把握して予防に努めることの大切さを指摘しておられるのであります。ことに先生の著書の中から、高血圧、動脈硬化症、低血圧から現在日本で死亡率第一の脳出血になる原因、予防などを参考までに紹介致します。

血管硬化の原因

血管硬化は摂取脂肪の利用が不完全で、ことに動物性脂肪はコレステロールが多いので、動物性脂肪を多くとっている場合は、利用（胆汁酸、性ホルモン、副腎皮質ホルモンの母体）されない余分のコレステロールが動脈内層に沈着して、弾力繊維を破壊するばかりでなく、低比重リポタンパクが多くなり、血液を清浄にする脂血清澄因子の働きを低下させ血清を混濁させます。それが長く続くと血管壁に沈着し、また結締組織も増殖します。その結果として血管内腔が狭窄し、血液の流れをさまたげるようになります。

（以下普通号へ続く）

謹賀新年

7.5.3.
ガーデン　エンタープライズ
デザインと造園

西守　花江
○コンサルタント　藤田米造
○造園技師　ローマン・チェメル
及びユーワン・マーチン
○造園芸師　森田時次郎　ジョン
・ツリカニァ
○園芸師　ハン・キム　イサヲ・
カメラ　ピーター・デダニァ　ピ
ーター・ステキエウイズ
その他社員一同

7-5-3 GARDEN ENTERPRISE,
WILLOWDALE & RICHMOND HILL, ONT.
PHONE 225-7838

祝聖誕　賀新年

マニトバ日系人合同教会

牧師　正木義道
日本語学校
信徒一同

MANITOBA JAPANESE UNITED CHURCH
400 EDMONTON ST, WINNIPEG R3B 2M2, MAN.

謹賀新年

今年もよろしくお引立て
お願い申し上げます

レストラン濱本

221 ELLESMERE ROAD
(Just West of Warden Ave.)
SCARBOROUGH, ONT.
TEL: 444-2211

謹賀新年

オカナガン教区仏教会
開教使　谷山憲丸

1065 Borden Ave., Kelowna, B.C.
Phone 762-0850

ケローナ仏教会
同　仏教婦人会
同　仏教壮年会
同　仏教青年会
同　仏教日曜学校

バーノン仏教会
同　仏教日曜学校
カムループス仏教会
同　仏教婦人会
同　仏教日曜学校

謹賀新年

一九八四年元旦

樫野純公認会計士事務所

FIRST REXDALE PLACE
155 REXDALE BLVD., SUITE 406
REXDALE, ONT. M9W 5Z8
TELEPHONE 745-9800

樫野純C・A、ロコウスキー・シェルドンC・A、ワインバーグ・ナット
C・A、ギトンズ・ウエスリー、吉岡三郎、チャン・リチャード、新ケヴ
イン、エプステイン・ジョール、広渡マーク、田中規子、コーシャ・ドラ、
浜出美雪

TELEPHONE 745-9800

謹賀新年

昨年中はお引き立て頂き
ありがとうございます
本年もどうぞよろしく
お願い申し上げます

岡本アゲ店

岡本剛
母　政江
就働者一同

SHOP - 7171 TORBRAM ROAD,
MISSISSAUGA, ONT. L4T 3W4
TEL. 677-3316
HOME - 21 BLACK CREEK BLVD.,
TORONTO, ONT. M6N 3E6

開拓者達の世界

新保 満

一九八三年五月には、数名の日系人が叙勲の栄に輝き、大先輩の佐藤伝先生御夫妻が逝去された。日系人史も大きく変ろうとしている。その時にあたって、日系人史のようらん期を瞥見するのは、あながち無意味なことではあるまい。

一八八六年から一八九〇年頃のヴァンクーヴァー（以下「晩市」と略）に話を絞ろう。当時、晩市の、後にリトル・トーキョウが出現したあたりは森の中だった。この事実は単にBCの開発が遅れていただけではなく、BCの意識が遅れていた事実をも含めて考えておく必要のあることを告げているのである。

少し脱線になるが、当時のBCの白人は「カナダ人」としての意識が稀薄だったらしい。一八八五年にCPRが完成する。BCは法的には一八七一年に「カナダの一部」になったのに、一八九〇年頃でさえ、汽車で東部にゆく事を「カナダにゆく」といったのである。BCの白人の意識の上では、ここは「ブリティッシュ・コロンビア」であった。「カナダの一部」ではなく「英国に属する土地」なのであった。だから、現在の立場から「カナダの一部BC州の都会である晩市」と中立的ニュートラルにとらえたのでは、あたらない部分がでてくるのである。（この点に関する詳しい議論は省略する）。

話を元に戻して、当時比較的開けていたのはウエストミンスター通り（今のメイン通り）だった。パウエルの近くでは、コルドバがにぎやかだった。ヘスティングは文字通り森の小道だった。ヘスティングが繁栄したのは、一八九七年のクロンダイクのゴールド・ラッシュ以後のことだという。

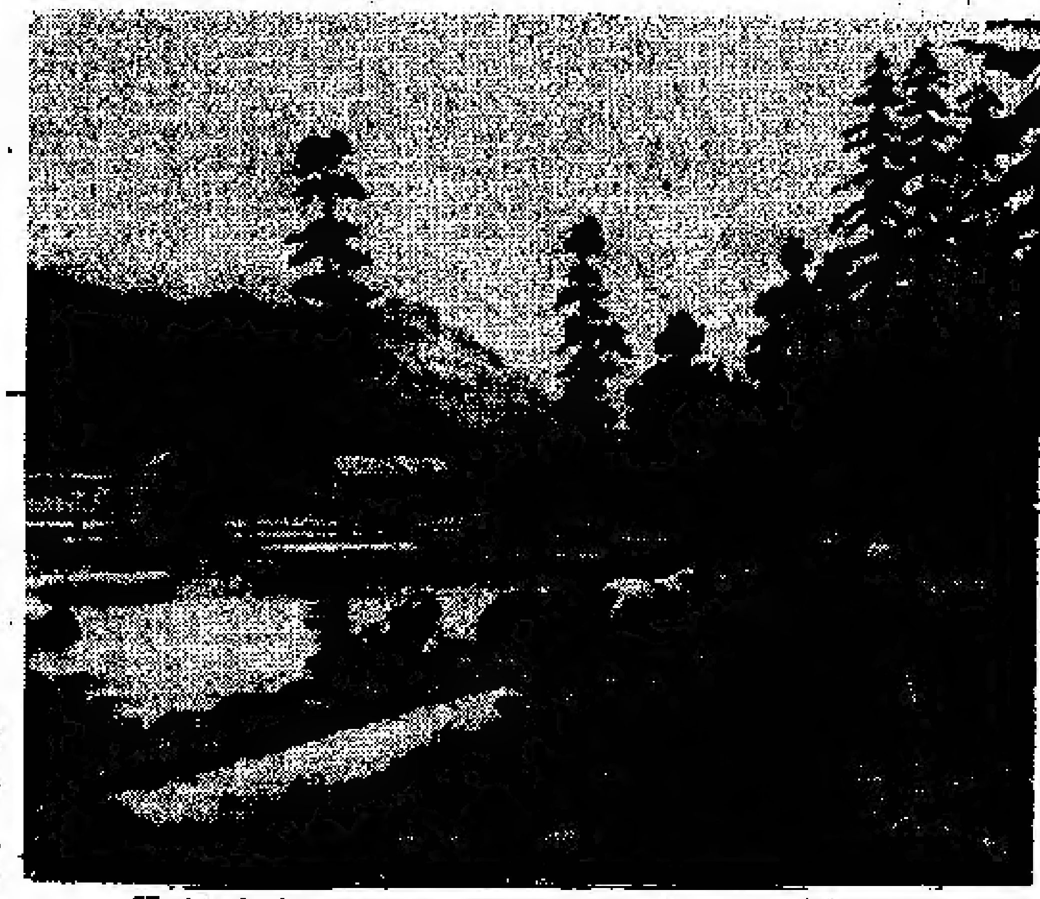
今のパウエル街には、けものの道が歩き廻っていたらしい。家といっても、丸木を組み合わせて作った小家が数軒あっただけ…という回想記がある。当時、一戸建ての家に住んでいた日系人は、言葉の厳密な意味において一人もいなかった。

当時の日系人の仕事といえば鮭獲りが主なもの。あとは製材所働きと山の木の切り出しだった。鮭獲りは漁期だけの仕事だから、冬から春にかけては外の職につかねばならない。鮭獲りの終った日系人は、海岸に三百近くつないだ「スカウ」（いかだの上に小屋をたてたもの）に寝泊りしていた。今、BCシュガー・リファイナリーのある辺りである。

日系人達は、ヘスティング・ソーミルで働いた。これらのソーミルは、労働者のためのバンク・ハウス（大きな木造の建物を沢山の小部屋に仕切ったもの）とクック・ハウス（食堂）とをもっていた。昔の日系人には、可成りズボラなのがいて、バンク・ハウスに寝泊りし、クック・ハウスで只の食事にありつきながら、仕事には出ない不届者がゴロゴロいた。それが会社に知れ、クック・ハウスは閉鎖されてしまった。日系人に大恐慌をきたしたのは申すまでもない。

その外に日系人が泊れる所としては、アンジエロ・カロニの経営するユアラブ・ホテルがあった。カロニのおかみさんは、しっかりもので良く働いた。泊り客は日系人ばかり。彼等はここを「イタリア・ホテル」と呼びならわした。カロニは日系人の会話で塵をなした。

当時、米は余り輸入されなかった。味噌は時々出廻った。正油は、ジョージ・テーラーという日本婦人（おかめさんと呼ばれていた）と結婚したスコットランド系の男が一八八六年にコルドバに開いた店で売っていた。一樽五ドル。一般の日系人には、そんなまとまった金はないので少しづつわけてもらった。オカズはスカウから魚を釣って酢にひたしてたべた。日本食などはぜいたくの極だったのである。



開拓当初のロッグ運び出し（晩香坡島）

スカウでもイタリア・ホテルでも、暇さえあれば日系人はウイスキーやビールをラッパ飲みしながらベッドの上でオイチョカブを引いた。あるいは、丁半に熱中し、酔えばうたい、気に入らなければなぐりあったのである。「火の玉の甚」、「提灯袋の虎五郎」「叡山吹おろし」等といったオッカな名をもつクリカラモンモンが幅をきかしていた。一八九〇年代に入って桃崎という男が旅券をたずさえてやってきた。彼がヴァンクーヴァーにとぐろをまいていた連中に交際を求めた所、「ナニ、お上の書附けなんか貰ってくる意気地なしの相手になれるか」と一蹴された。

晩市に日本領事館が置かれたのは一八八九年である。初代領事は、十数年後にブラジル公使として殉職した杉村濬（ふかし）。領事館といってもハウ街の民家だった。一つには日系人の質もよくなかったが、当時の官吏というのは見識が高かった。日系人が玄関から入ろうとすると「人民は裏（ケチン）から入れ！」とどなりつけたものである。日系人はできるだけ寄りつかないようにしていた。

領事館が置かれた頃、日系人の商店は文字通り皆無であった。大屋鷲治がスカウの住人を対象に食料品を商っていたが、店は構えていなかった。蛇足だが、当時の日系人は学歴が低く「ワシ」という字が読めないで「タカ」だと思いこんだ。「タカシ」が「タカハシ」に転化し、大屋は日系人の間で「タカハシさん」と呼ばれていたのである。大屋の長男勝治は一八九〇年に出生。日系二世第一号である。勝治は成人してから失恋自殺をとげた。それはそれとして彼が生れた時、珍らしがって白人が見に来たという。

日系人の最初の店は、一八八九年以後にできた。神（じん）の経営した「東京バザール」（後に田村新吉が共同経営者となった）がそれである。一八九五年一一月に、内田千代吉が東ヘスティング街とコロンビア街の角に食料品店を開いた。前出おかめさんを別とすれば、内田の妻君きぬ（一八九〇年渡航）が大屋夫人について堅気の日系女性第二号だと伝えられる。一八九一年にきぬは女児を生み落す。日系女性二世としては第一号で日系二世としては第二号である。

話がそれてしまった。一番古い日系旅館は高橋金之助が始めた。年代未詳。そのあと浜村、久野、石川旅館とつづく。

一九一〇年でさえ、女性対男性の比は一対九だった。一八九〇年当時は、それはもう圧倒的に独身男性、それも若い男性の社会だった。彼等はセックスの処理に困って、白人の娼婦を抱いた。初めは娼婦の方で日系人を客としてとらなかった。最初に日系人を客としてとったのはスペイン系の女で、彼女は金歯をはめていた所から、日系人は「キンバ、キンバ」と呼んだ。

娼家は、すでに成立していた南京街の端の方にあった。当時、日系人は南京賭博には手を出さなかった。言葉は通じなかったし、何となく薄気味悪い雰囲気だったからである。

晩市に教会らしきものが出現したのは一八九五年。日系紙の先駆け「加奈太新報」の前身「晩香坡週報」が出るのが一八九七年。しかし、日系社会が本格的に形をととのえてゆくのは二〇世紀に入ってからのことである。とにかく今から考えると別世界のような「開拓者達の世界」だった。

MERRY CHRISTMAS HAPPY NEW YEAR

ST. ANDREW'S JAPANESE ANGLICAN CHURCH

100 Howland Ave., Toronto Ontario

Rectory: 654-5677 Office 536-5557

Rector: The Rev. Dr. Roland M. Kawano

Parish Worker: Miss Alison Sheppard

Church Wardens:

Mr. Bob Higuchi, Mr. Nich Omotani

Advisory Board, Anglican Church Women,

Tomonokai, Youth Group, Choir,

Sidesmen Association, Scholarship Committee

祝聖主御降誕

謹賀新年

トロント聖アンドリュー日系聖公会

ハウランド街一〇〇番地　電話五三六－五五五七

司祭　河野守

牧師館　コンウエイ街三五番地　電話六五四－五六五七

ミッショナリー　アリソン・シエパード女史

ワーデン　樋口バブ　面谷ニチ

教会内各団体

信徒一同

MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR

TORONTO JAPANESE UNITED CHURCH

701 Dovercourt Road, Toronto, Ont.

MEMBERS OF ISSEI CONGREGATION

MEMBERS OF NISEI CONGREGATION

Rev. B. Toyotsune Murata (Issei Minister)

93 Ridgehill Dr., Toronto, Ont. M6C 2J7 Phone: 782-5287

Rev. George Tomita (Nisei Minister)

71 Lionel Heights Cres., Don Mills, Ont., M3A 1L8 Phone 444-5159

奉祝降誕 恭賀新年

トロント日系人合同教会

ト市ドバーコート街七〇一

日語牧師　村田豊恆

英語牧師　富田ジョージ

一世婦人会　二世婦人会

男子会　二世交友クラブ

みぎわ会　二世青年会

日本語教会学校

英語サンデースクール

役員　会員一同

思いつくままに

トロント きよみ

—柿—

この頃、つるし柿と百目柿をいただいた。どちらにも種がなかった。之はどうした事だろう。いつだったか「種のない西瓜を研究中」と新聞で見た様に思う。柿についてもその研究が実を結んで、柿が実を結ばなくなったのだろうか。

ずっと前に、干柿にあった種から柿の木を育てて、楽しんだ事があった。（結局、枯れたけれど）之からはそういう事も無くなる。今から何百年かたった後の子供達は「さるかに合戦」に対する面白さも薄れるのではないか等と思う。「さるが柿の種を持っていました。かにがにぎりめしを持っていました」等と読んでも柿の種がどんなものか知らない。実物を見る事はなくただ絵図で見るだけ。そして「早く芽を出せ柿の種、出さぬとはさみではさみ切る」等は全くの「昔はなし」になってしまう。

—松—

去年の秋の暮れの事であった。近くにある小学校のフェンスの外、サイドウォークとの間に松の木をずらっと植えた。十五本もである。そこをよく通るので見るともなしに見る事になった。

クリスマス前であった。その木が一本無くなった。格別枯れてもいなかったのに、と思って、そばによって見ると小さな枝がある。切ったのだと思う。どうして？ 時はクリスマス前である。自然、クリスマスツリーにと思う。折角人の植えた木を切って、飾って、それで楽しいだろうか、そんな事を思っては憤を感じた事である。

松の列は半分切られた歯ぬけのままで日を過ぎた。クリスマスも過ぎてどれ位経ったであろうか、おかしな事が起った。ある日、松の列の歯ぬけが元通りになっている。冬の最中に木を植える筈もなし土を起した跡も無論ない。では、どうして継いだのだろうか。切られた時、端から何番目と覚えたつもりだったけれど、今こうして元通りになって見ると自信はない。小さい枝が残っていたと思って見るけれど、それもわからない。一本一本ゆさぶって見る勇気もない。「事件は迷宮に入りまして」等と言う探偵小説の言葉を思いながら、通る度に見た事である。

孫

中山ただを

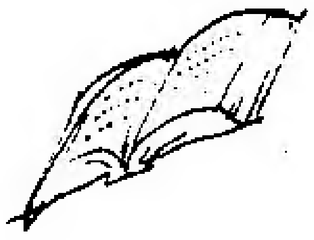
遠山に雪の大景墳墓の地
半眼に頬のどっかり雪[illegible]
爺の手に孫がからまる氷下魚釣
歳暮に僅かに社会鍋の鈴
聖樹とて飾るも孫えその孫え

年が明けた。いつの頃からか、一本の松の葉の色が変り始めた。やっぱりと思う。切られたのは三番目かと思っていたが、それは五番目である。だんだん枯色になったその一本は春になってから、新しい木が植えられて、一段落、めでたしめでたしと言う事になった。

しかし、不思議は解けない。わずか直径三寸かそこらの木を切って、元の様に継ぐ事がどうして出来ようか？ 切られていたのもたしかだし、元通りになったのも事実だけれど、その真相はわからない。おかしな事もあるものだ。事件は未だに迷宮入りである。

SEASONS'S GREETINGS

あけましておめでとうございます



ヘリテージ
日本語学校

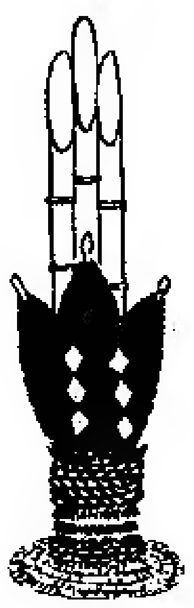
Japanese Heritage Language School

Heritage Language Program
Adult Continuing Education

3000 Don Mills Road Willowdale, Ontario

賀正

毎度ご愛顧下さりありがとうございます



まるふみ・フード

「安くて、お美味しい」をモットーとし、めん類食品をみなさまの御家庭へお届け致したいと思います。旧年にもまして、お引立て下さる様お願い申し上げます。

後藤良江

MARUFUMI FOODS
2410 Tedlo St., Unit #8,
Mississauga, Ontario. L5A 3V3
Tel: 273-6699

THE RAZOR'S EDGE
HAIR · STYLING
FOR · MEN · & · WOMEN

迎春

謹しんで新年のお祝い申し上げます

ザ・レイザーズ・エッヂ
スタッフ一同
昭和五十九年元旦

1264 Bay Street, Toronto, 925-3489

ウッヅ湖に想う

ウイニペッグ　与志磨

レーキ・オブ・ザ・ウッヅ（森の湖）は一六八八年フランス青年ツノイオンによって発見された。丁度元禄時代で赤穂義士の討入りのあった一七〇二年より一二年前に当る。彼はコロンブスの新大陸発見に刺激された熱血な冒険家でもあった。

其頃、土人との毛皮商売で進出して来たハドソンベイ会社と、同目的のフランス人達との間に激しい勢力争いがあった。勿論、米加の国境も確立されておらず、ツノイオンはスペリアル湖を渡り、水路を辿ってオ州とミネソタの国境にまたがるレイニー・レーキ辺に根拠を構え、その地点から西方の余り遠くない所に大湖がある事を親しくなった土人から聞き、これこそ東洋につながる海と早合点したと言うのがウッツ湖だったと伝えられている。

これより先き、ウッツ湖一帯に住むクリー族とスウ・セシトー・マリー方面から移って来たチバワ族とは比較的平和を保っていたようだが、湖の西南端にはびこる精悍なスウ族とは争いが絶えなかった。

しかし、一八〇〇年代になるとクリーとアシニボイン両族はウイニペグ河をつたってマニトバ州に入り、平原州のバフアロー狩りが始まるのである。

ウッツ湖は海のようなスペリアル湖と異り、全域は島ばかり。大小一万数千と推定され、船でゆくと馴れない者は水路を誤って迷う事は珍しくない。数百年前カヌーを操りながら困難なこの水域を征覇して行った探険家の勇敢な姿が偲ばれる。

一八〇〇年末期からやがてカヌー時代が終り、蒸気船が出現「湖の女王」と呼ぶ一一五呎の船がラットポーテツジ（今のケノラ）から進水して人々を驚かせたのもこの頃である。湖の周辺には大きなノールウエーパインが密生していたのでロッキングやソーミルが盛んになり、更に金鉱の発見、シーピー鉄道敷設等で急速な発展をみるにいたった。

従ってウッツ湖には其後五、六隻の蒸気船が黒煙をなびかせてゆく古い写真が残っている。南端の町レイニイ・リバーや湖に沿って隣接する米国との交易も繁しくなってゆく。

ウッツ湖の地図を見ると数多な島名の中に土人語や探険家の名を用いたもの或は好奇心をそそられるようなもの、例えばマサカリ（虐殺）島、ウイスキー島、スマグラースコープ（密売者の巣）ツリテー（条約）島等。

古老の話によると米国の禁酒時代にはウッツ湖は地理的ハンデーから密売のヘーブンであったという。官憲の目を潜って無数の島々を縫って暗躍する酒密売船が彷彿としてくる。ウイスキー島は確かに彼等の根拠であったろうしスマグラースコープも容易に探せない隠れ場所であったに違いない。ツリテー島は周囲三〇余キロもある大きな島でケノラから東南九キロ余、早い船で七分もかからない。この島で其昔商魂逞しい毛皮商人と土人との間に結ばれた条約が何であったか知る由もないが、私にとっては縁故ある懐しい島である。

一九五七年の夏、ウ市の富豪家リッチャードソン氏からウッツ湖にある広さ二〇余英加の島に別荘建築を頼まれたのが縁の始まりである。彼は数年後、弟にビジネスを譲り政界に入り、とんとん拍子にツルドー内閣の国防大臣となり、数少い平原州自由党の先鋭として活躍。ある夏新築した別荘にツルドー夫妻と当時未だ二才の可愛いジャスチンさんを迎えたことがある忘れもしない満月の夜であった。

ケノラのドックはカナダ首相一家を歓迎する人波で一ぱいだった。リッチャードソン氏とツルドー首相の親交は益々深まるかにみえたが、両国語の問題で対立し、遂に辞職脱党。一方ツルドー首相の夫婦関係も悪化し、人も知る今日の状態となった。

時代は移り変ったが、私は今尚この湖で別荘建築を続けている。此夏は珍らしくニューカナデアン社の森研三氏が私を訪ねてくれ、美しい夕日に染まった静かな湖にモーターボートを走らせて、過去二十六年間島々に建てた私の仕事を見て貰ったが、後日彼の旅行記を読んで懐しんだものである。

話が横道にそれたが、ツリテー島には島の大半を所有するホワイテンクと呼ぶ老人がいた。早く妻に先立たれた彼は一人娘のデールの成長を楽しみに殆んど自給自足の生活をしていた。林に囲まれた広い牧場があり、牛が放たれ、鶏やあひる、それに魚は豊富。秋には鹿や鴨、薪には最良の白樺や松が無限にあって冬籠りの不安は先ずないと言ってよい。この湖の知識を全く持ち合わせていなかった私を最初から助けてくれたのも彼で幸いにも彼は大型バージを持っていたので建築資材の運搬はずっと引受けてくれた。英国系の彼の父は探鉱家で一八七〇年頃レイニー・リバーから北上してこのツリテー島に住みついたと言う。彼の広大な所有地は其当時にクレームしたものだ。或日、森の一角に私を導いて彼の父の墓を示してくれた。「俺もこの側に埋めて欲しいのだが、今はもう法律がそれを許さないだろう」と淋しそうに語ったことがある。

ケノラには沖縄出身の大城義晴夫妻が一九一五年頃から住んでいた。シーピー鉄道の汽関車を整備するラウンドハウスに働き乍ら四男三女を育て上げた。私がケノラに来はじめてからの付合いである。実直で親切な夫婦で毎週訪ねる私を心待ちにしていたようだった。

永い年月の日本人とは没交渉な生活に日本語を話す私を懐しんだのであろう。一介の労働者が七人の子供を最高学府にやった大城夫妻の努力は土地の人にも評判で「あゝ、あのジョージ・オシヤイロか」とよく知られ親しまれていた。苦しい生活をしていた頃、時たまクロスバイキをかついで頼って来る日本人の世話もずいぶんしたと昔話をよく聞いたものである。晩年の彼は釣が何よりの楽しみと言っていた。

私が最も親しくして貰った大城夫妻も、ホワイテング老人も今は既に亡く、自然を愛した彼等の霊は西部開拓の歴史を抱くウッツ湖が遠望される小高い丘の墓地に眠っている（終）

謹賀新年

慈光のもと佳き新春をお迎えのこととお慶び申し上げます

一九八四年元旦

モントリオール仏教会

開教使　高畑崇導
会長　鹿谷喜久男
他信徒一同

MONTREAL BUDDHIST CHURCH,
5258 ST. URBAIN STREET,
MONTREAL, QUE.

謹賀新年

マニトバ佛教会

開教使　林良晴

仏教会　法友会　婦人会
マヤクラブ
日曜学校　日本語学校

MANITOBA BUDDHIST CHURCH
825 Winnipeg Avenue,
Winnipeg, Man. R3E 0R5

謹賀新年

世界救世教
バンクーバー教会
教師
信者一同

THE CHURCH OF WORLD MESSIANITY
10380 Odlin Road
Richmond, B.C.,
Canada, V6X-1E2

あけましておめでとうございます
今年もどうぞよろしく
お願い申し上げます

嵯峨御流華道
トロント支部
和泉きん（錦甫）
会員一同

30 Millbrook Cres.
Toronto, Ont. M4K 1H3
Tel: 463-9538

Happy Holidays

ELITE TOURS INTERNATIONAL INC.

謹賀新年

本年もどうぞよろしくお願いします

１９８４年元旦

エリートツアーズ旅行社

LOBBY OF HOLIDAY INN – DOWNTOWN
89 CHESTNUT STREET,
TORONTO, ONTARIO M5G 1R1
TEL: (416) 977-3026

謹賀新年

一九八四年元旦

法人　トロント寿会

KOTOBUKI-KAI
42 Dignam Court,
Scarboro, Ont. M1J 2C5

日本の子供の未来のために

政治と大人たちの責任

在東京　本田晃

日本の子供たちが、どういう状況にあるか――カナダにおられる皆さんも、多少はご存じだと思う。

学校から帰れば、そろばんだ、ピアノだ、学習塾だ、と遊ぶ暇もない。東京の区部では小学生の三人に一人が週のうち四―五日も塾通いという調査結果が出ていた。最近は、経済事情もあって、少々低下してきてはいるが、おおよその状況は大して変っていない。

学歴社会の弊害が小学生にまで及んでいるわけだが、日本の子供ほど、くるくる変る文教政策の被害をうけているのも少ないであろう。教科書への検定による文部官僚の介入は年々強まり、試験制度や用字用語、履修内容までが、ほぼ数年おきに変えられてきている。それらは子供の教育のためといいながら、主要な目的は教員への管理のためであったりすることもあった。

最近は、戦後教育の見直しということで、民主的学制の再検討、能力別教育の復活までが日程にのぼりつつある。

カナダではあまり聞かないか（ニュースがアメリカに片寄っているせいかも知れない）米国の高校で問題化している校内暴力が、日本では、一段下の中学校で吹き荒れている。一つの学校で起きると、まるで伝染病でももっているように他校に波及していく。今年（八三年）後半になって下火となったが、教権的な教師への暴行事件は絶えない。

非行で指導された生徒の一人は、こう言った。「首相だって、悪いことをしたって、カネさえありゃロウヤにはいんないでより。おれたちばかり、いじめることねえじゃんかよう。」

首相とは、元総理大臣田中角栄のことであろう。一国の元首相が、外国企業から五億円ものワイロをもらって、失脚するどころか、黒子としてではあるが、政治を完全に牛耳るというのは、欧米では考えられないことではないだろうか。

これは保守も革新もない。モラルの問題である。ところが驚いたことに、法務大臣たる者が「政治家に倫理＝道徳を求めるのは、八百屋で魚を求めるようなもの。政治家は洞察力と決断力、勇気と狂気のような情熱があればよい」と雑誌で発言し、国民をあきれさせたのである。

「この国民には、この程度の政治」とも言う法務大臣に、国民が「この元首相には、この程度の法相」と、ただあきれているわけにはいかない。このような政府要人が政治を握っている限り、子供たちに何を言っても、親や教師は無力ではないだろうか。

もちろん、政治と教育は違う。しかし、モラルなんかどうでもいい。決断力と狂気の情熱さえあればよい――ということなら、ヒトラーも、殺人鬼も"りっぱな政治家"となりうることになる。

古今、政治家は、プライバシーもないくらい清潔さを要求されてきた。古代中国でも帝王たるもの、また官吏たるものが汚職とスキャンダルにまみれると、国は亡ぶと戒められてきた。李下に冠を正さず――とは、疑われるだけでも許されないということだ。

日本でも「忠臣蔵」が、江戸時代から庶民にもてはやされてきたのは、ただ「忠義」の物語だからではない。やはり、ワイロ政治への死を賭しての抗議と、その潔さへの共感からであろう。

金の力は確かに強い。政治を動かしもする。民をたぶらかしもする。しかし、民の心まで、完全には動かせない。時代を貫く正義感と潔癖性は必ず政治権力をも動かすものである。その力は帝王の側からすれば脅威であり、亡国なのかも知れない。

いまの子供たちには"亡国の兆"が現れつつある。

学校から帰れば塾が待ち、塾から帰ったら遊び相手は、テレビかパソコン（パーソナル・コンピューター）。だから、本当の友だちは出来ない。

学校や塾の友は、単なる人生のライバル。だから、たまにケンカになると「殺して」しまう。スポーツとしてのケンカも、手加減というものも知らない。もっとも、もともとライバルなのだから、一人くらい減った方がよい、ということなのかも知れない。

もちろん、これは極端な例である。しかし、その兆候は、少しずつだが現れている。しかも、テレビによる波及効果が早い。アメリカなどの年少犯罪が、ブラウン管にうつった数カ月後には、日本のどこかで起きる。そのニュースが新聞やテレビに出ると、また地方に波及する。

しかし、まだ遅くない。大多数の子供は、天真爛漫、純粋な正義感の熱い血が身内をたぎっている。大人の私たちが、日本の政治を見直して、正道へ戻したい。手遅れにならないうちに。それが大人の責任だ。一九八四年は、そういう年にしたい。

（毎日新聞・編集委員）

謹賀新年
高橋繁敏・フローレンス
高橋テッド　妻　シェーリー
テラ・テフニー・テシャ
R.R. #7
Chatham, Ont. N7M 5J7

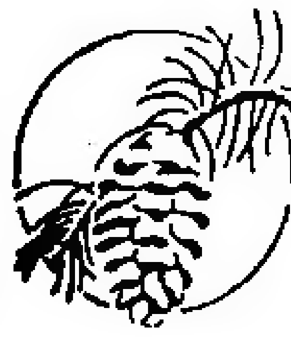
賀状にかえ紙上にて新年のお慶びを申し上げます
柴田稔弥
志げ乃
2195 Jane St. No. 908
Downsview, Ont. M3M 1A3

主の降誕を祝し併せて新春のお喜び申し上げます
カナダ竹屋流家元
桑原正尚
2417 Mariette Ave.
Montreal, P.Q. H4B 2E7

謹賀新年
岩田藤造
ハル
78 HARVIE AVE.,
TORONTO, ONT.
M6E 4K3

謹賀新年
梅月千代
39 Medhurst Road
Toronto, Ont. M4B 1B2

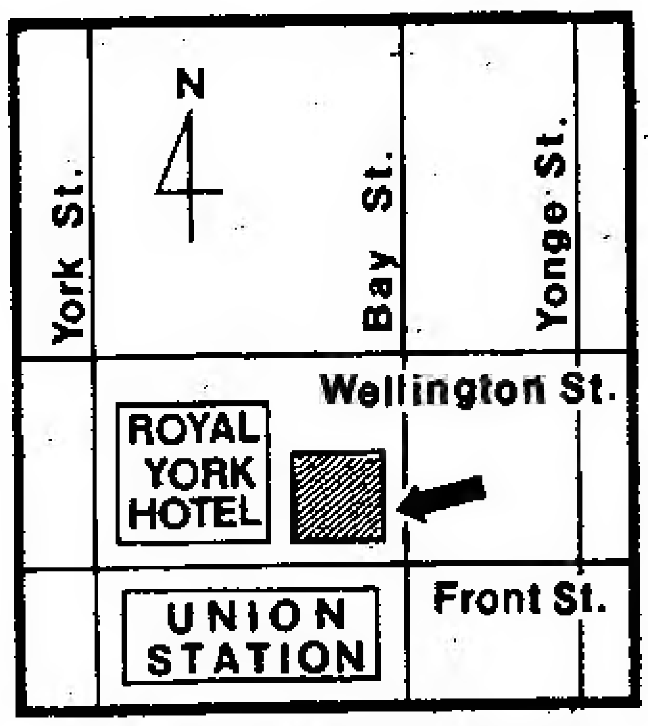
THE BANK OF TOKYO CANADA



あけまして　おめでとうございます

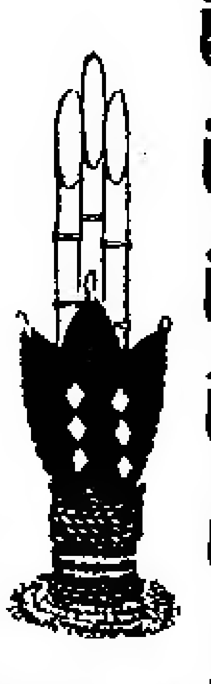
皆様と日本を――そして世界を結ぶ

カナダ東京銀行



トロントへおいでの節は、お気軽にお立寄り下さい。ローヤルバンクプラザ・サウスタワー２１階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。

◎カナダドル預金（普通預金・当座預金・定期預金）
◎日本への送金、日本からの送金の受け取り
◎東京銀行トラベラーズ・チエツク（日本円・US＄）
◎輸出入取引、貿易金融、外国為替



THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2160,
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1
(416)865-0220

執念

オンタリオ州 辻 悦子

二、三年前のクリスマスに数日滞在後帰る仕度をしていた婿が部屋中をいつしようけんめい探し物をしていた。ペンが見付からないという。遂に見つからないまま家を出る時、アメリカ政府のペンで黒色だと告げていつた。あとで部屋を片付ける時、私がもう一度タイムを惜しまず探したけれど無駄だつた。大体泊り客がものをなくして帰つて行くことは不愉快千万である。其の後、日が経つに連れてその気持も薄らいでいた。

それから一年も経つた頃だろうか。私のボースに黒いペンが入つている。見ればユ・エス・ガバメントとある。いつこれを手に入れたか覚えない。ひよつとしたらコインコレクションに行つた時サインした後自分のペンと取り違えて持ち帰つたのだろうか。女婿が失えたのもこんなのだつたかしら。細くて軽くて大きな手なら掌の中にかくれてしまう程のサイズなのでショッピングに買物リストと共に持ち運ぶのに重宝なものとなつた。それからずつと愛用を続けていたが、或時そのペンが見当らなくなつた。スーパーマーケットに行つて肉類を選んでいる時落したかも知れない。

私の右小指も亦力が抜けて来たか。さてはアスライテスの再発…。拾い物は身につかないと諦めていたのだつたが、後日カーシーツの隙間からそれを見付けた。あれから何回となく出かけて何回坐つたか知れないシーツに、今までにペンが現われなかつたのはクッションの弾力に依つて出たりかくれたりしていたに違いない。

滅多に忘れものをしないと思つている私も手袋は時々忘れる。年の暮に郵便局に行つた時、小包受付窓口に脱ぎ忘れてもう戻りつこないと思つていたところが翌日同じ所に私の手袋はちやんと残つていた。其の後もまた行方不明になつたと思つているとコートのポケットから出て来たり、片付けておいたハンドバックの外ポケットから春になつて見つけたりする。もう長い間着用して来たからくたびれているし、指先の一二本は同色の糸でかがつたりしているので新しいのを買つてみるが、色はよく似た茶色でもはき心地から、持物との配色から、全然異なつた感じで相変らず古い手袋を取り出して来る。

次男夫婦が休暇で帰つて来た時、買物に出かけるからと二才未満の孫娘のベビーセッティングを頼まれた。人形が欲しいと家中を駈け廻つている孫に人形はおろか玩具さえなかつた。何せ子供達が巣立つてから十年以上も経つので…。何とかして人形に似たものをと考えた挙句揺り椅子に掛けた老婦人を型取つた貯金箱が目に付いた。これでごまかしていたことが気が済まぬまま一年が過ぎ、昨年のクリスマス・プレゼントに等身大の軽くてこわれぬ人形を買つておいた。

秋になつて、サウジアラビヤのチェッダに住む息からはクリスマスには何も贈らないようにと早くからきびしく手紙が来ていたが、長い思案の結果孫にだけは人形を送つてやらねば気がすまぬと、人形代より遥かに高い郵送料を払つて無事に届いたら遅くとも一月には受取るだろうと思つて送つておいた。

ところが十二月に送つた人形は今春四月にやつと受取つたそうで軽くて持ち運びに便利な人形は、ハラデーにマレイジヤに行つた時にも孫は身から離さずグランマから貰つた人形だと人々に見せていたそうである。私と同じ頃娘もトロントから遥かな姪にだけにでもとクリスマス・プレゼントを送つたのだけれど、八月になつても娘からのは遂に受取つていなかつた。

サウジアラビヤは物を盗んだら殺されるという国柄なのに送られた小包が受取人の手に入らないというのは誰かが盗んでいることになるのだがそれはどういうことになるのだか。何を理解すればいいのだろう。小包に限らず封書でも確かに届くと請合えないので息はバースデーカードとかクリスマスカード類は休暇にカナダ或はアメリカに帰省する人にことづけたりしている。その点カナダは良いと思いかけてカチッと来た。数年前、イースターの頃トロントの娘にようかんを送つたが雲がくれしたことを思い出した。送つてから十日経つても二週間待つても受取らないというからトロントでもこちらでも郵便局を調べたが遂に要領を得なかつた。たかがようかん、大きなポケットなら入つてしまう程の大きさだけれど、ようかんはトロントで買えるのだけれども、何年か前、日本から帰加直後の娘から、日本のトラ屋のようかんよりは…とおだてられたばかりに。自家製ようかんを送つて目と鼻の所で小包は行方不明になつてしまつた。

クリスマスにトロントからヂェッダに送つた娘からの小包は遂に届かなかつたけれど私の分は遅ればせながらでも本人の手に入つている。

正に執念といえよう。手袋にしても。拾いもののペンにしても。

執念が入つていれば失せものは不思議に戻つて来る——私の場合。

ようかんだけは例外、娘のか私のか、どちらかの執念が足りなかつたのだろう。

ニュース一束

△十一月十八日に行われた日本の衆院総選挙で自民党が過半数を確保し得ず惨敗を喫した。同党は今後無所属の支持を得てかろうじて過半数の二五六議席を持つことになろうが、中曽根首相は「きびしい有権者の審判を真剣に胸にして政権を担当していく覚悟である」と語つているが、中曽根首相の地位はぐらついているとみる向きが強い。

△一方、田中元首相は二十二万票を越す自己最高の得票を記録、有権者から絶対の信頼をうけている証拠ではないかと自信満々である。

衆院の新勢力分野

△自民二五八（解散時二八六）△社会一一三（一〇一）△公明五九（三四）△民社三九（三一）△共産二七（二九）△新自由クラブ八（一〇）△社民連三（三）△無所属四（四）△合計五一一。

△カナダ国内ニュースとしてペンショナーに朗報。一九八四年一月から老年恩給は月三ドル二十六セント増加される。カナダ・ペンション・プランも六・七%増加される。独身ペンショナーに対しては月四ドル五セント増加される。

△クベック州における進歩保守党の人気は伝統的に強い支持をうけている自民党の開きが一〇%の開きとなつており、十一月下旬に連邦議会選挙があるとすれば、自由党は四九%、保守党は三九%得票することになるとケベック市新聞の調査結果が発表された。

△パレスタイン解放リーダーのヤッサイ・アラファット氏はレバノンから約四千人の忠誠兵士をつれてフランス軍艦護衛下にギリシャ船にのり込んの退避した。

△オ州内でガス・スタンドを経営している二人の白系人はオタワ政府が強制的にメートル法式でガソリンを販売せよというやり方に不満を示し、ギャロンでガス販売を続行して起訴された。ところが今回州判事はオタワ政府に対し二名の被告に対し、合計四万二千ドルを支払うべきだと被告の勝利となつた。

△オタワの統計局によると、カナダ国内の一九八三年度における出生率は一千人に対して一五・一%と一九二一年以来の最低を記録した。ベビー・ブームは一九五九年で、一千人に対する出生率は二七・四%であつた。ア州がナンバーワンの出生率を示している。

賀正

紙上を借りて
お祝い申し上げます

北川庄助
なか

3145 Semiahmoo Trail,
Surrey, B.C., V4A 4P7

クリスマスを祝し
新年を祝賀申し上げます

リチャード（デック）菅野

ハミルトン市西メーン街一九一
アパートメント 一一一
電話 五二六－六一一三

謹賀新年

湊 徹子
節
るり

P.O. Box 175,
100 Mile House,
B.C. V0K 2E0

喪中につき年末年始の礼を欠きます

入沢 綾子
家族 一同

5 Rainsford Rd.
Toronto, Ont. M4L 3N5

喪中につき年末年始の礼を欠きます

坂本 浅吉
紀美江

59 Cairns Ave.
Toronto, Ont. M4L 1X4

Toronto Buddhist Church,
918 Bathurst St., Toronto, Ont.,
M5R 3G5

生かさるる
いのち尊し
けさの春

トロント佛教会

主任 開教使 角田昇道
次席 開教使 不二川往来
補佐 中津海深志

護法会 婦人会
サンガー会 ダーナ会
青少年会 日曜学校
藤の友会 すみれ会
テレビ・ショー

新春のお慶びを申し上げます

いま、魂の開発を。

INNER TRIPの
霊友会

The Reiyukai Society of B.C.

No. 304 1236 West 11th Ave. Vancouver, B.C. V6H 1K5
Tel. (604) 733-6737

往生について

トロント仏教会開教使

—不二川往来—

新春から早々に往生とはエンギがわるいと言う人もありましょうが、私達日常の会話の中に「あの人も往生した」とか「昨日は朝から雪になって往生した」とか往生という言葉が死んだ又は非常に困ったという意味で使われています。しかし仏法における本当の意味は浄土往生からきたもので、浄土へ往き生れるということでありまして、迷いの世界から悟りの世界へ生れ仏となるということが誤解されていますことは残念なことであります。

その往生について浄土真宗の開祖親鸞聖人の教えをうかがいますと二種に使われています。一つは不体失往生と申しまして、人間としての体を失うことなく、つまり人間として生きている間に、阿弥陀仏の本願を聞信し、念仏を申す身にしていただくこと、つまり迷いの世界にありながら真の人間として生れかわり、喜びの人生を送ること。もう一つは体失往生と申しまして、いよいよ人間としての命が終りますと、阿弥陀仏の世界へ生れさせて頂く。人間としてベストを尽して死んでゆくのですが、それが本当の意味で生きることになる世界、それが浄土往生といわれるのです。

さてこんな話を先輩から聞いたことがあります。ある熱心な念仏者であったおじいさんがいよいよ命を終り、お浄土へ生れたそうです。おじいさんは先に亡くなった妻、親友人たちに会えることを楽しみにしていたのですが、お浄土へ往ってみると誰も来ていない。お浄土の戸棚の中をよくみると妻や親、友人たちの口と耳ばかりがならんでいました。阿弥陀仏にその理由をたずねると「かわいそうにあの人たちは生前にお寺へ参ってはいたのだけれども、仏法をただ耳で聞き、ただ口で念仏をとなえただけでした。それで耳と口だけがお浄土へ来たわけです」との返事。このおじいさんはがっかりしたそうです。

私は開教使として色々など縁を通じて皆さんにお寺まいりをすすめていますが、お寺へ参って仏法を聞き、念仏をとなえる身になった方は家庭にあって職場にあってその教えの通り実行をしていただかないと困ります。

アミダ仏の大慈悲から出て下さった念仏の行をただ口でとなえるだけでなく、手で、足で、いや体全体で行じてゆくことが真の仏教徒の生活でありましょう。新年は家族そろってまずお寺まいりからはじめましょう。

初暦

林　半月

初暦かけて余世をつぎたしぬ

見馴れたる顔あらたまり初句会

我になほ余世の力や初日記

去年（こぞ）今年（ことし）色もたらしてきゆる星

遂て足る心しづかにとぞ祝ふ

十二支の最初　子（ね）の年

子は十二支の最初に来るもので、十干と十二支が干支となって、月や日や時や年を示し、方位を表したりしている。日本では子（ね）年だ、寅年だといって年を表わして呼ぶようになった。

十二支の最初に出てくる子）は滋（し）という語と関連していて、この滋は滋（しげ）るとか育ち芽ばえるという万物の最初の展開を示すものと思える。十二支は春から冬に至る間の万物の季節に応じて変化する状態を示すものともいわれている。子はまた幼児から手を動かしている象形文字でもあり、「生み・育て・ふやす」意味にも解せられる。

謹賀新年

シアロン花店

佐々木ピーター

SHARON'S FLORIST
924 Pape Ave., Toronto, Ont.
Phone 425-2122

新年を寿ぎ祝福を祈ります

昭和五十九年元旦

布禮里句会会員一同

Mr. D. Kitagawa
2256 TABER
ALBERTA TOK 2G0

謹賀新年

平素のごぶさたをおわびいたします

岩崎与理喜
みどり

21 GREEN LANES
TORONTO, ONT. M8Z 4V5

奉祝聖誕　恭賀新年

南部アルバータ

日系人合同教会

牧師　古屋 架
信徒一同

Rev. Campbell Furya
Southern Alberta Japanese United Church
821 - 9th Ave. North, Lethbridge, Alta.
T1H 1E6

Season's Greetings
IWAKI JAPANESE FOOD STORE

謹賀新年

昨年中はお引き立て頂き
ありがとうございます

イワキ商店

2627 Yonge Street, Toronto, Ont.
Tel: 481-8928

一九八四年元旦

本年もどうぞよろしく
お願ひ申し上げます

謹賀新年

今年もよろしくお引き立て
お願い申し上げます

ジャパニーズ・パノラマ
司会・プロデューサー、スーザン辻

MTVチャンネル四七・ケーブル四
毎水曜午後十時から十一時迄
（再放送）MTVチャンネル三四、ロージアケーブル
毎月曜午前十一時及び日曜午後一時より

MTV　CABLE 4 TORONTO

トロント市パリアメント街四二番地
（パリアメント街とフロント街）
電話　三六二－五〇九四
三六二－〇二一八

みの虫庵物語

在東京　今沢章平

みの虫爺さんこと○氏の住居は東京の郊外八王子市にある。当日、約束より少し遅れて着いたが〝無用の人だけお入り下さい〟と達筆にかかれた立看板をたてかけたしおり戸には〝約束の時間を過ぎているぞ〟との警告の書がピンでとめてある。家の内外には甲賀の屋敷ではないがいろいろと仕掛けがしてあるほか爺さん得意の処世訓や警句が張り出してある。自転車置場が〝足力人体移動置場〟であったりするのは朝飯前の話。

初対面の挨拶でも手土産の菓子箱をふってみて開口一番〝軽いなあ〟とのたまってすましておいでになる。一事が万事この式で、奇抜さと毒舌にはこと欠かない御仁である。従って、このように気むづかしい爺さんには御機嫌を損じないことが一番と、最初の内は言葉使いにも気をつけて応対していたが、帰る頃にはすっかり打ちとけて並の爺さんいやそれ以上に物分りのいい爺さんになっていた。要するに爺さんは大のテレ屋さんなのであった。爺さんは〝みの虫爺さん〟と本名より一号大きい活字で印刷した名刺をもっている。

爺さん編集にかかるマスコミ記録によると、昭和四十七年（一九七二年）初めて新聞に報道されてから同五十七年六月迄の間にテレビ、ラジオ、新聞、雑誌等のマスコミ機関だけで取材をうけたのが九十一回となっている。爺さんとの顔合わせは本宅の居間で行なわれた。今年喜寿（七十七歳）になるとは思えない若さである。居間からは鯉の游よくする流水が眺められ、塀には〝ひよどり大食堂〟と銘うった餌台が設けてある。本宅の屋根を赤がねで葺いてからは、大食堂の客人であるひよどりもよりつかなくなったと爺さんはしきりになげく。

爺さんとの話の区切りがついた処でお目あての茶室に案内される。茶室は道路をへだてた息子さんの屋敷内に建っている。約七十万匹のみの虫を使い、七年の歳月を費して、茶道に親しむ息子さんのためにこの茶室と表門をつくったのだそうである。畳と銅板ぶきの屋根以外はすべて自力で材料も近くからもらった桑材や廃材を使ってつくったというのが自慢である。

茶室の内壁や天井、外側の雨戸、にじり口、ひさしの裏板などぎっしりとみの虫が張りつけてある。明りとりの窓には透俵（すかしだわら・・クスサンの繭の俗称）の殻をピアノ線でつないでつくった引き戸をつけ、又天井のけい光灯の明かりを柱かすのにもこの透俵のカバーをつけてある。自在鉤にも、風炉先にも骨の　りにもそして障子紙までみの虫を使ってある。茶室は四畳半の茶室と寄り付きの二室からなり、両室をへだてるフスマの絵もみの虫で描かれている。

マスコミのおだてにのってこのフスマを日展に出品してみたが、審査の基準がないという理由で落選したと爺さんは笑う。更に英国のギネスブックにも資料を提出したが、みの虫の数が確認できないからと丁寧にことわられたという。みの虫はすべてこの爺さん夫妻が集めたもので、採集の好機は木々の落葉する十一月頃から翌年の四月頃までだという。表門にいたるコンクリートの舗装道路には競馬場から貰ったという馬の蹄鉄をところどころに埋めこみ、その下に片仮名のカの字と爺さんの襟足のむしあとがつけてある。〝これ何か分かりますか〟と問われて躊躇していると〝馬鹿爺さん〟と読むのだといって呵々と笑った。みの虫でつくった物には小さい頃の懐い出がある。母がみの虫のハンドバックを持ち、又草履をはいていたことを思い出す。だが、みの虫の茶室というのはこの爺さんの初めての試みであったようである。

みの虫は元来純文学の素材とはなりにくいと見え、これ迄みの虫を扱った小説などにはついぞお目にかかったことがない。わずかに寺田寅彦のエッセイ「簑虫と蜘蛛」ぐらいではなかろうか。〝二階の縁側の硝子戸のすぐ前に大きな楓が空一杯に枝を拡げている。其枝に沢山の簑虫がぶら下っている。‥大きいのや小さいのや、長い枝を杖のようにさげたのや、枯葉を一枚肩に羽織ったのや、いろいろさまざまの恰好をしたのが明るい空に対して黒く浮き出て見えた〟に始まるこの文には、ぶら下って秋風に揺れ動くみの虫のペーソスが感ぜられる。

〝簑虫、いとあわれなり。鬼の生みければ親に似てこれも恐ろしき心あらむと？親の悪しき衣をひき着せて「いま秋風吹かむ折にぞこむずる。待てよ」といひて逃げていにけるも知らず。風の音聞き知りて八月ばかりになればちちよちちよとはかなげに鳴く、いみじうあわれなり〟とは枕草子の一節であるが、泣くすべもない簑虫が〝ちちよちちよ〟と鳴くと言われてきたのにはそれなりのいわれがあるのであろう。虚子にも〝簑虫の父よ恋しと母も無し〟の一句がある。

みの虫爺さんにとって最大の苦痛は、殻の中のみの虫をどのように処理するのかと問われることであるらしい。みの虫の茶室を何故つくったのですかと尋ねても〝そうみんなきくんだよな！〟と笑って答えなかった。だがこの辺りに爺さんのほんとうの苦悩がひそんでいるのかも知れない。

辞海（辞書）によると、みの虫は体の周囲に枝葉や小枝でみのとよばれる巣をつくる。みのは絹糸で、内面平滑、丈夫なので、時に採集されて袋物などにされる。幼虫はみのの入口から頭を出して移動しながら樹木の葉を食べる。雄はこの中で羽化して出るが、雌（めす）は羽化しないで一生をこの中で送る、と説明している。

舞姫

波多野　かほる

雨雲を頭上一杯に広げていた朝
黄金色に衣替えした晩秋の大樹は
息もたえだえに　うちふるえ
必死に枝に　しがみつく
白いものが　ふわふわ空から舞い始め
無慈悲にも可弱い葉をおおい
奇妙に美しいコントラストを見せ
ずっしりのしかかる
これで終りの命かと果敢なむ目に
救いの青空が再び訪れ
木々はおのれの余命（いのち）の終りをしり
美しく散りはてる
舞姫のように華麗に！

謹賀新年
本年もよろしく御願い申し上げます
もなみ
114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6016

あけましておめでとうございます
今年もよろしくお願い申し上げます
SASAYA
ささや　日本料理店
SASAYA RESTAURANT
257 Eglinton Ave. West
Toronto (East of Avenue Road)
Tel: 487-3508

国際旅行社
TOKYO TOURS LTD.
IATA
ゆっくり滞在する旅、リゾートを結ぶ旅。
選ぶ眼に生きています、旅づくり－9年の経験。
旅の　真心と感謝を胸に、ご相談にお答えします。
TORONTO (416) 363-6363
67 RICHIMOND STREET. WEST
SUITE: 205
TORONTO ONTARIO M5H-1Z5
MONTREAL (514) 842 1757
625 AVE DU PRESIDENT KENNEDY
SUITE: 1703
MONTREAL QUEBEC H3A 1K2

賀正
1984
今年も
旧に倍してお引立ての程
お願い申し上げます

京都 大原の里に思う

伊藤 勝美

いつの頃からか、私は夜眠りにおちてから四、五時間たつと目がさめて、約三〇分蒲団の中で本を読まないと再び眠ることができない、という悪癖にとりつかれてしまつた。旅先では三〇分ほどの読書ではすまなくて、起床して約二時間夜なべならぬ「朝なべ」をして再度ベッドへ、ということになる。「朝なべ」をする条件に恵まれない場合は、「早起癖症候群」患者なみに早起きして、戸外を散策するということもある。

私を含め日本カナダ学会の有志数名は、「カナダ歴史年表」を来年には刊行しようということで、晩秋の或る日、京都・大原のとある民宿に泊り込んで詰めの作業を行つた。十二時半頃一同就寝したが、私は案の定、早朝目をさまして、幸か不幸か床を離れることになつた。「不幸」というのは、前夜の「勉強会の疲れを医やすことができなかつたからであるが「幸」というのは、大原の里を一人で散策したいというかねてからの念願を果す好機が到来したからであつた。

ところで、大原は寂光院(じやつこういん)と三千院があることでとくに有名である。寂光院は平家一門の悲運がまつわつている庵寺である。平家が壇の浦で滅亡した際、高倉天皇の皇后建礼門院徳子は安徳天皇とともに入水したが、救われて京に戻り寂光院のかたわらの草庵に閑居した。「平家物語」に大原御行や女院の念仏往生の有様がえがかれていることもあつて、今なおこの寺は、多くの人々をひきつけている。三千院は天台声明(しようみよう)や寺域内にある往生極楽院のお堂などで名高い。「浄土を内に秘めた」といわれるこのお堂には金色燦然たる来迎の弥陀三尊像が安置されている。都を捨てた貴族の妻が尼となつてここに籠り、「一途に弥陀の浄土へ引摂(いんじよう)されるよう祈つた、とものの本にある。

このようにして、大原の里は、浮世から隔離した隠棲の地、「諸行無常の響」をそこはかとなく感じせしめる地…というイメージに満ちており、俗塵にまみれ、俗事を思い煩う人々にとつてあこがれの地となつているといえよう。

さて、私はそつと宿を抜けだして、ほど遠からぬ寂光院に足を向けた。門前に佇み、あたりを逍遥することしばし。やがて三千院に至る小径をたどつた。この寺へはかなりの時間がかかりそうなので、視界が開けたところで歩を停め、目を東の山々に転じた。その頂上はほのかに明るんでいた。とつさに私は「枕の草子」の次の一節を思い浮べた。

「春はあけぼの やうやう白くなりゆく山際すこしあかりて、紫だちたる雲の細くたなびきたる」

たしかに秋であつた。しかし「秋はあけぼの」としても、清少納言女史もそんなに目くじらを立てることはなかろうと思われるほどの山々の美しさであつた。宿に戻つたが、同室者はまだ「白河夜舟」の状況にあつたので、廊下の椅子に腰をおろして「四方(よも)の梢を眺めて、暫く休み給えや」(謡曲「紅葉狩」)としやれこんで、紫煙を楽しんでいた。

朝一〇時のチェックアウトで宿を出た一行は、前記二つの寺を訪づれることになつた。寂光院へいつてみて驚いた。東京なら新宿なみ、京都なら新京極なみ、の人の群れ。狭い路に自動車が"突撃"してくる。数時間前の静寂はどこへやら。寂光院変じて「騒光院」となるか。ほうほうのていでここを立ち去つた私たちは三千院に向う。この寺を訪れるには坂道をのぼらねばならないが、かつてはこの坂道にはすすきの穂が白銀の如くに輝き、まぶしいほどであつた、とある本に書かれている。今は土産物店などが立ち並び、そして人の群れ、人の波。やつと門前にたどりついたものの、境内の混雑はもつとひどいだろうと判断した私たちは、弥陀三尊像を拝まず帰路についた。

紅葉の最盛期。日曜日。好天気。という三拍子がそろつたゆえのこの人の群れであつたのであろうが、大原の里を訪れた人々は、一体何を感じて帰つたのであろうか。心静かに往古を偲び、こころゆくまで風物を観るどころではなかつたであろうと思うのだが。

少なくとも、観光シーズン中の名所観光は、文学書などを読んであこがれてきた場所あるいは以前訪れて感激し、この感激を再現させようとする場所を対象にしないほうがよいであろう。私は来年二月頃にでも大原を再度訪れ「思いきや深山の奥にすまいして雲居の月をよそに見むとは」(建礼門院)という歌の心を味いたいと考えている。

最後に一言。三千院への坂道で「自然が泣いています。・〇〇小学児童会」という立札が目にとまつた。人々が押し寄せる観光地ではどこでもゴミ公害などが起つている。大原の地もこの公害から免れるわけにはいかないのである。いたいけない子どもたちの切なる訴えを痛いほど感じた。観光(楽)栄えて、自然亡ぶか。(日加学会々長)

謹賀新年

今年もよろしくお引き立て
お願いいたします

しようこそば

1391 Danforth Ave.,
Toronto.
Tel: 465-4482

謹賀新年

廣島會

トロント市

謹賀新年

カナダ神奈川同志会

36 MANITOBA ST.,
ISLINGTON, ONT.
M8Y 1C7

謹賀新年

昨年中の御愛顧有難う御ざいました
本年もよろしくお引立を
お願い申し上げます

T. Amano Co. Ltd.
1139 East Hastings Street,
Vancouver, B.C.

Amano Foods Co.,
6389 Abroath Street,
Burnaby, B.C.
Manufacturer Of Soy Sauce

輸出入業、味噌、醤油製造業

バンクーバー市

天野商會

天野フーヅ

賣れっ子画家
菊地貢氏の藝風

カナダはこのみずみずしい才能ある日系アーチストを開花させた。チャンスを求めて人々が移住してくるカナダ。成功は努力や運に作用されようが、そこに場所を得て大きく活躍する日系人の姿をご紹介する。その人は菊地貢（みつぎ）さんで油絵作法による墨絵の画家としてカナダ、米国で精力的に活躍中である。

一九三八年北海道札幌市に生まれ、家風として幼時よりいけ花を修業するが、これが後に深い影響を与え、後に成人してからあらためて勉強。良き師との出会いや長年の修練の結果、小原流教授の資格をとる。現在もいけ花を教えており、日本大使館で催し物の折には花をいけている。

彼のもとの職業は地形図の製図者で、東京の専門学校で学んだのち就職。カナダ移住は本人の積極的な動機によるものではなく、勤務していた会社にカナダから求人があった際で、「若いうちに何事も経験」と英語もままならぬうち二年契約で参加することになった。仕事はオタワで地方政府の地形図の製作であったが、余暇のいけ花も教え続けた。

さて、本職となった絵の方は、上京して製図を学ぶ以前に仙台の東洋美術学院で日本画を正式に三年間学ぶかたわら夜は中国人について墨絵の手ほどきを受けた。だが、当時の氏の判断では絵もいけ花も職業として選ぶにはためらわれた。独立して食べていける自信がなく、製図の道を選んだわけだ。ふりかえって「日本にあのままいれば今の私の絵はなかったでしょう」と述べる。しかし、当時も本業とは別に絵といけ花の勉強を続けたことが後にカナダで実る土壌となったのである。

一九六六年にカナダに来て二年間の契約が終ると一旦帰国したが、再び二年契約でオタワに戻る。四年間住みなれたオタワから再帰国してみると職場でなんとなく場違いの雰囲気を味わうようになった。また、絵について言えば自由に個性をのばすことを尊ぶカナダに比べ、流派に属し、師に従うという日本の作法は物足りなく感じられた。そこで今度は望んでカナダ移住することになった。一九七〇年オタワに本格移住し以来そこが彼の活動の本拠地となる。

移住の際の職業は製図の仕事で、その間、ニューヨークの小原流スクール分校で難関とされる家元の免状も取得する。このあたりに初心を貫き通す菊地さんの意志がうかがわれる。

絵の最初の個展は一九七一年でオタワにて墨絵と日本画を展示。その好評ぶりから年々絵の方が忙しくなり、製図、いけ花と共に自身もどれが本職だかわからないという生活になる。転機が必要だと悟った菊地さんは一九七五年、会社を休職してヨーロッパへ。目的は油絵の技法の修得であった。フランス、ドイツなどで学び四ヵ月間ほど滞在、カナダへ帰った時点で会社をやめて独立した。

油絵の動機は油絵画法で日本画や墨絵を表現したらどうなるかという疑問だった。これが彼の独特の芸風となり、絵で一人立ちさせる自信を生む。従来の油絵と異なり、日本画や墨絵の繊細さを重んじた彼の作品はカナダ人達に新鮮な驚きを与えた。テーマは日本画の古典的題材に加え、カナダの自然や野性の鳥、動物などで、いずれの作品にも菊地さんの対象物への深い洞察がうかがえる。

欧米人にとって異国情緒の最たるものであった日本画、墨絵が、自分達と同じ画材や技法でもってかくも趣きを異にするものを作りあげる菊地氏の才能に目をみはった。かくてオタワはもちろん、ニューヨークや各地で次々と個展が開かれ、作品は売れに売れるようになった。

最近の個展でも展示作品の大半が売れ、氏は次の準備に明け方まで励む毎日だという。

そのような多忙中の氏であるが、いけ花も「趣味」としてつづけていると答える。ヨーロッパ、北米、そして日本を巡った氏が一番愛するのがオタワの町。オタワの家でキャンバスに向う時に一番、自分自身にかえるという。

一九八四年五月にはトロントで個展が計画され、氏の一層の精進ぶりの結果が見られるのが期待される。

殘葉

渡辺屯行

隣の家の前にメープルの木があって、夏中はその青葉が程よい影を作ってくれて、わが家の狭い庭の芝生が、炎天にも灼けないで、清々と涼しさを添えてくれた。けれども六月頃花が咲いて実のつく頃になると、それ等が芝生一面に落ちてくる。そして秋口にはまた熟れた実がそこ等一面に散らばるので厄介である。

秋になると色づいた葉が次から次へと散り敷き、秋の明るさを展開する。そしてそれをかき集めるのに大童だが、秋になってのたのしい作業の一つでもある。遠くから吹き集まって来る葉もある。それ等をかき集めては、毎年の様にコンポストに運ぶ。まだ来年も畑をやる積りですか、と妻が聞く。まだ大丈夫らしいといいつつ二度目の秋がすぎた。

ところが、二年前にそのメープルを隣の主人は、わが家の側を半分ばかり伐り落してしまった。

ギリシャ人でお人好の隣りの主人は、そのメープルが、私のドライブウエイや芝生を散らすので気をきかせてくれたらしいのである。お陰で明るくはなったし、家の前の街燈を被うっていた枝もなくなって夜も明るくなった。しかし、何となく物足りないものを感ずる。

ソファに横臥し乍ら、窓越しに見られた青葉のさゆれも秋になって色づく紅葉の枝ぶりも窓からは見られなくなってしまった。

時々訪れた小鳥も見られなくなった。小鳥といっても殆んどが雀達だが、時々変ったのが来た。それ等は五分間とは止っていない。

春から初夏にかけてこの木の梢で朝早くからロビンが囀って私を起してくれたが、枝を落して以来、止り木を替えたらしい。

冬になると、雪の日は枝雪の風情が見られ、遠く子供の頃の故郷の雪景色をも連想させてくれた。

今年は秋口に向う隣りの家の二本の大木を根元から伐り倒してしまった。明るくなって、さつぱりしたものを、それ等の為に、目立たなかった荒れた雑草園や放置されたチヤンクと現わとなり、寒々とした景を呈している。

トロントは綺麗な街だ。背青とした樹も多くて美しいと南方から訪ねて来る人々はいう。私もそう思う。殊に長い旅行の終りに、トロントの上空にさしかかり、低空を降りてゆく飛行機の窓から見える街は青々とした公園や芝生が浮き上るように近づき、私の帰りを待っていてくれたかの様に、旅に疲れた眼を慰めてくれるのである。

昨日は十一月の末頃としては珍らしい小春日和であったので、グラージから梯子を持ち出して来て雨樋の掃除をした。小さいバンガローなのでそう高くは上らないで済む。それでも偶に梯子にのると、脚の衰えが感じられる。ついこの間までバンガローの屋根を走り廻って建築労働に従事したり、屋根や煙突の修理もやったのにと思い、指を操って見たが、手の指丈けでは足りない。足の指を動員してもまだ足りそうにない。過ぎゆく星霜には顧わざるを得ないようである。

小春日の梯子にのれば齢応う　屯行

初日の出

バン市　角如竹

初日の出うけし物皆影やさし
述懐を終りし如き初日の山
崖崩れまだ定まらず去年今年
太陽は道草食はねど雪降れり
霧の海出で航く船の笛途切れ

謹賀新年

昭和五十九年元旦

在カナダ日本国大使館

特命全権大使　御巫清尚

館員一同

EMBASSY OF JAPAN
255 SUSSEX DRIVE,
OTTAWA, ONTARIO, K1N 9E6

謹賀新年

昭和五十九年元旦

在トロント日本国総領事館

総領事　波多野裕造

館員一同

THE CONSULATE GENERAL OF JAPAN
TORONTO DOMINION CENTRE
Suite 1803 — P. O. Box 10,
TORONTO M5K 1A1 CANADA

わが七十年の歩み

ウイニペッグ　平山一郎

今度色々の会合に出席して若い若いと言われていた私が古稀を迎えた。昔は「人生七十古来稀なり」と言われたものだが、今自分が七十才になつて見て、つくづく人生の短かさを痛感させられる。

私はカナダ生れだが、漁業には便利だが、学校には甚だ不便な場所に両親が住んでいただめ、五才の時に日本に連れて行かれて十余年を福岡の片田舎の祖父母の許で過した。祖父母は私をアメリカの孫と呼んで目に入れても痛くない程溺愛して甘やかされて小学校と中学校を卒業。青雲の志を抱いて上京した。

末は博士か大臣かを夢見ながら勉学に励むこと一ヶ年で脚気を病み、医師のすすめで福岡の田舎に帰つて、ハダシで田圃を踏めば良くなつたので再び上京して二ヶ月もすれば再発で勉強は遅れるし、健康を心配して両親からはカナダに帰つて来る様にとすすめて来るので、意を決してカナダの両親の許に帰る事になつた。

永年、私を溺愛して来た祖母は別れの悲しみに暮れたが祖父はやはり男だけに悲しみを表す事はなかつたが只一言「一郎、アメリカの烏も黒さは変らんぞ」と言われた。カナダに帰つて色々な苦しみや悲しみに出合う度にとの祖父の言葉が想い出される。祖父母も第二次世界大戦中に相次いで世を去つたが、最後の言葉は私の安否であつたと従姉妹から聞かされて深い愛情に何等報ゆることのなかつた不孝を申し訳なく思つた事であつた。

カナダの両親の許に帰つた私は当分学校にでも通わせて貰えるものと甘く考えていたが、父に翌々日から漁業の助手として馴れない労働に引き出されて、日本の祖父母恋しさに涙した事も再三であつた。

その頃ステブストンには日本から来た若者が多く、青年会を結成して弁論大会等も盛んであつた。私も青年会に入会して先輩の林林太郎氏や今は亡き山本武、神田良雄、久芳光造、水口清一郎諸氏に導かれて当時合同教会の水野重吉牧師を知り、教会の礼拝にも連なるようになつた。

日本で中学時代に英語の教諭でウインテルという先生が町に教会を持つておられて、二、三度この教会に行つた事はあつたが、ス村青年会の先輩方が皆クリスチャンであつたのが大きく影響したと思われる。

漁村では夏の漁期は気狂いのように働くが、冬期はする事もなく、従つて賭博が盛んで若い人達が賭博に手を出さないようにと青年会では柔剣道等を奨励して幹部は全員その道に励んだものである。

ス村日本語学校は生徒も多く、晩市の語学校に次ぐ学校で、教師が入用で上代文雄校長に頼まれて冬閑期だけ教師を勤める事になつた。教師の先輩で熱心な教会員の今野秀雄氏や田坂耕二氏とも親交を結び横道にそれずに進む事ができた。家庭の事情で早く結婚した私は青年会から日本人団体に引き上げられて、錦浜光之助氏の後をついで議長を勤め、西繁太郎氏や橋本倉之助氏の両団体長に可愛がられ大津源二氏が団体長に推されるに及んで、私に副団体長を引き受けるようにすすめて下さつたが、二十八才では若過ぎるという理由で辞任を申し出たところ、元老吉田慎也氏が私を説得に来られて、吉田さんは二十八才で団体長をやつたとの事で遂にOKさせられた。

その時に吉田さんは「平山さん、是非ステブストンのために大津氏を助けて骨折つて頂きたい。併し、チャランパランな世話なら始めからやらない方がよい。やる以上は徹底的にやつて頂き度い」と言われた言葉が若かつた私を強く刺戟した。

一九四一年十二月七日。日本軍のパールハーバー攻撃によつてカナダの日系人は国籍の有無如何にかかわらず強制移動となり、私は家族揃つて移動出来るマニトバ州の砂糖大根耕作にス村日本人団体の漁業関係者を募つて五十家族の人々と共にマニトバ州に移つた。

漁業では自信のある漁者も陸に上ればアザラシ同様で、農具の使い方も知らぬ人が多く、夏の炎天下や取入れの厳寒を歯を喰いしばつて頑張り通した。マニトバ州の冬はビーシー州から来た私達には想像もつかぬ厳しいもので、一重張りのグラーヂのようなビイッハウスでは冬を越す事も出来ぬので、戦時下バスや汽車にも自由に乗れぬなかをウイニペッグ市内のホテルの一室に集つて連絡協議会を作つた。

有志に今は故人となられた佐藤信次兄や三谷保兄、今も尽力を忘れぬ広瀬彰兄等があり、数年後に市民協会になつてからも前記の諸氏と共に四十年間近く尽力して来たし市協の機関紙「展望」を創刊以来三十四年間も続けているが、この鉄華新聞にも故沖村輝氏、真栄松寿氏を始め安部美丸氏、藤木芳昭氏、田住喜久子姉、岡村きよ姉等の援助が大きく働いている。

当市へ来て剣道を二、三の有志と始めて二十余年になるが、ここにも浜出利助氏、天満常春氏、松原信雄氏等のたゆまざる尽力があつたから今日のマニトバ剣道クラブが存続して来たのである。

クリスマスと新年の祝賀紙上にてご挨拶申し上げます

中村定人
アイ子

2655 Winnipeg St.
Regina, Sask. S4P 1H8

謹賀新年

沖広洪一郎
久
母　チセ

483 Evans Ave.
Toronto, Ont. M8W 2V2

謹賀新年

木下善智
ヨシ

1465 Crestlawn Dr.
N. Burnaby, B.C. V5B 3J9

謹賀新年

水野豢治
家族一同

Box 26, R.R. 1
Kleinburg, Ont. L0J 1C0

謹賀新年

黒田初見
家族一同

21 Romulus Drive
Scarboro, Ont. M1K 4C1

謹賀新年

天恵（めぐみ）キリスト教会

アーチ西浜牧師
教会員一同

Japanese Christian Church of Grace
(Meegumi Kirisuto Kyokai)
310 Danforth Avenue
Toronto, Ontario
M4K 1N6

謹賀新年

天理教カナダ教會

160 Gracefield Ave.
Toronto, Ont. M6L 1L5
Tel. (416) 274-9791

祝主聖誕
謹賀新年

ハミルトン日系人合同教会

牧師岩井啓
信徒一同
日曜学校

HAMILTON JAPANESE UNITED CHURCH,
715 UPPER GAGE AVE., HAMILTON, ONT.
MINISTER: REV. HIRAKU IWAI

あけましておめでとうございます
本年もよろしくお願い申し上げます

日本食料品
サウンダウンマーケット

Sandown Market,
221 Kennedy Rd.,
Scarboro, Ont. M1N 3P4
Tel.: 261-7040, 266-8049

謹賀新年

常盤ポール
トシ子
ポール
ジョージ
マイケル

105 Bellingham Drive
Hamilton, Ont. L8V 3R5

謹賀新年

堀近夫
美代子

231 GROVE STREET, CAMBRIDGE, MA.
02138, U.S.A.

謹賀新年

弁護士　鬼塚敏三

Ste. 201 - 425 University Ave. Toronto. Ont.

短歌に於ける主観の充實と直観の把握

トロント 中野雨情

如月短歌会員の詠草を一通り目を通し終えて、今窓の外で頻りに啼くこほろぎの声を聞きつつ「月光、水の如し」といい言葉がありますが、いつの間にかそんな言葉のぴったりする夜天になりました。ところで斯うした形容は今でこそ平凡になってしまいましたが、最初言い出した時にはどんなに新鮮であったろうかと想像されます。それでもわかるように、どんなに巧（たくみ）で新鮮な表現でも、多くの人によって久しい間使用される間に、すっかり手垢（てあか）がつき新鮮さを失います。

現在歌壇での目新らしい表現でも同じことです。一期に功をあげればそれはそれとして、充分買はるべきものの、ありして歴史は進展してゆきます。ところで初心者、後進者がある程度、先進者に見習うことは、どこの世界でも免れ得ぬところ。しかしそれはあくまで過程であって、一応表現を工夫する努力が無くては淋しい限りです。そういうつもりで、初心者で歌数が非常に少い人がありますが、むしろ多作を心掛け下さい。最初のうちから、あまりむづかしく考えて神経質になると歌が痩（やせ）細ってしまいます。

とにかく感じたことをどしどし作ることが肝要です。どうしても三十一字に収まらぬ場合は、字足らず、字余りがあっても構いません。感じたところに忠実でありたいものです。添削された跡を見たり他人の作を注意して読んでいるうちに、だんだん会得（えとく）して来るものです。反対に相当の経験者がやたらに多作し、それも同一材料を、あれとこれと並べたようなものは困ります。経験者は、むしろきびしく推敲し、いやしくもない心掛けがありたいものです。

次に短歌会で短歌を批評する場合、長所をあげて賞める場合と、欠点をついて云う場合もあるが、何れにしても、作者に対する愛情が根本になっている場合、必ず作者を育てると云うことに疑いはありません。

然し自分の経験から考えてみると、賞められるということよりも、欠点を云ってもらった方が為になったような気がする。所謂（いわゆる）愛の笞（むち）に越したことはないように思うのであります。

私は往年「潮音」入社当時、今から三十五年前に左記の三首の出詠歌に対して、選者より次のような批評をうけました。

婚約の祝賀に招ねかれ家族五人揃ひて支那の料理店に向ひぬ

自動車（くるま）止まりしポーチに立つ支配人豪華なるサロンに我等を招じぬ

ロマンの雨感高きサロンにつづく夜のサルビヤの花テラスに赤く燃ゆ

選者 婚約の歌の一連ですが、総体に事の順序次第をただ散文的に追いかけていて、感情のはずみをリズムの上に表わすことを忘れています。

選者の批評1は一族うち連れて会場に向う心はずみが主ですから、その線に沿って「家族五人揃ひて」といふような冗語（じょうご）をはぶいて試みに「婚約の祝宴の席は支那料理連（つら）ねし自動車（くるま）宵の灯をすべる」と直してみました。とりすればよほど調べが緊まり、リズム感が出るかと思います。

批評2「豪華なるサロン」が抽象的、且つ大掴みであるだけ、独り澄ましになって、読者への感銘（かんめい）は薄いのを免（まぬが）れません。これはもっと具体的に例えばシャンデリヤ眩（まば）ゆきなどとすれば、かなり気配立って来ます。「ポーチに立ち」も省き得る言葉で「自動車の止りしポーチより支配人シャンデリヤ眩ゆきサロンに導く」と改作しました。

批評3「ロマンの雨」は一層感情に溺（おぼ）れ、ひとり合点になりました。なるべく小主観的感情は節約して、具体的に出すことが、却って暗示を生かす所以であることをよく反省願います。そこで次のやうに改作しました。「窓高きサロンにつづく夜のテラス折しも雨に濡（ぬ）れるサルビヤ」と直してみました。

というのです。私は右の三首を作歌した際、自分ではややかなり出来たつもりであるから、選者の解釈の一部が理解できず、その事が、私の心にこびりついていたけれど、その後自分が段々成長するに従って、成る程と、あの時の選者の気持が段々分ってきたのであります。そこで、今日となってみれば実に有難い批評であったと感謝している次第です。

さて私の入社している「潮音」では直観の把握（はあく）ということを作歌の第一義としておりますが、さればとて対象をおろそかにしてよい筈がない。こういう傾向は今でも雑誌や新聞紙上で、ちょいちょい見うけられる欠点で、往年の自分の姿を、まざまざと見せつけられることがしばしばあります。懺悔（ざんげ）の意味で告白する次第であります。

作歌は主観の充実、直観の把握が第一義であるが、それを完全に表現するためには、その感動の方向でもっと写実を深刻にするという事が、大切であると云うことを、ここで改めて云いたいと思います。そうすることが選者の立論を進め、深めることになると思います。（終り）

御題「緑」

林 半月

よるべなく新緑ただよう葉一つ 我が考えのさきをゆくなり

余世なほ新緑に身をいと惜しみ 日暮あゆめば想はめぐる

新緑に映ゆる島影うすれゆく 老の我が世をうつすが如く

つく杖をなほたしかむる如くして 試歩の我が身はみどり踏みゆく

新緑のもののかげなるやはらかみ 踏むたびごとに命ほのめく

短歌「初日」

ト市 小財新句浪

吾れ生きて此の土尊し初日出ず 空は太古の蒼さと澄みて

初日影受けて映えたる部屋ぬちに かけたる暦美しき艶

今日も又雀たわむれ雪散らす 松の梢にあます朝風

空遠く飛び来し電話それぞれの 声なつかしく心に響き

寄る年を嘆きて書きし友の文 再会期して握りし君が

雪の曠野

トロント 菊川光泉

特急列車雪の曠野は白一色 ギー車の快調音に身をもたせゐる

降誕祭近づき町は人混みて 聖樹の色燈に讃歌波うつ

餅つきて並ぶる餅は手にあつし エプロン姿の人等甲斐がいし

聖歌隊加はるあした若き等と 歌ふ讃歌聖堂ゆすぶる

朝あさを真紅に染まる太陽に 生きる喜び感謝し真向ふ

謹賀新年

今年もよろしくお引立てのほど、お願い申し上げます

◉かまぼこ
◉ちくわ
◉さつま揚げ
◉ごぼう巻き
◉フィッシュボール
◉ちぎりごぼう入り
◉すり身
※おでんの友

新鮮…
うまい！
やすい…
栄養たっぷり！

お買い求めは各日系商店、韓国系商店でどうぞ。

MANUFACTURED BY — FABRIQUE PAR

製造元 Ocean Food TORONTO CANADA

JOE F. NISHIKAZE

125 River St., Toronto, Ontario, Canada M5A 3P5 ☎ (416) 363-6751

「玉露」の話

トロント　小財新旬浪

明けまして新年お目出度うございます。「大福茶今朝は昨日の初昔」と云う句があります。大福茶は大へん縁起の良いめでたしのあるお茶ですから、皆さんご家庭にもお上りなさったかと思いますが、大福茶は小梅、山椒（さんしよう）の実、結び昆布を入れたお茶を点じ一家揃って元旦に一服飲めば息災延命とあります。

昔、村上天皇が大疾難観音さんの霊夢によりお立ちなさつてより平癒あそばされたとの故事から始まった事だと聞き致しています。元旦のお目出度い日本の習慣の一つでしょう。お茶にも色々ありますが、鬼も十八、番茶も出花とありますから若いのも華やかで大へん結構なのですが、玉露茶の味は又格別のものです。

玉露のお茶は百年以上を経たお茶の木から出た新芽で始めて玉露茶が出るそうです。若い茶の木は芽立ちも多く生産は上つてお茶はパッと色と香は出ても「渋味」と「濃（こく）」がないものです。古い茶の木は芽立ちも少ないが出来たお茶には香りの豊かさのある渋味と濃の味があつてその味は唯の味でなく、奥の味とも云うべきいわゆる何とも説明の出来ない甘味の味です。思えば濃は人間の作つた味でなく、天然、自然の恩恵にあずかり出来た味であつて今更ながら天恵の偉大に触れて驚くばかりです。玉露を仕上げるには老練の茶手が時間と手数を十二分に使ったものだそうです。人間もかく歳月の経た「濃」の味の出るにはやはり茶と同様かとも思わせられます。

近年日系人にも熟年、老年の方が多く、全くお目出度いことです。八十歳以上が初老で、九十歳以上は中老、百歳以上で大老になる時代となるようです。中老・大老の方々にはやはり玉露の味がにじみ出て云い知れぬ尊さが何とも現れて参ります。老人になるには一刻一刻、一日一日の積み重ねであつて大体日本人はお米を一生の間に百二十俵食うとの話ですから百俵以上お上りの方に「濃」のある人となるわけです。

渋味甘美の玉露の味は化学の進歩した現代にも出来得ないことです。光陰矢の如しと申しますが三百六十五日六時間十分四秒せねば一年にならないのですから、粗末にできない一刻一刻です。時間は進むばかりで後戻りのないもので大切な事です。

お茶は私の好きなものの一つですが、お茶にも色々あります。又「来い茶」長居の客にはお引き上げを願う「追い出し茶」だと物知りの友人が興のない話をしながら又一服お茶を入れてくれました。私はおいし、これは追い出し茶か又来い茶かと申しますと、彼はとてとてお茶をにごさないで煙草でもゆっくり吸えといったのです。

その時、奥さんが満面笑を浮べながら先刻のお茶の玉露の味の出るお話の中に気候のお話がありましたね、天然自然の気候は人生に大関係ですよ。私共には子供がさづかりませんのですが、種も畑も上質ですが気候が悪いので恵まれないのですとおつしやつたので大笑いして追出し茶にならないうちに座を立つて帰りました。

玉露の味のある中老・大老の方々の益々ご壮健を念じたがら寒い夜風に吹かれながら家路をいそぎました。茶飲み話の興のない話にも何かを思い考えさせられつつ楽しい夢路をたどりました。

謹賀新年
甲山（なかしょう）い
フサ
尚美
6781-12th Ave.
Rosemont, Montreal
Quebec, H1X 3B2

謹賀新年
松山平四郎
松山政美夫妻
孫　直美
藤野ノヒー夫妻
35 Chipper Cres.,
Scarboro, Ont. M1K 4R4

謹賀新年
清水利子尾
きよ子
智恵子
574 Langside St.
Winnipeg, Man. R3B 2T7

謹賀新年
横田藤吾
たつえ
3237 Evelyn St.
Verdun, Que. H4G 1N8

謹賀新年
二階堂源作
3691 West 23rd Ave.
Vancouver, B.C. V6S 1K6

紙上にてクリスマスを祝し年賀のご挨拶申し上げます
北川菊野
4215 Regina Ave.
Regina, Sask. S4B 0J5

紙上をかりてクリスマスと新年の御挨拶を申し上げます
小山登（すすむ）
やすえ
225 Rusholme Rd.
Toronto, Ont. M6H 2Y9

老齢・手術直後につき年末年始の礼を欠きます
門永友次郎
幸
415 Spadina Ave.
Toronto, Ont. M5T 2G6

老齢と老眼につき年末年始の礼を欠きます
斉藤安枝
Mrs. Mary Saito
9297A Bayne St.
Villa Lasalle, P.Q.
H8R 2H3

喪中につき年末年始の礼を欠きます
小森アート
カニー
家族一同
Mr. & Mrs. Art
Komori and Family
3160 Westsyde Rd.
Kamloops, B.C. V2B 7G5

祝主聖誕　謹賀新年
モントリオール
日系人合同教会
牧師　能城一郎
信徒一同
REV. ICHIRO NOSHIRO
MONTREAL JAPANESE UNITED CHURCH,
8129 CHAMPAGNEUR AVE., MONTREAL, QUE.

あけまして
おめでとうございます
どうぞ今年もよろしく
御後援の程お願い致します
一月元旦
トロント如月倶楽部
KISARAGI CLUB
64 NORTHUMBERLAND ST.,
TORONTO, ONTARIO,
M6H 1R3

謹賀新年
メンデルゾン・コマーシャル株式会社
副社長　クリフ・チエイピン
極東部主任　ジョージ・スタッフオード
Mendelsson-Commercial Ltd.
Customs House Brokers and
International Freight Forwarders
8 Colborne Street, 5th Floor
Toronto, Ont. M5E 1E1

Worldwide Travel Service
New Orient Express
Of Toronto Ltd
45 Richmond Street West, Toronto.
Ontario M5H 1Z2.
Phone (416) 361-1994
謹賀新年
年頭にあたり新春のお慶びを申上げます
一九八四年も旧年に倍してのお引き立てを承ります様お願い申上げます
ニュー・オリエント
エキスプレス旅行社
社員一同

OCS
謹賀新年
日本の書籍、雑誌、新聞のことならなんでもOCSへどうぞ。
OVERSEA COURIER SERVICE
(Canada) Ltd.
3600 VIKING WAY, RICHMOND, B.C. V6V 1N6
(604) 270-1138
83 GALAXY BLVD., UNIT 7, REXDALE, ONT. M9W 5X6
(416) 675-9061
9430 TRANS CANADA HWY, ST. LAURENT, P.Q.
(514) 334-3562

思い出は盡きず なつかしい—

森田宗一

あゝ歳月だなあ！。そういう感慨が身に沁みる。思えばあの時から三十年の月日が流れた。

あの時とは、一九五三年、国連の社会福祉研究員としてアメリカ・カナダで過した時だ。私は当時三十八才の若い裁判官として、青少年問題や家庭福祉の実務家として、各地で生活し学んだ。様々な体験は豊かに思出は今も鮮かで出会つた人々はなつかしい。しかし時は移り世は変り、親しくした人々のうち、故人となられた方も少なくない。

米国での六ヵ月の生活を終えて、私がカナダに着いたのは、九月上旬そろそろ寒くなりかけの時だつた。オタワで数日過し、カナダでの視察研究のプランをたてた。保健・福祉省や通産省の国際関係の責任者と会い話し合つた。家庭裁判所やいくつかの子供の施設を見学した。

美しい悲恋物語として有名なロングフェローの長篇詩「エバンゼリン」を読みながら、トロントへ向う汽車の中で私は胸をおどらせた。憧れの夢の国へでも行く気持だつたのは、この地を舞台にした長篇詩の影響とともに、私が若かつたせいでもあろう。

トロントへ着くと、まず家庭裁判所にスチュアート判事を訪ねた。偶然のことだが、私の知人と若い頃大学で同級だつた由。個人的にも大変親しく交りを持つことができた。トロント滞在一ヵ月の調査研究の拠点は、この家庭裁判所ときまり、私のためとくに一室が与えられた。殆ど毎日のように私は家庭裁判所に出かけた。少年審判の実務の見学その他。子供や家庭福祉の施設にもよく出かけた。少年や少女のトレイニング・スクールには、何度か出向いた。教会修道会の営む福祉教育の施設やアフターケアの施設。プロベーションやパロールの実際。それぞれ興味があつた。ある日はプロベーション・オフイサーの人と一緒に、ハミルトンにある対象少年の家庭を訪問したこともあつた。

あの頃審判廷や少年院やその他で私が接した少年少女たちは、今どうしていることだろう。思出に残る者が少なくなかつた。何よりスチュアート判事はじめ、ブラウンさんトマス・リトルさん、マックネイルさんなど、非行少年少女の保護教育の第一線にいた方々は、今もご健在であろうか。とてもなつかしい。

トロント滞在中の私の居住は、トロント大学内の客員教授用の一室だつた。ホテル泊りでなく新学期の大学構内で暮すことができたことは、それだけで有益だつた。学内の催しにもよく参加し、朝食はたいてい教授学生と一緒の食堂で語らいのなかに過した。学生の演劇や音楽の会にも出席した。印象に残るあの頃の学生諸君は、その後どうしているのだろう。

生きる事は人それぞれに努力し　森田宗人（六八才）

ある早朝のこと。学内の宿舎の屋根を激しく打つ音に驚かされて目が覚めた。何事？と思つて窓をあけて見ると、とても大きな木の葉が急に訪れた寒さのため一せいに枝を離れ、屋根や地上に一面に落ちているのだ。あの朝の落葉の屋根打つ音と庭に敷きつめた大きな落葉。その印象は、まことに鮮明に残つている。

スチュワード判事と森田判事（於ト市で）

ニューカナデアン社もいく度か訪ねた。梅月高市さんとの出会いはとくに忘れ難い。ある時中華料理店に案内され食事を倶にしつつ色々の話に花を咲かせた。その際森研三さんも同席だつた。またある日は、梅月さんのはからいで国際医学大会に日本代表として出席した久野寧博士と一緒に、戸栗時三氏宅の夕食会に招かれた。戦後における日系カナダ人の地位向上とカナダに於ける信頼を得た様子など興味ある話題であつた。私も日本の青少年や家庭の変貌の姿、アメリカで見聞きした日系人のことなど語つた。トロント滞在中私は「ニューカナデアン」紙に「現在の欲求不満」という題で寄稿し、三回にわたつて連載された。ある日の紙上には、「来訪された人々」（梅月生）という文があつた。梅月さんの達意な筆で、私や久野さんのことを中心にした面白い記事である。今読みかえしても面白く楽しい。

梅月さんはその後奥さんと共に来日の折、拙宅を訪ねて下さつた。家族と一緒に食事をともにし楽しく雑談した。独得の健康術を大いに語つておられたが、それがこの世での最後の出会いと語らいになつてしまつた。

思出は尽きない。私のトロント滞在中の追憶は、いつまでも美しくなつかしい。しかし歳月のもたらすものは、きびしく重い。あの頃はまだ第二次大戦後の新しい世界が人々に歓迎され、「平和」という言葉がキラキラ輝いていた。今やその平和は核の危機にさらされ人類は存亡の火口に立たされている。平和を愛した亡き思出の人々の志を生かすためにも、平和のため必死に努めねばならない。歳月だなあの感慨をのり越えて、改めて思を新にし、平和への道を歩み続けたいと思う。

カナダのこと思う日々なり
紅葉散る
彼岸花咲く道歩き歩きけり
枯るるもの皆枯れにけり寒椿

宗人

（元東京家庭裁判所判事）

眠れ幼な子

オタワ　笠原修

午后二時半　遊び疲れた稚児
が泣く　喉渇いたと稚児は泣
く　御湿（おしめ）濡れたと
稚児は泣く　お腹空いたと稚
児は泣く　母が恋しか勤めの
母を

男手で　乳児抱きあげ御湿換
え　補乳壜出して温めて　父
で良かろうと慰めて　調子つ外
れの歌うたい　ゴム臭の乳首
息子に啜わす

乳飲む児　我の胡座（あぐら）
で横になり　下口唇を突き出
して　乳首を舌で絞り出し
母乳に母の匂い嗅ぎ　コック
コックと飲み音立てる

午后三時　オルゴールの音が
鳴り止んだ　冬の日早に沈み
かけ　稚児の目蓋は薄目閉じ
眠れ幼な子暫しの間　夢の遊
びに飽きの来るまで

（一一・八三）

• あけてくやしいたまてばこ
• けだものしたがえきんたろう
• またまたでてきたきんぎんこばん
• したきりすずめのおもてなし
• てをついてとうとうおにもあやまった

• おにはほうしをはきだした
• めがでためがでたかきのたね
• でっぱもあいきょうサンコーよ
• とんがりぼうしのおじいさん
• うみへにがしてやりましょう

• ここらでちょいとひとねむり
• さんきゅうけらいになりましょう
• いぬもいさんでおともする
• まっすぐいこうよサンコーへ
• すぐそばまでもちかなかれつく

JAPANESE FOODS & GIFTS SHOP
SANKO
221 SPADINA AVE. TORONTO　TEL. 593-0338
JACKIELINE INTERNATIONAL CO., LTD.

謹賀新年

村木甫一郎
笑子
家族 一同
P.O. Box 536
Raymond, Alta. T0K 2S0

池田アサノ
家族 一同
P.O. Box 660
Raymond, Alta. T0K 2S0

福島 貴三
久子
家族 一同
P.O. Box 394
Raymond, Alta. T0K 2S0

小谷田イサ
P.O. Box 433
Raymond, Alta. T0K 2S0

大石 実雄
イシエ
家族 一同
P.O. Box 261
Raymond, Alta. T0K 2S0

中川 リツ
策次
ジミー
Welling, Alta.

中浜 政枝
P.O. Box 115
Raymond, Alta. T0K 2S0

宮内 静夫
トミ
家族 一同
P.O. Box 417
Raymond, Alta. T0K 2S0

川田 静代
家族 一同
P.O. Box 359
Raymond, Alta. T0K 2S0

勝田 芳夫
P.O. Box 378 Raymond,
Alta. T0K 2S0

大野みつ代
九み子
家族 一同
718-18th Street S.
Lethbridge, Alta. T1J 3G1

浦野 福枝
家族 一同
P.O. Box 340
Coaldale, Alta. T0K 0L0

今橋 種吉
アヤ子
家族 一同
P.O. Box 439
Raymond, Alta. T0K 2S0

枝村 政雄
ふみ
50 Tuxedo Court, Apt. 418
Scarboro, Ont. M1G 3S8

神田ふさ子
7 Walmer Rd. Apt.
1405, Toronto, Ont.
M5R 2W8

近藤キク
The Nipponia Home
R.R. #3 Beamsville, Ont.
L0R 1B0

外園愛次
メリー
家族 一同
820 Hollywood Rd.
Kelowna, B.C. V1X 3T5

青木まさ子
829 West 33rd Ave.
Vancouver, B.C.

宮下とし子
ジョーイス
和 美
Box 247
Picture Butte, Alta
T0K 1V0

和多田松次郎
ちさと
99 Ivy Ave.
Toronto, Ont. M4L 2H8

賀正

皆様
新春の御慶びを申上げます
本年も倍旧の御引立てを
御願いいたします

みかど商会
MIKADO ENTERPRISES LTD.,
701 EAST HASTINGS STREET,
VANCOUVER, V6A 1R4, B.C.

夏原 薫
小柳三郎
ジャック・ラリー
他 一同

カナダから
日本への土産品
カナダヒスイ
数の子
数の子コンブ
筋子
イクラ
化粧品
皮製品
ゴルフセット
ライター

日本食料品
薬 品
贈答品
陶器漆器
空手柔道衣
雑貨書籍
台所用品
日本人形各種
花器盆栽器

謹賀新年
日本舞踊
別家 藤間流
藤間竹巡
203 Kingston Road
Toronto, Ont. M4L 1T5
Telephone 694-6846

あけましておめでとうございます
忍冬俳句会
忍冬誌発行所
Mr. C. Sumi
1 Wales Ave.
Toronto, Ont. M5T 1J2

明けまして
おめでとうございます
今年も宜しく御指導の程
お願い申し上げます
トロント草月ソサイテイ
阿部翠屋
会員一同
86 Moccasin Cres.
Willowdale, Ont. M2J 3A4

謹賀新年
モミジ・ヘルスケア
センター
トロント市

謹賀新年
サンダベー仏教会
補教士 林宙亮
会員一同

謹賀新年
トロント日蓮仏教会
主管 鯉渕康雄
信徒一同
20 Caithness Ave.
Toronto, Ont. M4J 3X7
Telephone 463-9783

謹賀新年
生長の家トロント教会
生長の家トロント相愛会
特務講師 堀清司
相愛会々長 松村輝雄
662 VICTORIA PARK AVE.,
TORONTO, ONT. M4C 5H4
TELEPHONE: 690-8686

謹賀新年
トロント
日系ガーデンクラブ
1 Burleigh Heights Drive,
Willowdale, Ont. M2K 1Y6

ラースト・ポースト

イシユートク さちこ

小さいテープレコーダーでは音が悪いと息子は言いはった。ラジオのレコーダーはマイクロフオンが壊れていて使えないのだそうである。それで、父親をわずらわし、トランペットを持って夕方祖父母の家へ出かけて行った。祖父のテープレコーダーを使って念入りに録音したテープを彼は翌日学校へ持って行ったが、誇らしい気持を聊かも人に気どられまいとする努力が、その仏頂面に見えている。

昨年からエア・カデットの一員になった息子の太郎は今年になって「ラースト・ポースト」を吹奏する機会を与えられ、この英霊記念日にも、クリプトン・ヒルの記念碑の前で行われる慰霊祭に吹奏することになった。今年の英霊記念日は学校は休日ではないので、欠席届を出したことからそのことを知った先生が、学校での慰霊祭にも使いたいから録音してきてくれと彼に頼んだそうである。

登校前に毎朝練習していた努力が実って、何人かの候補者の中から甲乙がつけがたいと、二年々長の子と二人選ばれたのがこの夏、新しい在郷軍人会館が出来た時だから、今回で二度目になる。

努力しているだけに、音の悪いテープレコーダーを使ってその努力を台無しにしたくないというのが、口には出さないが、太郎の主張であるらしかった。選ぶ程どの種類に恵まれたことのない者には贅沢に思える主張だが、彼等の世代にはあまりにもあたり前のことなのだろう。

十一月十一日は雨であった。湿っぽく冷めたい日である。十三才にしては少し育ち過ぎた太郎は細身で、一緒に吹奏する青年も同じ様な身体つきである。エア・カデットのオリーブグリーンの制服に、白手袋、白ベルトの装いをした二人は、すっかりハンサムな兵士になった。

この年頃に戦地に赴き、命を落した少年がかつて、どのくらいいたろうか。今年も沢山の若者が戦争のために死んだが、その中にはこんな幼い者も交っていたかもしれない。

私の次兄が予科練に参加して家を去ったのは彼が十四才の時。上空を飛行機が飛ぶ度に「あれに敏ちゃんが乗っているかも…」と母は手を振っていた。あんな高い所からでも母の姿が見えるものかしらと、幼い私はその都度母に尋ねたものだった。終戦はまもなくやってきて、兄は飛行機に触れる機会もなかったようだが、戦場に出て行く機会なしに帰宅できたことが、私達には幸せなことだったろう。

母にしてみれば、いくらお国の為とは言えあんな幼い子供をと悩む日も多かったと思う。きょうも、同じ苦悩を味わっている母親が世界のどこかで祈っているのだ。

「お前のラースト・ポーストには真心が籠っていない」と父親に何度も直されていた太郎である。戦争も知らず、戦争のための貧しさも苦しさも知らない彼等にとって、この葬送ラッパに真心をこめるのは随分困難なことなのだ。冷めたい雨の中だったせいか二人の青年の努力が実ったのかナイアガラの滝の轟きを遮って堂々と響いた「ラスト・ポースト」は心に沁みた。

慰霊祭は早目に終った。雨は雪混りの雨となり、やがて雪に変った。うまく吹きおゝせた満足感があるのか、いつになく陽気で楽しげな太郎は制服を脱いでしまえばただの十三才の少年であった。

この一九八三年は、戦争が地上から消えることは有り得ないと、しみじみ思い知らされる年であった。核兵器は蓄積され、それを持つ国はいずれも「使わない」と主張している。それでいて、相手を威嚇する為には自分の方が多く持つ必要があるとどちらも考えているから、シーソーごっこで増えていった。こうして地球を丸ごと殺せるほどに増えたバクダンは何かの誤算からバクハツしないとも限らない。

戦争とは継ぎを当てるかたわらからまた切れてしまうボロ衣服のようなものだ。世界中が継ぎ当て布で一様になり、雑巾のようにみすぼらしくなっても、古いところからまた切れてきて、新しい継ぎを当てなければならなくなる。だが、もし核兵器が使われたら今度ばかりはそうはいかない。車の買い替えじゃあるまいし地球を買い替えるわけにはいかないのだ。

第一次大戦が終って十一月十一日が英霊記念日とされ、その後ラースト・ポーストはずっと吹奏されて来たのだろう。太郎のように良く意味も解らず吹奏した少年もいただろうけれど、腹わたのちぎれる思いでこの曲を吹き鳴らした奏者も多かったのではなかろうか。そして、この記念碑には新しい名も刻みこまれた。太郎や、彼の友人達の名が、ここに追加されるようなことになってほしくない。太郎には「ラースト・ポースト」を吹奏する名誉が与えられたが、それだけで結構だと思う。

おそろしいのは、ここに刻みこまれるべき名の数が増えても、刻む人もそれを読む人も葬送ラッパを吹く人も居なくなってしまうような日が遠からずくるかもしれないことだ。

湿った雪はすっかり地上を覆い、汚い部分をすべて隠してしまった。一見美しい白の世界は、いま息子たちが謳歌している不安定な平和を象徴しているようだ。

旅先の思い出

北川伝一郎

銀杏の並木の落葉は彩添えつ登る市街に秋深みゆく

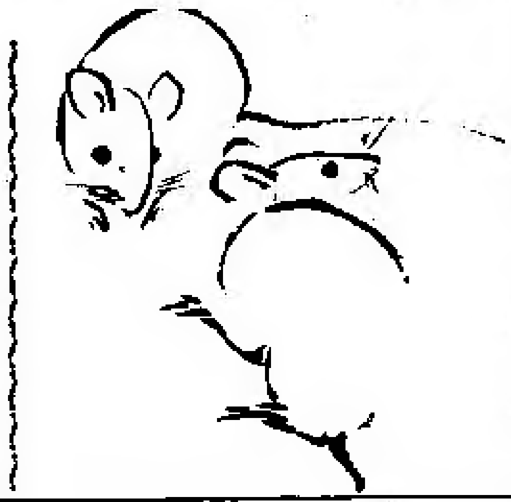
開拓の歴史百年円山の緑の中に岩村判官の像（札幌にて）

大鳥居くぐれば裕とととのえて大樹したたる神の御園生

賽銭の音におのずと身にしみて鎮座まします謙信公を祀る（米沢にて）

島巡り眺むる岩間に松の枝見る人誰か歌詠まる

秋冷の夜気吸いこむ競い咲く月下美人の真白き花は（松島にて）



大望をいだき

トロント 宮本タエ

孫翠（みどり）育つを見れば亡き母の悲運を偲び御苦労いとし

大望をいだきカナダに嫁にきし亡母の悲運の写真結婚

わが家は落ちと惚れたる教会の東隣りの三軒目なり

とちの木は日本のどこに生えるのか栃木県かとしきりに思ふ

うたかたの如き人生姚田圭子先生われに寄り添ひ流る

初栗をよくかむのよと小さく切り孫の翠に案じつつやる

（右の短歌「心の花」誌千号記念特集・一九八二年・千一号三月号より）

謹賀新年

一九八四年一月元旦

東部カナダ和歌山県人会

MR. Y. GEORGE YOSHIDA
49 LYALL AVE.
TORONTO, ONT. M4E 1W1

謹賀新年

一九八四年一月元旦

モントリオール日系人会

6781 — 12th AVE.,
MONTREAL, QUE. H1X 3B2

謹賀新年

金光教トロント教会

教会長 岸井貴雄
教師 西村まつ
教師 黒田初見
信徒一同

2579 KENNEDY RD.
SCARBOROUGH, ONT., M1T 3H4
TEL: 299-6880

謹賀新年

トロント市協一世部

今年も若い世代の人と大いに協力して
日系社会その他のために働きましょう

謹賀新年

熊本県人会

C/O H.M. SHIMODA
486 ST. JOHN'S ROAD,
TORONTO, ONTARIO, M6S 2L5
TEL: 769-3613

謹賀新年

カナダ滋賀県人会

カナダ・トロント市

[redacted]

面白いことに、何十年振りの再会で、思い出し兼ねていた時、先に気がついた私がその子を呼び捨ての名で言ったお蔭で「あゝ先生…！」と一遍で昔の記憶を呼びさまされ二人で大笑いしたことがありました。話が横にそれましたが、暫く考えていたドクター岡村は

「先生、之は僕がします。」と例の静かな声で、あっさり、然しきっぱりした口調で言うのでした。私は彼が医者として、大層忙しそうなのに、果して時間があるのかしらと、どういう事の準備がどんなに容易ならぬものかを想像し、案じとも致しましたが、彼の性格を充分に知っていますので不安は感じませんでした。

然し、どこに誰がいるかもよく知らないという彼に、私は帰宅後早速分っているだけのアドレスを送り届け、私のリユニオンに対する手伝いはそれだけでした。老いては子に従え、私の手は必要ないととを弁え、静観することに決めると同時に、いつとはなしに忘れてしまいました。

不思議なもので、丁度一年経った今年の夏、ふと「善行のリユニオンは一体どうなっているのかしら。」と記憶が蘇り、気になり出したものです。すると、以心伝心とはこのことです。日ならずして彼から届いた封書はそのものズバリ。

来る八月二十日（土）午後六時より北ヨルオのシャム・レストランに於て…

[redacted]

云々」の招待状でした。

「やっぱり善行やったわ。」と独りうなずき乍ら、万難を排し出席の旨を返事する私でした。

彼の払った努力が如何なるものであったかは、出席してみて、「成程」と感に堪えない完璧さで、二日間繰りひろげられました。

私は自分の子供は持てませんでしたが、どこに行っても居心地よく寛げる処をカナダ中に持っている、と言っても、あながち嘘にはならない程、いつ訪ねて行っても、変らぬ優しさでもてなしてくれる教え子達に恵まれています。

戦前、ニューウエストミンスターとフレザー河をへだてて向う側になるストロベリーヒルとで、夫婦で日本語を教えていたのですが、その為にわざわざ東京からやって来たのですし、又それしか取柄のない私共二人でしたから、教えることが使命とばかりに、二人の青春を打込んだ生活でした。

両校の生徒を併せても、それは百二、三十名を超えることもない、寺小屋式の語学校。しかも教えた年限も長いとは言えない十年そこそこでしたのに、私は語学校の教師をした倖せを、年とる程に深く身に沁みて感じるのです。

去年の夏、或る用事で私はレスブリッジに行ったのですが、宿はドクター岡村がいつも乍ら快く引受けて下さったわけです。その折、ストロベリーヒルのリユニオンが話題に持ち上り、

「先生、方々でリユニオンをやっていますが、僕達もやったらいいと思います。今なら皆の気持もまとめやすいと思います。」

「そういえばいつだったか、稲葉の嘉枝がそのことと言って来たことがあるのよ。そしてその時にはお手伝いをしますって。嘉枝は今は広護で、北の方のフォート・セント・ジエイムスに住んでいるの」

私はドクターでも先生でもそれが教え子である限り、昔の習慣がとれず、呼び捨てで名を呼ばないと親密感をそがれるので、ドクター岡村にしても、善行でないと話に身が入らないのです。

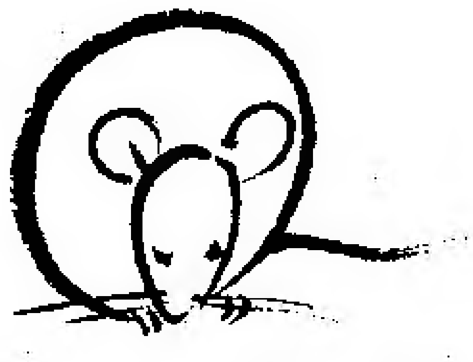
東はオンタリオ、西はマニトバ、アルバータ、ビーシーは勿論、サンフランシスコからまで、四十一年振りのリユニオンに集った者は百五十名とか。会場にひしめく懐しい面々。見知らぬと眺めた白髪の初老も我が教え子とは…。

四十年の歳月を今更眼に見る光景。私にとっての父兄と呼ばれる方々も数少なくなった中に、九十七才の大月仁平氏、九十二才の大堀正人氏を迎えたことは主催者として特に嬉しいことであったと思われます。

定刻ともなれば、立派な日本語の開会の挨拶があり、後に控えた私の、とりとめもない話にお茶をにごすのとは数べることも出来ない程で、男の先生が学校で習うだけでは駄目だ、日本語のものをよく読め、とよいことを言って下さったと私を今以て悦こばせてくれる彼でした。

それにしても集った人間の半数は、その昔のやんちゃボーイや可愛いかったガールだと思うと、読本の桃太郎の猿に「モンキービジネス」と英語のいたづらがきをしたり、先生の鞄持ちに、ケネデーのステーション迄来てくれたのはよいと乍ら、自転車でころび、人事不省になり心配させられた子、お休み時間を裏の藪でチャンチャン・バラバラで遊び呆けた子、冬の凍る寒い朝、泣き乍ら私達の到着を待っていた子、私はここに並ぶ貫録の出来た彼等の姿にオバラップさせて思出をたのしんだのでした。

今彼等は皆、それぞれの方面で社会的優位な場所を占めています。この頼しい男性も女性もその人間形成の時期に、私達はいささかの貢献をなし得たとすると、彼等こそ私共夫婦に与えられた勲章でなくて何であろう。生きて輝く勲章。私は自分の発想に至極満足で、私はやっぱり倖せな教師なのだと納得するのでした。



ト市協一世部史
各地からオーダー

トロント日系市民協会一世部三十五年史（要約）と題しオンタリオ州ワタルー大学の準教授、新保満氏が本紙に十回にわたって、一世部三十五年史について全加の一世読者にわかり易く説明した文章を連載したのに対し、一世部会長林初太郎氏から一世部を代表して先日新保先生にお礼状が送られた。

新保先生の説明文が記載されたため、本社で取次いでいる三十五年史は売り切れとなり、早速、一世部にオーダーして本棚に揃えるというほどで、国内各地からはもとより遠くはシカゴ日系人会からもオーダーがあった。

謹賀新年
今年もよろしくお引き立てお願いいたします
ドンバァレーノース トヨタ
マークビル トヨタ
3120 STEELES AVE. EAST,
MARKHAM, ONT. L3R 1G9
TEL: 475-0722

謹賀新年
今年もよろしくお引立て
お願い申し上げます

前原フード
280 NIAGARA ST.
TORONTO, ONT. M6J 2L9
BUS — 368-2446
RES — 533-7651

あけましておめでとうございます
この新しい年神様の満ち満ちた御祝福と
恵みが皆様と共に豊かにあります様に
キャルガリー日系人福音教会
牧師　芥川詮夫
電話　二四九－八〇七三

謹賀新年
Ⓐ 国際観光振興会
トロント観光宣伝事務所
所長　松本常雄
他一同
JAPAN NATIONAL TOURIST ORGANIZATION
165 UNIVERSITY AVENUE,
TORONTO, ONT. M5H 3B8
PHONE 366-7140

謹賀新年
ジャパン・トレードセンター（ジエトロ）
所長　佐々木潤
所員一同
JAPAN TRADE CENTRE,

料理の楽しみ

グエルフ 氏本睦子

料理にあけくれる季節となった。とんがりとキツネ色にやけたターキー。そのまわりにはクランベリーソースやブロッコリ、人参、スイートポテト等色とりどりの野菜が並び、サイドテーブルにはぽってりしたフルーツケーキ。甘いソースのそえられたプディング、チョコレート、ナッツ等がところせましと並べられている。こんなカラーの写真があちこちで見かけられるようになった。ダイエットをしている人が見たら一目で気絶するような光景だ。

カナダに来たところは、ベーキングが楽しくて、甘党の夫のために、ナッツやクリームをふんだんに使ったデザートを作って幸わせな気分を味わったものだ。ところがしばらくするうち、ヘルスフードがさかんになり、バター、卵、砂糖を使うたびに、何となく罪悪感をいだかざるをえなくなった。おまけに三人の子供たちがそろってナッツ類にアレルギー体質とわかってからは見た目に美しいベーキングの楽しみが半減してしまった。

アイシングもナッツの飾りもないケーキしか作れないとなると、もっぱらバナナブレッド、ズキーニ、パンプキンケーキ、ブランマフインなどにおちついてしまう。おやつも人参、セロリ、アップル等間だ。日本からの訪問客にこんなのをすすめると「私は馬じゃありませんよ」みたいな顔をされる。

いつだったか、本を読んでいたら、子供の頃をなつかしく想い出す場面があって「寒い冬の日、学校から帰ってドアを開けると、母が待ちかねていて、冷たい手にチョコレートをにぎらせてくれた。その甘い味がまだ口によみがえってくる」というようなことが書いてあった。大の男が何十年もたってからまだおぼえている母の味、身も心もほかほかになったにちがいない。何て幸わせな想い出だろう。それにひきかえ、いわゆる健康食を守って育った子供達は身体は丈夫かもしれないし、虫歯も少いかもしれないが、口がおぼえている母の味がブランのパサパサした感触だとしたら少々かわいそうでもあり、情けなくもある。

おいしいものを家族に食べさせるのは主婦として大きな喜びであり、楽しみでもある。

ところがバターは身体によくないからマーガリンにせよというので使っていると、そのうち又新しい研究結果が出て純バターの方が良いということになる。卵は週に二個までと言っていたかと思うと、毎日でもかまわない、ファイバーをたくさんとらねばならない、かといえばとりすぎは良くない等と様々の矛盾する情報が入ってくる。こうなると単細胞の私は混乱してしまってもうどうでもいいわ、好きなものをおいしく食べている方が精神衛生上よっぽど良いではないかと言いたくなる。

とにかく、どれもこれもダメと言われると気がめいって料理作りの楽しみもグンと減ってしまう。BBQフードはキャンサーのもと、ベーコンもご法度。コーヒー、ソフトドリンク、お酒、チップスも全部ダメといわれると生きている甲斐がない。

何ごとも程度問題で少しぐらいいけないものを口にしても気を楽に暮した方が、少々短かくなっても楽しい人生ではないかと思いたくなる。

だから今年は、一家そろって、見た目もきれい、味も良い食べ物を作るようにしようと思っている。家は、三銃士の子供達だがみんなクッキングが好きだ。このごろは次男がパンケーキ作りに凝っていて毎日曜になるとパッと起きて台所でガチャガチャやりだす。週日は何度おこしてもなかなかベッドを離れずテーブルにたどりついてもまだ半まなこという状態なのとはえらい違いだ。私はレシピーにちょいと自分の考えを入れて作るのが好きだが、毎度違ったのが出来て、良いときもあるが、失敗もある。

しかし、十一才の彼はレシピーを忠実に守るからいつもフワフワのキツネ色のパンケーキが出来る。このパンケーキにはブランが必ず入り時にはチーズやアップルが入っているから白い粉だけのよりはまだましかもしれないが、さて出来上ると「アント・ジャメイマ」のシロップびんの写真よろしく三〜五枚かさねた上に並々とシロップをかけて食べている。私はさすがにブレイン・ワッシュをされているからそこまではせず、バターはうすくぬり、シロップも香り程度にとめている。子供達のデンティストには見てほしくない光景だが、親子でゆっくり出来る日曜の朝は楽しみだ。

まだ母乳で育てていたころドクターが、母乳にいいからとビールを処方してくれたことがあった。ハッピーマザーにハッピーベービーというところだろう。十四年たった今でも何て粋なドクターだったかとよく憶えている。このごろは老人には薬りのかわりに毎晩少々のワインを処方した方が良いとの説が出ているが大賛成だ。楽しく満足して暮した方が、これはどうだろうか、あれもいけないのではないかとピクピクして食べるよりよっぽど健全な人生ではないかと思う。

しかし、ニューカナデアン紙にはいつもまじめな健康食が奨励されているので、こんなことを書くのはいささか気がひける。

小さな活字で印刷して下さい。

喪中につき年末年始の礼を欠きます
今井ブルース夫妻
山本キョウ子
今井ゴードン牧師夫妻
山本トム夫妻
今井ジョージ夫妻
グレース・ボブ夫妻

旧年中の疎情を謝しなお本年も宜敷くお願します
田口甲兵ェ
はしめ
P.O. Box 209
Picture Butte, Alta
TOK 1V0

喪中につき年末年始の礼を欠きます
及川かをる
家族一同
Mrs Kaoru Oikawa
123 Tisdale Ave. N.
Hamilton, Ont. L8L 5M5

日本に不幸がありましたので年末年頭の御挨拶を欠かせて頂きます
西本親雄
松美
家族一同
127A—2nd St. N.E.
Medicine Hat, Alta.
T1A 5L1

喪中につき年末年始の礼を欠きます
佐藤アキラ
ケイ子
15 Linton Ave.
Scarborough, Ont.
M1N 1W5

謹賀新年

1984年 元旦

皆様の御多幸をお祈り致します.

本年もソニー製品を御愛用下さい.

ソニーカナダ株式会社

取締役社長 奥村 勝

SONY OF CANADA LTD
411 Gordon Baker Rd
Willowdale Ontario
M2H 2S6
Phone (416) 499-1414

SONY

謹賀新年

会社名變更通知

JAPAN CHEMICALS & PLASTICS LIMITED
To
MASUKO INTERNATIONAL CORP.

- Plastics & Chemicals Division
- Electronics Division
- International Division

私が商売をトロントで始めて12年になりました
年商3百万ドル以上となり、更に発展を期して上記
の様に社名を元旦より変更しました
今後ともよろしくお願い申し上げます

増子忠良

Season's Greetings

あけましておめでとうございます

本年も宜敷くお願い申し上げます

日本料理
みち
割烹、鍋料理

日本料理
まさ
割烹、鍋料理

壽司まさ
江戸前にぎり鮨

トロント市西リツチモンド街一九五

MASA DINING LOUNGE
195 RICHMOND ST. WEST
TORONTO, ONTARIO
TEL: 977-9519
977-9520

MICHI DINING ROOMS
459 CHURCH STREET
TORONTO, ONTARIO
TEL: 924-1303
924-7501

Season's Greetings

謹 賀 新 年

タンダス ユニオン店

DUNDAS UNION STORE

173 Dundas Street W., Toronto, Ont. Phone 977-3761 – 977-3765